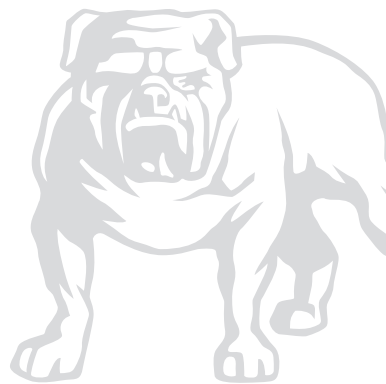


**MIRKA**

## Mirka® AP

77 mm (3")



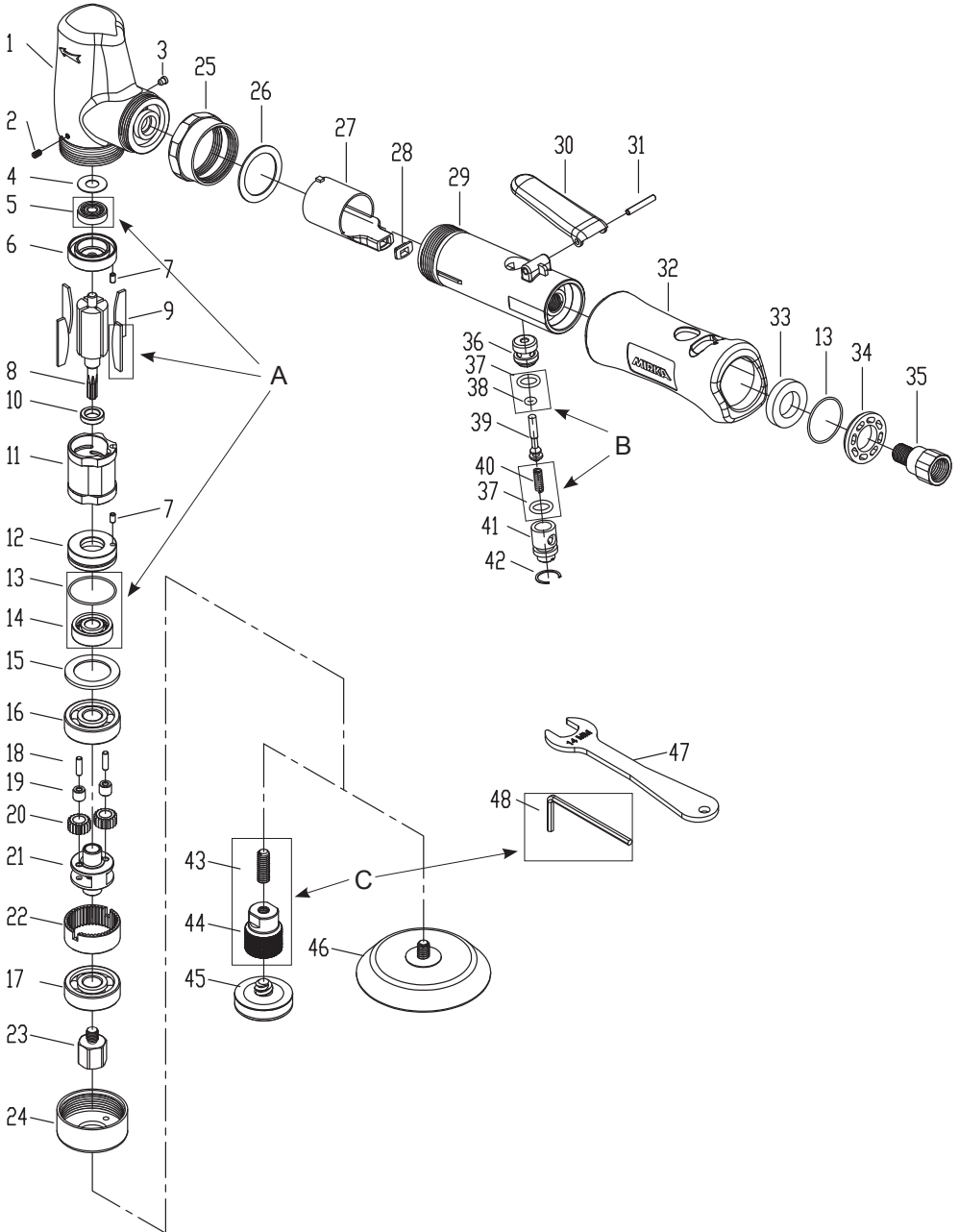


# Mirka® Angle Polisher

77 mm (3")

<b>ar</b>	لي غش بتل ا.ت اداش را	4	»	☰
<b>bg</b>	Инструкция за експлоатация	8	»	☰
<b>cs</b>	Návod k obsluze	12	»	☰
<b>da</b>	Brugsanvisning	16	»	☰
<b>de</b>	Bedienungsanleitung	20	»	☰
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης	24	»	☰
<b>en</b>	Operating instructions	28	»	☰
<b>es</b>	Instrucciones de manejo	32	»	☰
<b>et</b>	Kasutusjuhised	36	»	☰
<b>fi</b>	Käyttöohjeet	40	»	☰
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation	44	»	☰
<b>hr</b>	Upute o radu	48	»	☰
<b>hu</b>	Kezelői útmutató	52	»	☰
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	56	»	☰
<b>ja</b>	取扱説明書	60	»	☰
<b>ko</b>	사용 지침	64	»	☰
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcijos	68	»	☰
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija	72	»	☰
<b>mk</b>	Упатства за ракување	76	»	☰
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing	80	»	☰
<b>no</b>	Bruksanvisning	84	»	☰
<b>pl</b>	Instrukcje dot. użytkowania	88	»	☰
<b>pt</b>	Instruções de operação	92	»	☰
<b>ro</b>	Instrucţiuni de operare	96	»	☰
<b>ru</b>	Руководство по эксплуатации	100	»	☰
<b>sl</b>	Navodila za uporabo	104	»	☰
<b>sr</b>	Uputstvo za rad	108	»	☰
<b>sv</b>	Bruksanvisning	112	»	☰
<b>tr</b>	İşletim Talimatları	116	»	☰
<b>zh</b>	操作说明	120	»	☰

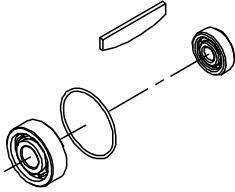
# Parts Page



## Parts List

Item	Description	Qty.
1	MOTOR HOUSING	1
2	SET SCREW	1
3	OILER	1
4	SHIELD	1
<b>A</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
5	BEARING	1
6	REAR END PLATE	1
7	SPRING PIN	2
8	ROTOR	1
<b>A</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
9	VANES	4
10	SPACER	1
11	CYLINDER	1
12	FRONT END PLATE	1
<b>A</b>	<b>BEARING AND VANES KIT</b>	
13	O-RING	1
14	BEARING	1
15	SPACER	1
16	BEARING	1
17	BEARING	1
18	NEEDLE ROLLER	2
19	NEEDLE BEARING	2
20	PLANET GEAR	2
21	PLANETARY CARRIER	1
22	RING GEAR	1
23	ADAPTER(1/4"-20)	1
24	REAR EXHAUST COVER	1
25	LOCK NUT	1
26	GASKET	1
27	AIR GUIDE	1
28	GASKET	1
29	THROTTLE HANDLE	1
30	THROTTLE LEVER	1
31	SPRING PIN	1
32	GRIP	1
33	MUFFLER FELT	1
34	MUFFLER PLATE	1
35	AIR INLET BUSHING	1
36	THROTTLE VALVE	1
<b>B</b>	<b>O-RING AND VALVE SPRING KIT</b>	
37	O-RING	2
38	O-RING	1
39	VALVE STEM	1
<b>B</b>	<b>O-RING AND VALVE SPRING KIT</b>	
40	VALVE SPRING	1
41	AIR REGULATOR	1
42	SANP RING	1
<b>C</b>	<b>QUICK LOCK KIT</b>	
43	SET SCREW	1
44	ADAPTER(1/4"-20)	1
45	Backing Pad 77mm 1/4"	1
46	Backing Pad Quick Lock 32mm	OPT
47	14mm WRENCH	1
<b>C</b>	<b>QUICK LOCK KIT</b>	
48	L SHAPE HEX WRENCH(3.0mm)	1

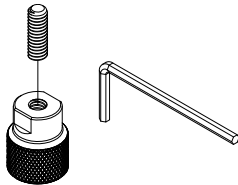
## Spare Parts Kits



**A** AOS121 Bearing & Vanes Kit  
Code: 8992331211



**B** AOS107 O-Ring & Valve Spring Kit  
Code: 8992331071



**C** Quick Lock Kit  
Code: 8992324411

# MIRKA

٣٠٠ NV AP  
ماكينة تلميع ٧٧ مم

## إقرار المطابقة

Mirka Ltd  
Jeppo, Finland ٦٦٨٥٠-FI

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن ماكينة التلميع Mirka® ٣٠٠ NV AP ٣٢٠٠٠ دورة في الدقيقة. (راجع جدول "تكوين/مواصفات الماكينة" الخاص بالطراز المحدد) الذي يتعلق به هذا الإقرار متوافق مع المعيار (المعايير) التالية أو المستند (المستندات) القياسية الأخرى EN ISO ١٥٧٤٤:٢٠٠٨ كما أنه يستوفي شروط التوجيه ٨٩/EEC/٣٩٢ المُعدلة بالتوجيهين ٩١/٣٦٨/EEC و ٩٣/EEC/٤٤/٦٨/٩٣ و EEC والتوجيه الموحد ٢٠٠٦/EC/٤٢.

٣١,١,٢٠١٧ Jeppo

**MIRKA**

مكان وتاريخ الإصدار

الشركة

ستيغين سيويرج، الرئيس التنفيذي

### إرشادات التشغيل

وتشمل - يُرجى قراءة النصوص الواردة والالتزام بما ورد بها، الاستخدام المناسب للماكينة، منصات العمل، استخدام الماكينة، إرشادات التشغيل، جداول تكوين/مواصفات المنتج، صفحة الأجزاء، قائمة الأجزاء، دليل اكتشاف المشاكل وإصلاحها.

### هام

يرجى قراءة هذه الإرشادات جيداً قبل تركيب الماكينة أو تشغيلها أو صيانتها أو إصلاحها. احتفظ بهذه الإرشادات في مكان آمن يُسهل الوصول إليه.

الشركة المصنعة/المورّد  
Mirka Ltd  
Jeppo ٦٦٨٥٠-FI  
Finland  
هاتف: +٣٥٨ ٢٠ ٧٦٠ ٢١١١  
فاكس: +٣٥٨ ٢٠ ٧٦٠ ٢٢٩٠

### معدات الوقاية الشخصية المطلوبة

نظارات واقية

أقنعة تنفس

قفازات أمان

واقى أذن

الحد الأدنى لحجم خط الهواء  
الموصى به

١٠ مم ٨/٣ بوصة

الحد الأقصى الموصى به لطول  
الخرطوم

٨ أمتار ٢٥ قدم

### ضغط الهواء

الحد الأقصى لضغط العمل

٦,٢ بار

٩٠ رطلًا لكل

غير متوفر

بوصة مربعة

الحد الأدنى الموصى به

غير متوفر





## تكوين مواصفات المنتج: NV AP 300 3200 دورة في الدقيقة

المدار	مقاس البطانة مم (بوصة)	رقم الطراز	الوزن الصافي للمنتج (كجم (رطل))	الارتفاع (مم (بوصة))	الطول (مم (بوصة))	الطاقة بالوات (بالقدرة الحصانية)	استهلاك الهواء لتر/ دقيقة (قدم مكعب قياسي/دقيقة)	مستوى الضوضاء ديسيبل	*مستوى الاهتزاز م/ث <sup>2</sup>	*نسبة عدم اليقين م/ث <sup>2</sup>
لا يوجد	٧٧ (٣)	300-NV AP	(١,٤٦) ٠,٦٦	١١٣,٠ (٤,٤٥)	١٧٢,٥ (٦,٧٩)	(٠,٤٠) ٢٩٨	(٢٢) ٦٢٦	٧٦,٠	١,٣٤	٠,٦٣

يجري اختبار الضوضاء طبقاً للمواصفة EN ISO 1٥٧٤٤:٢٠٠٨ - الأدوات اليدوية غير الكهربائية - كود قياس الضوضاء - الطريقة الهندسية (الدرجة ٢) والمواصفة EN ISO 1١٢٠٣:٢٠٠٩ للضوضاء السمعية - الضوضاء المنبعثة من الآلات والمعدات - تحديد مستويات التبعث ضغط الصوت بمنصة العمل والمواقع الأخرى المحددة من مستوى قوة الصوت.

يجري اختبار الاهتزاز طبقاً للمواصفة EN ISO ٢٢٩٢٧:٣ - الأدوات الكهربائية المحمولة يدوياً - طريقة اختبار تقييم تبعث الاهتزاز - الجزء ٣: ماكينات التلميع وماكينات الصنفرة الدوارة والدائرية والدائرية العشوائية.

المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.

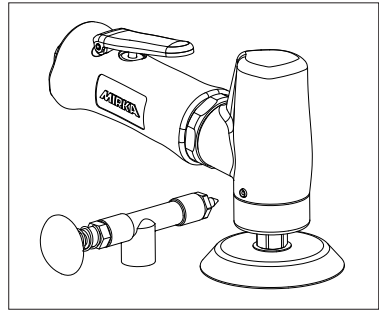
\* القيم المذكورة في الجدول مأخوذة من اختبارات معملية مطابقة للقواعد والمعايير المحددة وهي ليست كافية لتقييم المخاطر. والقيم المقاسة في مكان عمل بعينه قد تكون أعلى من القيم المعلنة. قيم التعرض الفعلية ومقدار الخطر أو الضرر الذي قد يصيب أي شخص تكون خاصة بكل موقف على حدة وتعتمد على البيئة المحيطة، والطريقة التي يعمل بها الشخص، والخامة التي يتم العمل عليها، وتصميم محطة العمل، وكذلك وقت التعرض والحالة البدنية للمستخدم. لا تتحمل شركة Mirka, Ltd. المحدودة المسؤولية عن تبعات استخدام القيم المعلنة بدلاً من قيم التعرض الفعلية لأي تقييم مخاطر فردي.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول الصحة والسلامة المهنية من خلال المواقع الإلكترونية التالية:

(أوروبا) <https://osha.europa.eu/en>  
http://www.osha.gov (الولايات المتحدة الأمريكية)

### تعليمات التحذير:

أسلك بالأداة في وضع أفقي لإبقاء الشحم في الوضع السليم.  
قم بتريبت الماكينة باستخدام شحم التروس (ثاني كبريتيد الموليبدوم) بواسطة مسدس تشحيم مناسب من خلال  
المزيتة (3) مع حقن الشحم من مرتين إلى ثلاث مرات لكل 24 ساعة من الاستخدام.



## دليل اكتشاف المشاكل وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
انخفاض الطاقة و/أو انخفاض السرعة الحرة.	انخفاض ضغط الهواء.	تحقق من ضغط أنبوب الهواء بمدخل الماكينة عند تشغيلها بسرعة حرة. يجب أن يصل الضغط إلى ٦,٢ بار (٩٠ رطل/بوصة مربعة / ٦٢٠ كيلو باسكال).
	كاتب (كاتمات) الصوت مسدود(ة).	يمكن تنظيف كاتب الصوت بمحلول تنظيف مناسب ونظيف حتى يتم إزالة جميع الملوثات والعوائق. وفي حالة صعوبة تنظيفه بشكل صحيح، قم باستبداله.
	انسداد مصفاة المدخل.	قم بتنظيف مصفاة المدخل بمحلول تنظيف مناسب ونظيف. في حالة صعوبة تنظيف المصفاة، قم باستبدالها.
	تلف أو انكسار ريشة واحدة أو أكثر.	قم بتكريب مجموعة كاملة جديدة من الريش (يجب استبدال جميع الريش لضمان التشغيل الصحيح). قم بتغطية جميع الريش بزيت الماكينة التي تعمل بضغط الهواء من نوعية جيدة.
	تسرب الهواء الداخلي في مبيت الموتور المثبت بالاستهلاك الأعلى من الاستهلاك الطبيعي للهواء والسرعة الأقل من السرعة الطبيعية.	تحقق من محاذاة الموتور وتطبيق الغطاء بشكل صحيح. وتحقق من عدم وجود تلف في الحلقة الدائرية في اللوح الطرفي الأمامي. قم بفك الموتور ثم أعد تجميعه.
	تلف أجزاء الموتور.	قم بإصلاح الموتور. واتصل بمركز خدمة Mirka المعتمد.
	حوامل التروس مكسورة أو تالفة.	استبدل التروس و/أو الحوامل التالفة أو المكسورة.
تسرب الهواء عبر منظم الهواء و/أو تضبيب الصمام.	قم بفك الأجزاء التالفة وافحصها واستبدلها.	
عملية التشغيل المهتزة / المضطربة.	البطانة غير صحيحة.	لا تستخدم إلا البطانات ذات المقاييس والأوزان المُصممة للماكينة.
	تم إضافة بطانة واجهة أو مواد أخرى.	لا تستخدم سوى الأقراص الكاشطة و/أو بطانات الواجهة المخصصة للماكينة. لا تلم ببارفاق أي شيء بواجهة بطانة ماكينة الصنفرة غير مُصمم خصيصًا للاستخدام مع البطانة والماكينة.
	التشحيم غير صحيح أو تراكم الحطام الغريب.	قم بتفكيك الماكينة ونظفها في محلول تنظيف مناسب. قم بتجميع الماكينة مرة أخرى.
	حامل (حوامل) المحرك الخلفية أو الأمامية تالفة أو مكسورة.	استبدل الحوامل التالفة أو المكسورة.

# MIRKA

**AP 300NV**  
Полировачна машина 77 mm

Декларация за съответствие

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Финландия

декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът „Полировачна машина AP 300NV“ на Mirka® 3200 об/мин (вижте таблица „Конфигурация/спецификации на продукта“ за конкретния модел), за който се отнася настоящата декларация, съответства на следния(те) стандарт(и) или друг(и) нормативен(ни) документ(и) EN ISO 15744:2008. Прилагат се разпоредбите на Директива 89/392/ЕИО, изменена с Директиви 91/368/ЕИО, 93/44/ЕИО и 93/68/ЕИО и консолидиране на Директива 2006/42/ЕО.

Jeppo 31.1.2017 г.

**MIRKA**



Място и дата на издаване

Фирма

Stefan Sjöberg, Главен изпълнителен директор

**Инструкции за оператора**

Включва – Моля, прочетете и спазвайте, Правилна работа с инструмента, Работни станции, Пускане на инструмента в експлоатация, Инструкции за експлоатация, Таблицы с конфигурацията/спецификациите на продукта, Страница с части, Спецификация на частите, Инструкции за отстраняване на неизправности.

**Важно**

Внимателно прочетете тези инструкции, преди да инсталирате, работите с, обслужвате или ремонтирате този инструмент. Запазете тези инструкции на сигурно и лесно достъпно място.



**Производител/доставчик**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Финландия  
Тел.: +358 20 760 2111  
Факс: +358 20 760 2290

**Необходими лични предпазни средства**

Предпазни очила      Дихателни маски  
Предпазни ръкавици      Защитни средства за слуха

**Препоръчителен размер на линията за подаване на въздух – минимален**  
10 mm      3/8 инча

**Препоръчителна максимална дължина на маркуча**  
8 метра      25 фута

**Налягане на въздуха**  
Максимално работно налягане 6,2 bar 90 psig  
Препоръчителен минимум      няма      няма

## Моля, прочетете и спазвайте

- 1) Общи промишлени наредби за здраве и безопасност на работното място, част 1910, OSHA 2206, които могат да се получат от: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Кодекс за безопасност за преносими пневматични инструменти, ANSI B186.1, който може да се получи от: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Държавни и местни разпоредби.

## Правилна работа с инструмента

Инструментът е предназначен за употреба с всякакви видове материали, т.е. метали, дърво, камък, пластмаса и други, с помощта на абразива, предназначени за тази цел. Не използвайте тази машина за цели, различни от посочените, без да се консултирате с производителя или с упълномощения доставчик. Не използвайте подложки, чиято работна скорост е по-ниска от 3200 об/мин при празен ход.

## Работни станции

Инструментът е предназначен за употреба като ръчен инструмент. Препоръчително е винаги когато инструментът се използва, операторът да е застанал върху твърд под. Той може да се използва в произволна позиция, но преди всяка употреба операторът трябва да заеме стабилна поза, да хване здраво инструмента, да стъпи стабилно на пода и трябва да е наясно, че инструментът може да развие откат при стартиране вследствие на въртящия момент. Вижте раздел „Инструкции за експлоатация“.

## Инструкции за експлоатация

- 1) Прочетете всички инструкции, преди да използвате този инструмент. Всички оператори трябва да са напълно обучени за употребата му и да са запознати с тези правила за безопасност. Сервизното обслужване и ремонтът трябва да се извършват от обучен персонал.
- 2) Уверете се, че инструментът е разединен от въздухоподаващата система. Изберете подходящ абразив и го монтирайте на подложката. Центрирайте внимателно абразива върху подложката.
- 3) Винаги носете необходимите лични предпазни средства, когато използвате този инструмент.
- 4) Когато шлифовате, винаги поставяйте инструмента върху работната повърхност и след това стартирайте инструмента. Винаги отделяйте инструмента от работната повърхност, преди да го спрете. Това ще предотврати издълбаване на работната повърхност поради прекалено високата скорост на абразива.
- 5) Винаги разединявайте въздухоподаващата система от инструмента, преди да поставяте, настройвате или демонтирате абразива или подложката.
- 6) Винаги стъпвайте стабилно и/или заемайте стабилна поза и бъдете подготвени за отката вследствие на въртящия момент, развиван от инструмента.
- 7) Използвайте само подходящи резервни части.
- 8) Винаги се уверявайте, че материалът, който ще шлифовате, е здраво закрепен, за да предотвратите неговото движение.
- 9) Проверявайте редовно маркуча и фитингите за износване. Не носете инструмента за маркуча му; винаги внимавайте и избягвайте да стартирате инструмента, докато го пренасяте със свързано въздухоподаване.
- 10) Не превишавайте максималното препоръчително налягане на въздуха. Използвайте предпазни средства съгласно препоръките.
- 11) Инструментът не е електрически изолиран. Не използвайте на места, където съществува опасност от осъществяване на контакт с части под напрежение, газови тръби, водни тръби и т.н. Проверете работната зона преди започване на работа.
- 12) Предотвръщайте захващането на дрехи, вратовръзки, коса, парцали за почистване и т.н. от движещите се части на инструмента. В случай на захващане е тялото ще бъде изтеглено към работната повърхност и движещите се части на машината, което може да е много опасно.
- 13) Пазете ръцете си от въртящата се подложка по време на работа.
- 14) Ако инструментът се повреди, веднага прекратете работата с него и го предайте за сервизно обслужване и ремонт.
- 15) Не допускайте работа на инструмента на празен ход, без да предприемете предпазни мерки за защита на лицата или предметите в случай на изхвърчане на абразива или подложката.

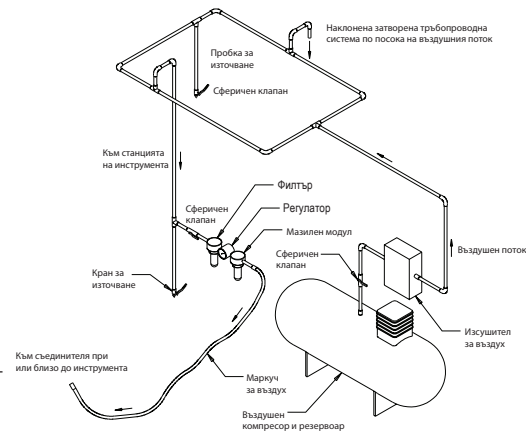
## Пускане на инструмента в експлоатация

Използвайте въздухоподаваща система с чист, омаслен въздух, която може да осигури контролирано налягане на въздуха към инструмента 6,2 bar (90 psig), когато инструментът работи при напълно натиснат лост. Препоръчително е да използвате одобрена въздухоподаваща линия 10 mm (3/8 инча) x максимална дължина 8 m (25 фута). Препоръчително е инструментът да се свърже към въздухоподаващата система, както е показано на Фигура 1.

Не свързвайте инструмента към въздухоподаващата система, без да монтирате леснодостъпен и лесен за задействане въздушен спирателен лепан. Подаваният въздух трябва да бъде омаслен. Силно препоръчително е да се използва въздушен филтър, регулатор и смазач модул (FRL), както е показано на Фигура 1, тъй като те ще осигурят подаването на чист, омаслен въздух с подходящо налягане към инструмента. Подробности относно това оборудване можете да получите от вашия доставчик. Ако не се използва подобно оборудване, инструментът трябва да се смазва ръчно.

За да смажете инструмента ръчно, разединете въздухоподаващата линия и поставете 2 до 3 капки подходящо масло за смазване на пневматични двигатели от типа на Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCOLA® 32 в края на маркуча (на входа) на машината. Свържете отново инструмента към подаването на въздух и го включете бавно за няколко секунди, за да позволите въздухът да разнесе маслото. Ако инструментът се използва често, го смазвайте ежедневно или го смазвайте, когато инструментът започне да намалява скоростта си или да губи мощност.

Препоръчително е налягането на въздуха, подаван към инструмента, да е 6,2 bar (90 psig), когато инструментът работи. Инструментът може да работи при по-ниски налягания, но никога при по-високи от 6,2 bar (90 psig).



Фигура 1

## Конфигурация/спецификации на продукта: AP 300NV 3200 об/мин

Орбита	Размер на подложката (инча)	Номер на модела	Нето тегло на продукта (паунда)	Височина (инча)	Дължина (инча)	Мощност във ватове (к.с.)	Разход на въздух l/min (scfm)	*Шумови нива в dBA	*Ниво на вибрациите в m/s <sup>2</sup>	*Несигурност К m/s <sup>2</sup>
НЯМА	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Изпитването на шум е извършено в съответствие с EN ISO 15744:2008 – Ръчно държани неелектрически машини – Код за измерването на шума – Инженерен метод (клас 2) и EN ISO 11203:2009 Акустика – Излъчване на шум от машини и съоръжения – Определяне на излъчените нива на звуково налягане на работното място и на други определени положения от нивото на звуковата мощност.

Изпитването на вибрации е извършено в съответствие с EN ISO 28927-3 – Преносими ръчни машини. Методи за изпитване за оценяване на излъчените вибрации – Част 3: Полировачни и въртящи се, орбитални и произволно орбитални шлифовъчни машини.

Спецификациите са предмет на промяна без предварително уведомление.

\*Стойностите, посочени в таблицата, са от лабораторни изпитвания в съответствие с посочените нормативни документи и стандарти и не са достатъчни за оценка на риска. Стойностите, измерени на конкретното работно място, могат да са по-високи от посочените. Стойностите на реалното излагане и нивото на риска или вредността, изпитани от дадено лице, са уникални във всяка ситуация и зависят от околната среда, индивидуалния начин на работа, конкретния обработван материал, конструкцията на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя. Mirka, Ltd. не може да бъде подведена под отговорност за последиците от използването на посочените стойности вместо реалните стойности на излагане за всяка отделна оценка на риска.

Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място можете да видите на следните уебстраници:

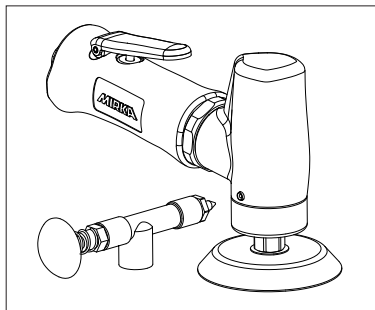
<https://osha.europa.eu/en> (за Европа)

<http://www.osha.gov> (за САЩ)

### Инструкции за гресиране:

Дръжте инструмента в хоризонтално положение, за да попадне греста на правилното място.

С подходящ такаламит смазвайте с грес за зъбни предавки (с молибденов дисулфид) през отвора за смазване (3) чрез 2 до 3 напompвания на 24 часа работа.



## Ръководство за откриване на неизправности

Симптом	Вероятна причина	Решение
Ниска мощност и/или ниска скорост на празен ход.	Недостатъчно налягане на въздуха.	Проверете налягането на въздухопровода на входа на инструмента, когато инструментът работи на празен ход. То трябва да бъде 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Запушен(и) заглушител(и).	Може да се направи насрещно промиване на заглушителя с подходящ почистващ разтвор, докато бъдат отстранени всички замърсявания и препятствия. Ако заглушителят не може да бъде почистен добре, го сменете. Сменете вложката на заглушителя.
	Запушен входен мрежест филтър.	Почистете входния мрежест филтър с чист, подходящ почистващ разтвор. Ако мрежестият филтър не може да бъде почистен добре, сменете го.
	Една или повече износени или счупени лопатки.	Монтирайте комплект нови лопатки (за правилна работа трябва да се сменят всички лопатки). Намажете всички лопатки с качествено масло за пневматични инструменти.
	Вътрешен теч на въздух в корпуса на двигателя, който се характеризира с по-високо от нормалното потребление на въздух и обороти, по-ниски от нормалните.	Проверете за правилното центроване на двигателя и захващане на щита. Проверете за повреден О-пръстен в предната крайна планка. Демонтирайте и монтирайте отново модула на двигателя.
	Износени части на двигателя.	Извършете основен ремонт на двигателя. Свържете се с оторизиран сервизен център Mirka.
	Износени или счупени лагери на предавателния механизъм.	Сменете износените или счупените зъбни колела и/или лагери.
Изпускане на въздух през регулатора на въздуха и/или стеблото на клапана.	Замърсена, счупена или огъната пружина на клапана, клапан или О-пръстен.	Разглобете, проверете и сменете износените или повредени части.
Вибрации/неравномерна работа.	Неправилна подложка.	Използвайте само подложки с предназначение за машината размери и тегла.
	Добавяне на междинна подложка или друг материал.	Използвайте само абразиви и/или междинни подложки, предназначени за машината. Не закрепвайте към подложката на инструмента нищо, което не е специално предназначено за използване с подложката и инструмента.
	Неправилно смазване или натрупване на външни частици.	Разглобете инструмента и го почистете в подходящ почистващ разтвор. Сглобете инструмента.
	Износен(и) или счупен(и) заден(ни) или преден(ни) лагер(и) на двигателя.	Сменете износените или счупените лагери.

### Prohlášení o shodě

Společnost Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finsko

prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek leštička Mirka® AP 300NV 3 200 ot./min (konkrétní model viz tabulka „Technické údaje / konfigurace výrobku“), kterého se prohlášení týká, je ve shodě s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty: EN ISO 15744:2008. Podle ustanovení směrnice 89/392/EHS a novelizovaných směrnic 91/368/EHS a 93/44/EHS 93/68/EHS a slučující směrnice 2006/42/ES.

Jeppo 31. 1. 2017

**MIRKA**

Místo a datum vydání

Společnost

Stefan Sjöberg, CEO

### Návod k obsluze

Obsahuje – Přečtěte si a dodržujte pokyny, Správné používání nářadí, Pracoviště, Uvedení nářadí do provozu, Návod k obsluze, Tabulky technických údajů / konfigurací výrobku, Stránka dílů, Seznam dílů, Průvodce odstraňováním závad.

### Důležité

Tyto pokyny si přečtěte před instalací, uvedením do provozu a prováděním údržby nebo oprav tohoto nářadí. Pokyny uschovejte na bezpečném a přístupném místě.



### Výrobce/dodavatel

Společnost Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finsko  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Vyžadované osobní ochranné prostředky

Ochranné brýle      Respirátory  
Ochranné rukavice      Ochrana sluchu

### Doporučená světlost

hadice – minimální  
10 mm    3/8 palce

### Doporučená maximální

délka hadice  
8 metrů    25 stop

### Tlak vzduchu

Maximální pracovní tlak    6,2 baru    90 psig  
Doporučený minimální    NA    NA

## Přečtěte si a dodržujte pokyny

- 1) Bezpečnost a ochrana zdraví při práci, část 1910, OSHA 2206, k dispozici: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Bezpečnostní předpisy pro pneumatické nářadí, ANSI B186.1, k dispozici: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Národní a místní předpisy

## Správné používání nářadí

Nářadí je určeno pro leštění všech typů materiálů (např. kovů, dřeva, kamene, plastů aj.) abrazivními kotouči určenými pro tyto účely. Bez předchozí konzultace s výrobcem nebo autorizovaným dodavatelem výrobce lešticíku nepoužívejte k jiným než specifikovaným účelům. Nepoužívejte podložky pro brusný kotouč, které jsou určeny pro otáčky naprázdno nižší než 3 200 ot./min.

## Pracoviště

Nářadí je určeno pro ruční používání. Při práci s nářadím je doporučeno stát na pevném povrchu. Nářadí lze použít v jakékoli poloze. Před takovým použitím musí obsluha zaujmout bezpečnou polohu, musí se pevně držet nebo stát a vzít v úvahu, že nástroj může vyvinout reakční moment. Viz část „Návod k obsluze“.

## Návod k obsluze

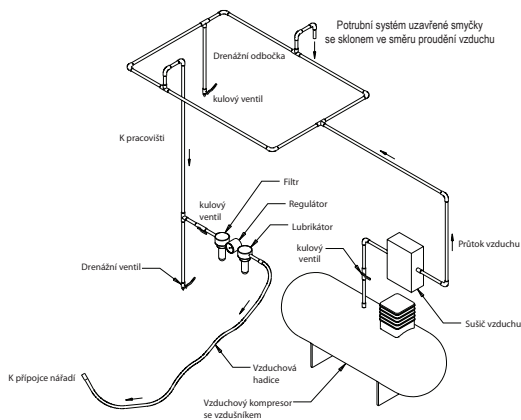
- 1) Před použitím nářadí si přečtěte všechny pokyny. Všichni uživatelé musí být kompletně proškoleni o způsobu používání nářadí a musí dodržovat bezpečnostní pravidla. Jakékoli servisní práce nebo údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- 2) Zkontrolujte, zda je nářadí odpojeno od přívodu vzduchu. Vyberte vhodný brusný kotouč a připevněte jej na podložku. Postupujte pozorně a kotouč vystředte.
- 3) Při práci s nářadím vždy používejte předepsané osobní ochranné prostředky.
- 4) Při broušení nejprve položte brusný kotouč na obrobek a poté nářadí zapněte. Před vypnutím vždy nejprve zvedněte brusný kotouč z obrobku. Zabráňte tím vytvoření prohlubně na obrobku způsobené nadměrnou rychlostí brusného kotouče.
- 5) Před nasazováním, seřizováním nebo snímáním nářadí vždy nejprve odpojte přívod vzduchu.
- 6) Vždy zaujměte stabilní postoj nebo polohu a vezměte v úvahu kroučící moment, který nářadí vyvíjí.
- 7) Používejte pouze správné náhradní díly.
- 8) Vždy zkontrolujte, zda je broušení materiál pevně uchycen tak, aby se nemohl pohybovat.
- 9) Pravidelně kontrolujte opotřebení hadice a přípojky. Nepřenášejte nářadí za hadici, a pokud nářadí přenášíte s připojenou hadicí, dbejte, aby nedošlo k jeho náhodnému spuštění.
- 10) Nepřekračujte doporučený maximální tlak vzduchu. Používejte doporučené bezpečnostní vybavení.
- 11) Nářadí není elektricky izolováno. Nepoužívejte je na místech, kde by mohlo dojít ke kontaktu s povrchem pod napětím, plynovým potrubím, vodovodním potrubím apod. Před zahájením broušení místo práce zkontrolujte.
- 12) Dávejte pozor, aby se do pohyblivých částí nářadí nezapletly části oblečení, tkaničky, vlasy, hadry na čištění apod. Zapletení může způsobit velmi nebezpečné přitažení těla směrem k obrobku a součastem nářadí v pohybu.
- 13) Při práci udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného kotouče.
- 14) V případě závady přestaňte nářadí používat a zajistěte provedení opravy nebo údržby.
- 15) Nenechávejte nářadí volně běžet bez zajištění ochrany osob nebo předmětů pro případ odlétnutí částice nebo kotouče.

## Uvedení nářadí do provozu

Použijte čistý stlačený vzduch s přídatkem maziva a pracovním tlakem (měřeno u přípojky nářadí) 6,2 baru (90 psig) s nářadím v chodu a spusťte stisknutou. Doporučujeme použít schválenou vzduchovou hadici o světlosti 10 mm (3/8 palce) a maximální délce 8 m (25 stop). Doporučený způsob připojení nářadí je uveden na obrázku 1.

Nepřipojujte nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu bez snadno dosažitelného a funkčního uzavíracího ventilu. Stlačený vzduch by měl obsahovat mazivo. Důrazně doporučujeme používat vzduchový filtr, regulátor a lubrikátor (FRL), viz obr. 1, které nářadí zajišťují dodávku čistého mazaného vzduchu pod správným tlakem. Informace o tomto vybavení získáte u svého dodavatele. Pokud takové vybavení nepoužíváte, je třeba nářadí promazávat ručně

Při ručním mazání odpojte hadici přívodu vzduchu a do vstupní přípojky hadice kápněte 2 až 3 kapky vhodného oleje pro mazání pneumatických motorů, například Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 nebo Shell TORCULA® 32. Připojte nářadí zpět k přívodu vzduchu a nechte jej několik sekund pomalu běžet, aby se olej rozptýlil. Pokud nářadí používáte často, promazávejte je každý den nebo pokaždé, když začnou klesat otáčky nebo výkon. Doporučený tlak vzduchu na přípojce nářadí je 6,2 baru (90 psig) při běžícím nářadí. Nářadí lze používat i při nižším tlaku vzduchu, ale nikdy ne při tlaku vyšším než 6,2 baru (90 psig).



Obrázek 1



## Technické údaje/konfigurace výrobku: AP 300NV, 3 200 ot./min

Rozkmit	Rozměr podložky mm (palce)	Číslo modelu	Čistá hmotnost výrobku kg (libry)	Výška mm (palce)	Délka mm (palce)	Výkon (k)	Spotřeba vzduchu l/min (scfm)	*Úroveň hluku dBA	*Úroveň vibrací m/s <sup>2</sup>	*Nejistota měření K m/s <sup>2</sup>
NENÍ K DIS-POZICI	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Měření hluku provedeno v souladu s normou EN ISO 15744:2008 – Neelektrická ruční nářadí – Předpis pro měření hluku – Technická metoda (třída přesnosti 2) a norma EN ISO 11203:2009 Akustika – Hluk vydávaný nářadím a vybavením – Určení hladin akustického tlaku na pracovišti a jiných zadaných místech z hladin akustického výkonu.

Měření vibrací provedeno v souladu s normou EN ISO 28927-3, Ruční mechanizované nářadí – Zkušební metoda pro hodnocení emise vibrací – Část 3: Lešticí a rotační, vibrační a excentrické brusky.

Specifikace výrobku se mohou změnit bez předchozího upozornění.

\*Hodnoty uvedené v tabulce byly naměřeny při laboratorních testech prováděných v souladu s uvedenými předpisy a normami a nejsou vhodné pro vyhodnocování rizik. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než deklarované hodnoty. Skutečné expoziční hodnoty a stupeň škodlivosti nebo ohrožení pracovníka závisí na konkrétní situaci a na okolním prostředí, individuálním způsobu práce, obráběném materiálu, architektonickém řešení pracoviště, době expozice a na fyzické kondici pracovníka. Společnost Mirka, Ltd. nenesе žádnou odpovědnost za jakékoli škody vzniklé následkem použití deklarovaných hodnot pro účely individuálního vyhodnocení rizika namísto skutečných expozičních hodnot.

Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci naleznete na těchto webových stránkách:

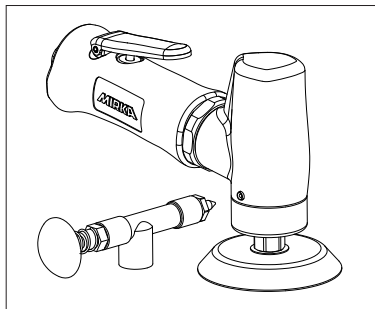
<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Návod k mazání:

Umístěte nástroj do vodorovné polohy, aby mazivo zůstalo ve správném umístění.

Vhodnou mazací pistolí aplikujte 2 až 3 dávky maziva ložiskového kola (disulfid molybdenu) do maznice (3). Toto množství stačí na 24 hodin používání nástroje.



## Průvodce odstraňováním závad

Příznak	Možná příčina	Řešení
Nízký výkon anebo nízké volnoběžné otáčky.	Nedostatečný tlak vzduchu.	Zkontrolujte tlak vzduchu při otáčkách naprázdno v místě přípojky hadice na nářadí. Tlak musí mít hodnotu 6,2 baru (90 psig / 620 kPa).
	Ucpaný tlumič.	Tlumič je možné propláchnout vhodným čisticím prostředkem a odstranit tak veškeré nečistoty. Pokud tlumič není možné řádně vyčistit, vyměňte jej. Vyměňte vložku tlumiče.
	Zanesené vstupní sítko.	Vyčistěte vstupní sítko vhodným čisticím prostředkem. Pokud sítko nelze vyčistit, vyměňte jej.
	Jedna nebo několik opotřebovaných nebo poškozených lopatek.	Namontujte kompletní sadu nových lopatek (pro zajištění správné funkce je nutné vyměnit všechny lopatky). Všechny lopatky potřete kvalitním olejem pro pneumatické nářadí.
	Vnitřní netěsnost skříně motoru – projevuje se zvýšenou spotřebou vzduchu a nižšími než obvyklými otáčkami.	Zkontrolujte správné sestavení motoru a krytu. Zkontrolujte, zda není poškozen O-kroužek v předním čele. Vyměňte sestavu motoru a namontujte ji zpět.
	Opotřebované součásti motoru.	Zajistěte celkovou opravu motoru. Obratě se na autorizované servisní středisko společnosti Mirka.
	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska kol.	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska a kola vyměňte.
Netěsnost vzduchového regulátoru nebo díku ventilu.	Znečištěná, zlomená nebo ohnutá pružina ventilu, ventil nebo O-kroužek.	Rozeberte, zkontrolujte a vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
Vibrace/hrubý chod.	Nesprávná podložka.	Používejte pouze podložky určené pro vaše nářadí.
	Přídavná podložka nebo jiný materiál.	Používejte pouze brusné kotouče a podložky určené pro nářadí. Na podložku nářadí nepřipevňujte žádné předměty, které nejsou výslovně určeny k použití s podložkou nebo nářadím.
	Nevhodné mazání nebo nahromadění částic cizích materiálů.	Rozeberte nářadí a vyčistěte je vhodným čisticím prostředkem. Nářadí opět sestavte.
	Opotřebované nebo poškozené přední nebo zadní ložisko motoru.	Opotřebovaná nebo poškozená ložiska vyměňte.

### Overensstemmelseserklæring

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

erklærer at det alene er vores ansvar, at produktet Mirka® AP 300NV 3.200 rpm fri hastighed Pudsemaskine (se tabellen "Produktinformation/ specifikationer" for den specifikke model), for hvilket denne deklaration er gældende, er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normative dokumenter EN ISO 15744:2008. I overensstemmelse med forordninger i direktiv 89/392/EØF med ændringer i direktiverne 91/368/EØF og 93/44/EØF, 93/68/EØF og konsoliderende direktiv 2006/42/EF.

Jeppo 31.1.2017

**MIRKA**

Sted og dato for udstedelse

Virksomhed

Stefan Sjöberg, CEO

#### Brugsanvisning

Omfatter – Følgende bedes læst og overholdt, Korrekt brug af værktøjet, Arbejdspladser, Ibrugtagning af værktøjet, Brugsanvisning, Tabellerne Produktsammensætning/specifikationer, Tilbehørsliste, Komponentliste, Fejlfinding.

#### Vigtigt

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt inden installering, betjening, service eller reparation af dette værktøj. Vejledningerne skal opbevares sikkert og tilgængeligt.



#### Producent/Leverandør

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tlf.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

#### Påkrævede personlige værnemidler

Sikkerhedsbriller    Andedrætsværn  
Sikkerhedshandsker    Høreværn

#### Anbefalet størrelse for trykluftslange – Minimum

10 mm    3/8 in.

#### Anbefalet maksimums- længde for slange

8 meter    25 fod

#### Luftryk

Maksimalt arbejdstryk    6,2 bar    90 psig  
Anbefalet minimum    NA    NA

## Følgende bedes læst og overholdt

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (generelle arbejdssikkerheds- og sundhedsregler, afsnit 1910), der kan rekvireres fra: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (sikkerhedskode for bærbart trykluftværktøj), der kan rekvireres fra: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale og regionale regulativer.

## Korrekt brug af værktøjet

Værktøjet er konstrueret til polering af alle slags materialer, dvs. metaller, træ, sten, plastik osv. med brug af slibeprodukter, der er beregnet til dette formål. Værktøjet må ikke benyttes til andre formål end de specificerede uden efter samråd med producenten eller en af producenten autoriseret leverandør. Der må ikke benyttes såler, der er beregnet til en arbejdhastighed på under 3.200 rpm fri hastighed.

## Arbejdspladser

Værktøjet er beregnet til at blive benyttet som håndværktøj. Det anbefales altid kun at benytte værktøjet, når man står på et stabilt underlag. Værktøjet kan benyttes i alle positioner, men inden det anvendes, skal brugeren anbringe sig i en sikker position, have et sikkert fodfæste og et fast greb om værktøjet og være opmærksom på, at værktøjet kan generere en vridningsreaktion. Se afsnittet "Brugsanvisning".

## Brugsanvisning

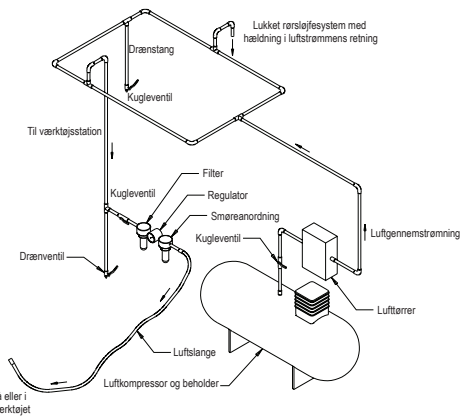
- 1) Læs hele brugsanvisningen igennem, inden værktøjet tages i brug. Alle operatører skal være instrueret i brugen af dette værktøj og bekendt med disse sikkerhedsregler. Al service og reparation skal udføres af uddannet personale.
- 2) Tjek, at lufttilførslen til værktøjet er afbrudt. Vælg et egnet slibeprodukt, og fastgør det sikkert på sålen. Sørg for, at slibeproduktet er centreret på sålen.
- 3) Bær altid de krævede personlige værnemidler, når dette værktøj benyttes.
- 4) Under pudnsning skal værktøjet altid først anbringes på emnet og derefter startes. Fjern altid værktøjet fra emnet, inden værktøjet stoppes. Dette vil forhindre udhuling af emnet som følge af, at slibeproduktets hastighed er for høj.
- 5) Værktøjets luftkilde skal altid være frakoblet, inden slibeproduktet eller sålen monteres, justeres eller fjernes.
- 6) Sørg altid for et sikkert fodfæste, og/eller stå i en sikker position, og vær forberedt på værktøjets vridningsreaktion.
- 7) Brug kun de korrekte reservedele.
- 8) Sørg altid for, at det emne, der skal pudses, er forsvarligt fastgjort for at forhindre, at det bevæger sig.
- 9) Kontroller regelmæssigt slange og fittings for slid. Værktøjet må ikke bæres i slangen; vær altid omhyggelig med at sikre, at værktøjet ikke kan startes, mens det bæres med tilsluttet luftkilde.
- 10) Det anbefalede maksimale lufttryk må ikke overskrides. Benyt sikkerhedsudstyret som anbefalet.
- 11) Værktøjet er ikke elektrisk isoleret. Må ikke benyttes, hvor der er risiko for at komme i kontakt med strømførende installationer, gasledninger, vandedninger osv. Tjek arbejdsområdet, inden arbejdet påbegyndes.
- 12) Sørg for, at værktøjets bevægelige dele ikke kan få fat i tøj, bånd, hår, rengøringsklude osv., da dette kan resultere i, at kroppen trækkes hen mod arbejdsområdet og maskinens bevægelige dele, hvilket kan være meget farligt.
- 13) Hold hænderne væk fra den roterende sål, mens maskinen er i brug.
- 14) Hvis værktøjet ikke fungerer korrekt, skal det øjeblikkeligt tages ud af brug, og der skal sørges for service og reparation.
- 15) Værktøjet må ikke køre med fri hastighed, uden at der tages forholdsregler til at beskytte personer eller genstande i tilfælde af, at slibeprodukter eller sålen går løs fra maskinen.

## Ibrugtagning af værktøjet

Benyt ren smurt luftkilde, der giver et målt lufttryk på 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører med betjeningshåndtaget trykket helt ind. Det anbefales at benytte en godkendt trykluftslange med dimensioner på maksimalt 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Det anbefales, at værktøjet sluttes til luftkilden, som vist på Figur 1.

Værktøjet må ikke forbindes til trykluftsystemet, uden at der er indsat en lukkeventil til lufttilførslen, der er nem at nå og betjene. Luftkilden bør være smurt. Det anbefales på det kraftigste at benytte et luffilter, en regulator og en smøreanordning (FRL), som vist på Figur 1, da dette vil forsyne værktøjet med ren smurt luft med det korrekte tryk. Oplysninger vedrørende et sådant udstyr kan fås hos forhandleren. Benyttes et sådant udstyr ikke, skal værktøjet smøres manuelt.

Ved manuel smøring af værktøjet fjernes trykluftslangen, og der tilsættes 2 til 3 dråber af en egnet smøroleolie til pneumatiske motorer, som fx Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32, i maskinens slangeende (luftindtag). Forbind igen værktøjet til luftkilden, og lad værktøjet køre langsomt i et par sekunder for at lade luften cirkulere olien. Benyttes værktøjet jævnlige, bør det smøres dagligt, eller det smøres, hvis det begynder at køre langsommere eller miste kraft. Det anbefales, at lufttrykket i værktøjet er 6,2 bar (90 psig), når værktøjet kører. Værktøjet kan køre ved lavere tryk, men aldrig ved højere tryk end 6,2 bar (90 psig).



Figur 1

## Produktsammensætning/specifikationer: AP 300NV 3.200 rpm

Rondel	Sålstørrelse mm (in.)	Model Nummer	Produkt nettovægt kg (pounds)	Højde mm (inch)	Længde mm (inch)	Kraft watt (hk)	Luftforbrug l/ min. (Standard kubikfod/min.)	*Støj-niveau dBA	*Vibrations-niveau m/s <sup>2</sup>	*Usikkerhed K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Støjtesten er udført i overensstemmelse med EN ISO 15744:2008 – Ikke elektriske håndmaskiner – Støjmålingskode – Teknisk metode (klasse 2) samt EN ISO 11203:2009. Akustik – Støj fra maskiner og udstyr – Måling af lydtryk ved operatørens øre (støjemission) – Beregning på grundlag af lydeffektniveau.

Der udføres vibrationstest i overensstemmelse med EN ISO 28927-3, Kraftdrevne håndmaskiner – Prøvningsmetoder til evaluering af vibrationsemmission – Del 3: Polermaskiner, rystepudser, oscillerende slibemaskiner og pudsemaskiner med roterende bevægelse.

Specifikationer kan blive ændret uden forudgående varsel.

\*De i tabellen anførte værdier stammer fra laboratorietest i overensstemmelse med de anførte koder og standarder og er ikke tilstrækkelige til risikovurdering. Værdier, målt ved en specifik arbejdsplads, kan være højere end de anførte værdier. De faktiske eksponeringsværdier og størrelsen af risiko- eller skadegraden, en person kan blive udsat for, er specifikke for den enkelte situation og afhænger af det omgivende miljø, personens måde at arbejde på, det specifikke materiale, der bearbejdes, arbejdspladsens udformning samt eksponeringstiden og brugerens fysiske kondition. Mirka, Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenserne ved at benytte de anførte værdier i stedet for de faktiske eksponeringsværdier til brug ved den individuelle sikkerhedsvurdering.

Yderligere oplysninger om arbejdssundhed og sikkerhed kan hentes på følgende hjemmesider:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

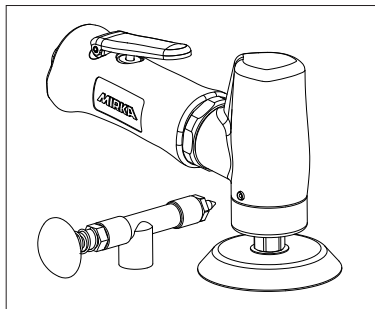
<http://www.osha.gov> (USA)

### Smøreinstruktioner:

Hold værktøjet i en vandret position for at holde fedtstoffet i den korrekte position.

Smør med leje-fedtstof (molybdændsulfid) med en egnet fedtsprøjte via (3)

smøreanordningen med 2 til 3 stempeltryk til 24 timers anvendelse.



## Fejlsøgningsguide

Symptom	Mulig årsag	Løsning
Svag styrke og/eller lav fri hastighed.	Utilstrækkeligt lufttryk.	Tjek lufttrykket ved værktøjets indtag, mens det kører med fri hastighed. Det skal være 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Tilstoppet lyddæmper(e).	Lyddæmperen kan skylles igennem med en ren, egnet rengøringsmiddelopløsning, indtil alle urenheder og tilstopninger er fjernet. Kan lyddæmperen ikke renses tilstrækkeligt, udskiftes den. Udskift lyddæmperindsatsen.
	Tilstoppet indløbssi.	Rens indløbsssen med en ren, egnet rengøringsmiddelopløsning. Kan sien ikke renses tilstrækkeligt, udskiftes den.
	En eller flere slidte eller knækkede lameller.	Monter et komplet sæt nye lameller (alle lameller skal udskiftes for at opnå korrekt funktion). Overstryg alle lameller med kvalitetsolie til pneumatisk værktøj.
	Intern luftlækage i motorhuset, der viser sig som et større luftforbrug og lavere hastighed end normalt.	Tjek, at motoren er korrekt sporet, og at sien sidder korrekt. Tjek, om O-ringen i den forreste endeplade er beskadiget. Tag motormonteringen ud, og sæt den på plads igen.
	Slidte motordele.	Få foretaget et serviceeftersyn af motoren. Kontakt et autoriseret Mirka Servicecenter.
	Slidte eller knækkede gearlejer	Udskift de slidte eller knækkede gear og/eller lejer.
Luftlækage via luftkontrollen og/eller ventilhuset.	Snævset, knækket eller bøjet ventiltjeder, ventil eller O-ring.	Demonter, inspicer, og udskift slidte eller beskadigede dele.
Vibration/ujævn gang.	Forkert pude.	Brug kun de pudestørrelser og -vægte, der er beregnet til maskinen.
	Brug af interface eller andet materiale.	Brug kun slibeprodukter og/eller interfaces, der er designet til maskinen. Der må ikke sættes andet på værktøjets såloverside end det, der er specifikt designet til brug sammen med sålen og værktøjet.
	Utilstrækkelig smøring eller ophobning af affaldsprodukter.	Demonter værktøjet, og rengør det med en egnet rengøringsmiddelopløsning. Demontering af værktøjet.
	Slidte eller knækkede bag- eller forlejer i motoren.	Udskift de slidte eller knækkede lejer.

# MIRKA

## AP 300NV 77 mm Schleifmaschine

<b>Konformitätserklärung</b> Mirka Ltd. FIN-66850 Jeppo, Finnland Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Mirka® AP 300NV 3.200 U/min liegt Schleifmaschine (siehe Tabelle „Produktkonfiguration/Spezifikationen“ für spezielle Modelle), auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgende(n) Norm(en) oder dem/den normativen Dokument(en) EN ISO 15744:2008 übereinstimmt. Die Bestimmungen der 89/392/EWG, ergänzt durch die Richtlinien 91/368/EWG, 93/44/EWG und 93/68/EWG und die konsolidierte Richtlinie 2006/42/EG werden befolgt.			
Jeppo 31.01.2017	<b>MIRKA</b>		
Ort und Datum der Ausstellung	Firma	Stefan Sjöberg, CEO	
<b>Gebrauchsanweisung</b> Inhalt – Bitte lesen und beachten. Ordnungsgemäßer Umgang mit dem Werkzeug, Arbeitsplätze, Inbetriebnahme des Werkzeugs, Bedienungsanleitung, Tabellen mit Produktkonfiguration/-spezifikationen, Teileseite, Teileliste, Fehlerbehebung.		<b>Wichtig</b> Lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, warten oder reparieren. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf.	
<b>Hersteller/Lieferant</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finnland Tel.: +358 20 7602111 Fax: +358 20 7602290		<b>Erforderliche persönliche Schutzausrüstung</b> Schutzbrille                      Atemschutzmasken Sicherheitsschuhe              Gehörschutz	
<b>Empfohlene Größe der Luftleitung – Minimum</b> 10 mm    3/8"	<b>Empfohlene maximale Schlauchlänge</b> 8 m	<b>Luftdruck</b> Maximaler Betriebsdruck    6,2 bar    90 psig Empfohlener Mindestdruck    NA            NA	

## Bitte lesen und beachten

- 1) Allgemeine Unfallverhütungs- und Gesundheitsvorschriften, Teil 1910, OSHA 2206, erhältlich bei: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Sicherheitscode für tragbare Druckluftwerkzeuge, ANSI B186.1 erhältlich bei: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale und örtliche Bestimmungen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Werkzeug ist für das Bearbeiten unterschiedlicher Materialarten, wie z. B. Metall, Holz, Stein, Kunststoff usw. vorgesehen, wobei ein für den jeweiligen Zweck geeignetes Schleifmittel zu verwenden ist. Das Werkzeug darf nicht ohne Rücksprache mit einem vom Hersteller autorisierten Händler für einen anderen als den angegebenen Zweck verwendet werden. Es dürfen keine Stützteller verwendet werden, deren Betriebsgeschwindigkeit unter 3.200 U/min liegt.

## Arbeitsplatz

Das Werkzeug ist als handgeführtes Werkzeug vorgesehen. Es wird empfohlen, dass der Benutzer bei der Verwendung des Werkzeugs immer auf festem Untergrund steht. Das Werkzeug kann in jeder beliebigen Position eingesetzt werden, wenn der Benutzer für einen sicheren Stand sorgt und das Werkzeug sicher in der Hand halten kann. Außerdem muss er jederzeit darauf gefasst sein, dass die Schleifmaschine ein Rückschlagmoment ausüben kann. Siehe Abschnitt „Bedienungsanleitung“.

## Bedienungsanleitung

- 1) Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Alle Benutzer müssen in die Handhabung des Gerätes eingewiesen werden und die Sicherheitsbestimmungen kennen. Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- 2) Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug nicht an die Druckluftversorgung angeschlossen ist. Wählen Sie ein passendes Schleifmittel und befestigen Sie dieses am Stützteller. Achten Sie darauf, dass Sie das Schleifmittel auf dem Stützteller zentrieren.
- 3) Tragen Sie immer die vorgeschriebene Schutzausrüstung, wenn Sie das Gerät benutzen.
- 4) Setzen Sie das Gerät beim Schleifen vor dem Einschalten immer zuerst auf der Arbeitsfläche auf und heben es vor dem Abschalten von der Arbeitsfläche ab. Dies verhindert, dass die Oberfläche durch die Übergeschwindigkeit des Schleifmittels beschädigt wird.
- 5) Unterbrechen Sie immer die Druckluftzufuhr zur Schleifmaschine, bevor Sie das Schleifmittel wechseln oder sonstige Arbeiten am Stützteller ausführen.
- 6) Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie immer stabil stehen und/oder eine stabile Position eingenommen haben, und seien Sie immer darauf gefasst, dass das Gerät ein Rückschlagmoment ausüben kann.
- 7) Verwenden Sie ausschließlich die richtigen Ersatzteile.
- 8) Stellen Sie immer sicher, dass das zu schleifende Material sicher befestigt ist, damit es sich nicht bewegen kann.
- 9) Kontrollieren Sie Schlauch und Anschlussstücke regelmäßig auf Verschleiß. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Schlauch und stellen Sie unbedingt sicher, dass sich das an die Druckluftversorgung angeschlossene Gerät während des Tragen nicht versehentlich einschaltet.
- 10) Verwenden Sie niemals einen höheren als den maximal zugelassenen Luftdruck. Verwenden Sie unbedingt die empfohlene Sicherheitsausrüstung.
- 11) Das Werkzeug ist elektrisch nicht isoliert. Verwenden Sie es nicht an Orten, an denen die Möglichkeit besteht, dass es mit unter Spannung stehenden Stromleitungen, Gasrohren, Wasserrohren usw. in Berührung kommt. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld vor Beginn der Arbeit.
- 12) Achten Sie darauf, dass sich Kleidung, Krawatte, Haar, Putzlappen usw. nicht in den beweglichen Teilen des Werkzeugs verfangen. Sollte sich etwas verfangen, wird der Körper an das Werkstück und die beweglichen Teile der Maschine herangezogen, was sehr gefährlich sein kann.
- 13) Die Hände dürfen während der Verwendung die sich drehende Scheibe unter keinen Umständen berühren.
- 14) Wenn das Werkzeug eine Störung zu haben scheint, müssen Sie es sofort außer Betrieb nehmen und dafür sorgen, dass es gewartet und repariert wird.
- 15) Erhöhen Sie nicht die Geschwindigkeit des Werkzeugs, ohne zuvor Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen oder Objekten vor sich lösenden Schleifmitteln oder Stütztellern durchgeführt zu haben.

## Inbetriebnahme des Werkzeugs

Benutzen Sie eine saubere geschmierte Luftversorgung, die das Werkzeug unter Vollast mit einem gemessenen Luftdruck von 6,2 bar (90 psig) versorgt. Es wird empfohlen, einen zugelassenen Luftschlauch mit einem Durchmesser von  $\varnothing 10$  mm ( $3/8''$ ) und einer maximalen Länge von 8 m zu verwenden. Es wird empfohlen, das Werkzeug wie auf Abb. 1 zu sehen, an die Druckluftversorgung anzuschließen.

Schließen Sie das Gerät erst dann an die Druckluftversorgung an, wenn Sie ein einfach zu bedienendes und gut zugängliches Absperrventil angebracht haben. Die Druckluft muss geschmiert sein. Es wird dringend empfohlen, einen FRL, d. h. einen kombinierten Filter, Regler und Schmierstoffgeber zu verwenden, siehe Abb. 1. Dieser sorgt dafür, dass das Gerät mit sauberer, geschmierter Luft mit dem richtigen Druck versorgt wird. Weitere Informationen über diese Ausrüstung erhalten Sie von Ihrem Händler. Ohne einen FRL muss das Gerät manuell geschmiert werden.

Um das Gerät manuell zu schmieren, nehmen Sie den Druckluftschlauch ab und geben 2–3 Tropfen eines pneumatischen Motorschmieröls, wie z. B. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 oder Shell TORCULA® 32 in das Schlauchende (Einlass) der Maschine. Schließen Sie danach das Gerät wieder an die Druckluft an und lassen Sie es langsam für einige Sekunden laufen, damit die Luft das Öl verteilen kann. Falls das Gerät regelmäßig im Einsatz ist, muss es täglich geschmiert werden, jedoch spätestens dann, wenn es langsamer wird oder an Leistung verliert. Es wird empfohlen, dass der Luftdruck bei laufendem Werkzeug 6,2 bar (90 psig) beträgt. Das Werkzeug kann mit geringerem Druck betrieben werden, der maximale Druck darf aber niemals 6,2 bar (90 psig) übersteigen.

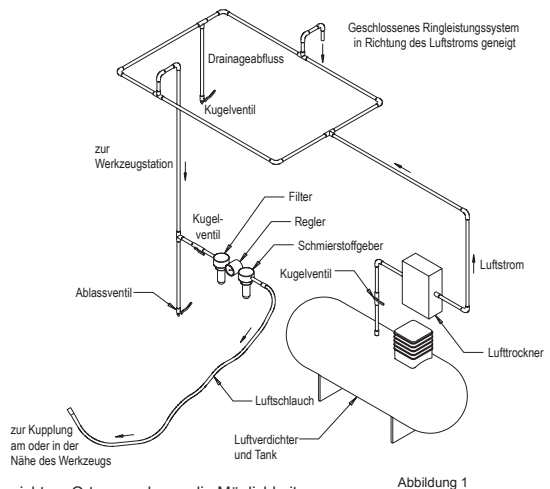


Abbildung 1



## Produktkonfiguration/Spezifikationen: AP 300NV 3,200 U/min

Hub	Polierpad- größe mm (Zoll)	Modellnum- mer	Produktnet- togewicht kg (pounds)	Höhe mm (Zoll)	Länge mm (Zoll)	Leistung Watt (PS)	Luftverbrauch lpm (scfm)	*Schall- pegel dBA	*Vibrati- onslevel m/s <sup>2</sup>	*Unsicher- heitsfaktor K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Der Schalltest wurde gemäß EN ISO 15744:2008 – Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen – Geräuschmessverfahren – Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 und EN ISO 11203:2009 Akustik – Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten – Bestimmung von Emissionsschalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an

anderen festgelegten Orten aus dem Schalleistungspegel ausgeführt.

Der Schwingungstest wurde gemäß ISO 28927-3 ausgeführt, Handgehaltene motorbetriebene Maschinen – Messverfahren zur Ermittlung der Schwingungsemission – Teil 3. Schleifmaschinen und rotierende, außermittige und Exzenter Maschinen.

Spezifikationen können zu jeder Zeit ohne vorausgegangene Ankündigung geändert werden.

\*Die Werte in den Tabellen stammen von Laborprüfungen in Übereinstimmung mit angegebenen Richtlinien und Grundnormen und sind nicht für eine Risikoanalyse ausreichend. Die Werte an einem bestimmten Arbeitsplatz können höher als die erklärten Werte sein. Die tatsächlichen Werte und die Größe von Risiko oder Verletzung, denen eine Person ausgesetzt wird, sind für jede Situation einmalig und von der Umgebung, der Art und Weise wie eine Person arbeitet, mit welchem Material, vom Arbeitsplatz sowie von der Arbeitsdauer und der körperlichen Konstitution des Benutzers abhängig. Mirka, Ltd. kann nicht für eventuelle Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, falls statt der tatsächlich auftretenden Werte bei der jeweiligen Risikobewertung die deklarierten Werte zugrunde gelegt werden.

Weitere Informationen über Arbeitsgesundheit und -sicherheit sind auf folgenden Webseiten erhältlich:

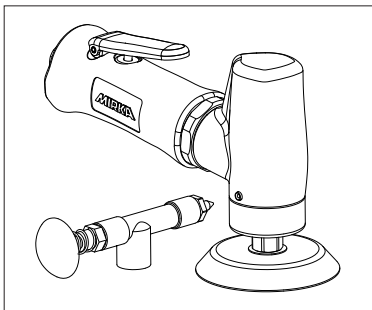
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Schmieranweisungen:

Halten Sie das Werkzeug in einer horizontalen Position, damit das Schmierfett an die richtige Position gelangt.

Pumpen Sie 2 bis 3 Portionen Getriebefett (Molybdänsulfid) mit einer geeigneten Schmierpistole in den (3) Öler für den 24-Stunden-Einsatz.



## Fehlerbehebung

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung
Geringe Leistung und/oder niedrige freie Drehzahl.	Ungenügender Luftdruck.	Den Luftdruck am Einlass des Geräts kontrollieren, während das Gerät mit freier Drehzahl läuft. Er muss 6,2 bar (90 psig/620 kPa) betragen.
	Schalldämpfer zugesetzt.	Der Schalldämpfer kann mit einer sauberen, geeigneten Reinigungslösung gespült werden, bis alle Verschmutzungen und Verstopfungen entfernt sind. Falls der Schalldämpfer nicht ordnungsgemäß gereinigt werden kann, muss er ausgetauscht werden. Schalldämpfereinsatz austauschen.
	Verstopfter Lufterlassfilter.	Den Lufterlassfilter mit einer sauberen, geeigneten Lösung reinigen. Falls der Filter nicht gereinigt werden kann, muss er ausgetauscht werden.
	Ein oder mehrere Blätter abgenutzt oder gebrochen.	Einen komplett neuen Blättersatz installieren (für einen optimalen Betrieb müssen alle Blätter ausgetauscht werden). Alle Blätter mit einem Qualitätsöl für pneumatische Geräte bestreichen.
	Luft-Leckage im Motorgehäuse, zu erkennen an überhöhtem Luftverbrauch und niedriger Drehzahl.	Kontrollieren Sie, ob der Motor richtig justiert ist und der Seitenschutz ordentlich sitzt. Kontrollieren Sie, ob der O-Ring in der vorderen Endplatte beschädigt ist. Den Motor demontieren und wieder montieren.
	Teile des Motors abgenutzt	Den Motor überholen. Bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Mirka Service Center.
	Abgenutzte oder gebrochene Getriebelager.	Die abgenutzten oder gebrochenen Lager und/oder Getriebe austauschen.
Luft entweicht aus dem Luftregler und/oder Ventilschaft.	Ventilfeder, Ventil oder O-Ring schmutzig, gebrochen oder verbogen.	Abgenutzte oder beschädigte Teile demontieren, prüfen und ersetzen.
Starke Vibrationen oder unruhiger Lauf	Falsches Pad.	Nur Polierpads von richtiger Größe und korrektem Gewicht verwenden, die für die Maschine vorgesehen sind.
	Hinzufügen von Zwischentellern oder anderen Materialien.	Nur Schleifmittel und/oder Stützteller verwenden, die für die Maschine vorgesehen sind. Nichts an/ auf der Oberfläche des Polierpads anbringen/auftragen, was nicht ausdrücklich für den Gebrauch mit Pad und Poliermaschine vorgesehen ist.
	Unzureichende Schmierung oder Verschmutzung durch Aufbau von Fremdstoffen.	Das Werkzeug demontieren und mit einer geeigneten Reinigungslösung reinigen. Das Werkzeug wieder zusammenbauen.
	Abgenutzte/s oder gebrochene/s hintere/s oder vordere/s Motorlager.	Die abgenutzten oder gebrochenen Lager austauschen.

# MIRKA

**AP 300NV**  
Στιλβωτής 77 mm

<b>Δήλωση συμμόρφωσης</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jorro, Φινλανδία δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν Στιλβωτής Mirka® AP 300NV 3.200 ΣΑΛ (βλ. τον πίνακα "Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά" για το συγκεκριμένο μοντέλο), στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνεται με το ή τα παρακάτω πρότυπα και άλλα κανονιστικά έντυπα EN ISO 15744:2008. Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 89/392/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκαν με τις οδηγίες 91/368/ΕΟΚ, 93/44/ΕΟΚ & 93/68/ΕΟΚ και την οδηγία ενοποίησης 2006/42/ΕΚ.		
Jorro 31/01/2017	<b>MIRKA</b>	
Τόπος και ημερομηνία έκδοσης	Εταιρεία	Stefan Sjöberg, Διευθύνων σύμβουλος
<b>Οδηγίες για το χειριστή</b> Περιλαμβάνει τις ενότητες – Ανάγνωση και συμμόρφωση, Σωστή χρήση του εργαλείου, Σταθμοί εργασίας, Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου, Οδηγίες χρήσης, Διαμόρφωση προϊόντος/ Πίνακες τεχνικών χαρακτηριστικών, Σελίδα εξαρτημάτων, Λίστα εξαρτημάτων, Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων.	<b>Σημαντικό</b> Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν πριν εγκαταστήσετε, χρησιμοποιήσετε, συντηρήσετε ή επισκευάσετε το παρόν εργαλείο. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές και προσβάσιμο μέρος.	
<b>Κατασκευαστής / Προμηθευτής</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jorro Φινλανδία Τηλ.: +358 20 760 2111 Φαξ: +358 20 760 2290	<b>Απαιτούμενος εξοπλισμός ατομικής ασφάλειας</b> Γυαλιά ασφαλείας      Μάσκες αναπνοής Γάντια ασφαλείας      Προστατευτικό ακοής	
<b>Συνιστώμενο μέγεθος γραμμής αέρα – Ελάχιστο</b> 10 mm    3/8 in	<b>Μέγιστο συνιστώμενο μήκος εύκαμπτου σωλήνα</b> 8 μέτρα    25 ft	<b>Πίεση αέρα</b> Μέγιστη πίεση λειτουργίας    6,2 bar    90 psig Συνιστώμενο ελάχιστο    ΔΕ    ΔΕ

Πρωτότυπες οδηγίες

## Ανάγνωση και συμμόρφωση

- 1) Γενικοί κανονισμοί βιομηχανικής ασφάλειας και υγιεινής, Μέρος 1910, OSHA 2206, διαθέσιμο από: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Κώδικας ασφαλείας για φορητά εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, ANSI B186.1 διαθέσιμο από: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Κανονισμοί κατά Πολιτεία και κατά τόπους.

## Σωστή χρήση του εργαλείου

Ο παρών εργαλείο έχει σχεδιαστεί για να τρίβει υλικό κάθε τύπου, δηλαδή μέταλλα, ξύλα, πέτρα, πλαστικά κ.τ.λ. με μέσο τριψίματος που προορίζονται για το σκοπό αυτόν. Μη χρησιμοποιείτε το παρών εργαλείο για σκοπό διαφορετικό από αυτόν που προβλέπεται χωρίς να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο από αυτόν προμηθευτή. Μη χρησιμοποιείτε πέλματα με ονομαστική τιμή ταχύτητας μικρότερη από 3.200 ΣΑΛ.

## Σταθμοί εργασίας

Το παρόν εργαλείο προορίζεται για χρήση ως εργαλείο χειρός. Συνιστάται ο χειριστής να στέκεται πάνω σε σταθερό δάπεδο. Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε θέση, εφόσον ο χειριστής είναι σε σταθερή στάση, έχει σταθερή επαφή με το εργαλείο και με το πάτωμα, και συνειδητοποιήσει ότι το εργαλείο μπορεί να δημιουργήσει μια ροπή αντίδρασης. Βλ. την ενότητα "Οδηγίες χρήσης".

## Οδηγίες χρήσης

- 1) Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν εργαλείο. Όλοι οι χειριστές πρέπει να έχουν λάβει πλήρη κατάρτιση για τη χρήση του και να γνωρίζουν τους κανόνες ασφαλείας. Όλες οι εργασίες σέρβις και οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει αποσυνδεθεί από την παροχή αέρα. Επιλέξτε κατάλληλο μέσο τριψίματος και στερεώστε το στο πέλμα. Κεντράριστε προσεκτικά το μέσο τριψίματος στο πέλμα.
- 3) Φοράτε πάντα τον απαιτούμενο εξοπλισμό ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο.
- 4) Για το τρίψιμο, τοποθετείτε πάντα πρώτα το εργαλείο πάνω στην επιφάνεια κατεργασίας και, μετά, ενεργοποιείτε το εργαλείο. Αφαιρείτε πάντα το εργαλείο από την επιφάνεια κατεργασίας πριν απενεργοποιήσετε το εργαλείο. Έτσι αποφεύγεται η δημιουργία αερακώσεων στην επιφάνεια κατεργασίας λόγω υπερβολικής ταχύτητας του μέσου τριψίματος.
- 5) Αποσυνδέετε πάντα την παροχή αέρα από το εργαλείο πριν τοποθετήσετε, ρυθμίσετε ή αφαιρέσετε το μέσο τριψίματος ή το πέλμα.
- 6) Να φροντίζετε πάντα να στέκεστε σταθερά και/ή να έχετε σταθερή στάση σώματος και να είστε προετοιμασμένοι για τη ροπή αντίδρασης που αναπτύσσεται από το εργαλείο.
- 7) Χρησιμοποιείτε μόνο σωστά ανταλλακτικά.
- 8) Να βεβαιώνετε πάντα ότι η επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί είναι καλά στερεωμένη ώστε να μην μπορεί να κινηθεί.
- 9) Ελέγχετε τακτικά τον εύκαμπο σωλήνα και τα εξαρτήματά του για φθορά. Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από τον εύκαμπο σωλήνα. Αν μεταφέρετε το εργαλείο ενώ η τροφοδοσία αέρα είναι συνδεδεμένη, να είστε πάντα προσεκτικοί ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί η παροχή αέρα.
- 10) Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη συνιστώμενη πίεση αέρα. Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ασφαλείας όπως συνιστάται.
- 11) Το εργαλείο δεν διαθέτει ηλεκτρική μόνωση. Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου ενδέχεται να έλθει σε επαφή με ηλεκτρικές γραμμές υπό τάση, με σωληνώσεις αερίου, σωληνώσεις νερού κ.τ.λ. Ελέγχετε την περιοχή εργασίας πριν ξεκινήσετε τη χρήση.
- 12) Προσέχετε ώστε τα κινούμενα μέρη του εργαλείου να μην έλθουν σε επαφή με τα ρούχα, τη γραβάτα ή τα μαλλιά σας, πανιά καθαρισμού κ.τ.λ. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, το σώμα σας θα πιαστεί στην επιφάνεια κατεργασίας και στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος, και θα εκτεθεί σε μεγάλο κίνδυνο.
- 13) Διατηρήστε τα χέρια σας μακριά από το περιστρεφόμενο πέλμα κατά τη χρήση.
- 14) Αν το εργαλείο παρουσιάζει δυσλειτουργία, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και κανονίστε για σέρβις και επισκευή.
- 15) Μην αφήνετε το εργαλείο να ανεβάσει μέγιστες στροφές χωρίς να λάβετε μέτρα για να προστατέψετε άτομα ή αντικείμενα από την απώλεια του μέσου τριψίματος ή του πέλματος.

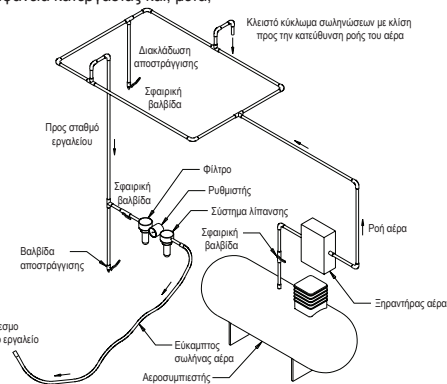
## Έναρξη λειτουργίας του εργαλείου

Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός, να περιέχει λιπαντικό και η πίεσή του στο εργαλείο πρέπει να είναι 6,2 bar (90 psig), όταν το εργαλείο λειτουργεί με το γκάζ πατημένο στο τέρμα. Συνιστάται η χρήση εγκεκμημένης γραμμής αέρα 10 mm (3/8 in.) μέγιστου μήκους 8 m (25 ft). Συνιστάται το εργαλείο να συνδεθεί με την παροχή αέρα όπως φαίνεται στο Σχήμα 1.

Μην συνδέετε το εργαλείο στο σύστημα γραμμής αέρα χωρίς να συμπεριλάβετε μια βαλβίδα διακοπής με άνετη πρόσβαση και εύκολο χειρισμό. Ο αέρας πρέπει να περιέχει λιπαντικό. Συνιστάται ιδιαίτερα να χρησιμοποιείται ένα συγκρότημα με φίλτρο αέρα, ρυθμιστή πίεσης και σύστημα λίπανσης (FRL) όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1 για την παροχή αέρα σωστής ποιότητας και πίεσης στο εργαλείο. Λεπτομέρειες για τέτοιον εξοπλισμό μπορείτε να λάβετε από τον προμηθευτή σας. Αν δεν χρησιμοποιείται τέτοιος εξοπλισμός, το εργαλείο θα πρέπει να λιπαίνεται χειροκίνητα.

Για να λιπάνετε χειροκίνητα το εργαλείο, αποσυνδέετε τη γραμμή αέρα και βάλτε στην υποδοχή (εισόδου) αέρα του μηχανήματος 2 με 3 σταγόνες κατάλληλο λαδιού λίπανσης πνευματικού κινητήρα όπως είναι το Fuji Kosan FK-20, το Mobil ALMO 525 ή το Shell TORCULA® 32. Επανασυνδέετε το εργαλείο στην παροχή αέρα και αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει αργά για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να κυκλοφορήσει το λάδι. Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται συχνά, λιπαίνεται το σε ημερήσια βάση ή λιπαντείτε το κάθε φορά που το εργαλείο αρχίζει να χάνει δύναμη ή να πέφτουν οι στροφές του.

Συνιστάται η πίεση αέρα στο εργαλείο να είναι 6,2 bar (90 psig) με το εργαλείο στη λειτουργία. Το εργαλείο μπορεί να λειτουργεί σε χαμηλότερες πιέσεις, αλλά ποτέ υψηλότερες από 6,2 bar (90 psig).



Σχήμα 1

## Διαμόρφωση προϊόντος/Τεχνικά χαρακτηριστικά: AP 300NV 3200 ΣΑΛ

Μέγεθος τροχιάς	Μέγεθος πέλματος mm (in.)	Αριθμός μοντέλου	Καθαρό βάρος προϊόντος kg (lbs.)	Ύψος mm (in.)	Μήκος mm (in.)	Ισχύς Watt (HP)	Κατανάλωση αέρα LPM (scfm)	*Επίπεδο θορύβου dBA	*Επίπεδο δόνησης m/s <sup>2</sup>	*Αβεβαιότητα Κ m/s <sup>2</sup>
ΔΕ	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Η δοκιμή θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το EN ISO 15744:2008 – Μη ηλεκτρικά εργαλεία χειρός – Κώδικας μέτρησης θορύβου – Μηχανική μέθοδος (κατηγορία 2) και EN ISO 11203:2009 – Ακουστική – Θόρυβος εκπεμπόμενος από μηχανήματα και συσκευές – Προσδιορισμός της στάθμης ηχητικής πίεσης εκπομπής σε μια θέση εργασίας και σε άλλες καθορισμένες θέσεις από τη στάθμη ηχητικής ισχύος.

Η δοκιμή δόνησης πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το EN ISO 28927-3 – Φορητά εργαλεία ισχύος – Μέθοδοι δοκιμής για την εκτίμηση της μετάδοσης των δονήσεων – Μέρος 3: Τριβεία στίλβωσης και περιστροφικά, ελλειπτικά και τυχαίας τροχιάς λειαντικά.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

\*Οι τιμές που αναφέρονται στον πίνακα προέρχονται από δοκιμές σε εργαστήριο σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κώδικες και πρότυπα, και δεν αρκούν για εκτιμήσεις του κινδύνου. Οι τιμές μέτρησης σε συγκεκριμένο χώρο εργασίας ενδέχεται να είναι υψηλότερες από τις τιμές που δηλώνονται. Οι τιμές της πραγματικής έκθεσης και το ύψος του κινδύνου ή της βλαβερής επίδρασης σε άτομο διαφέρουν σε κάθε περίπτωση και εξαρτώνται από το περιβάλλον, τον τρόπο εργασίας του ατόμου, το υλικό που δέχεται την κατεργασία, το σχεδιασμό του σταθμού εργασίας καθώς και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία Mirka Ltd. δεν φέρει ευθύνη για τις συνέπειες της χρήσης των δηλωμένων τιμών αντί των τιμών της πραγματικής έκθεσης για την εκτίμηση οποιουδήποτε ατομικού κινδύνου.

Περισσότερες πληροφορίες για την υγιεινή και την ασφάλεια στην εργασία μπορούν να ληφθούν από τους παρακάτω ιστότοπους:

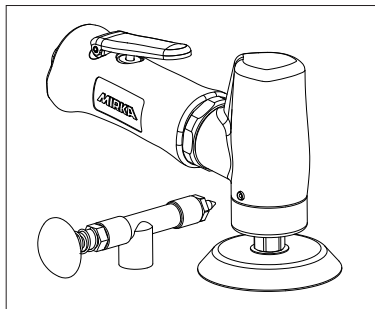
<https://osha.europa.eu/en> (Ευρώπη)

<http://www.osha.gov> (ΗΠΑ)

### Οδηγίες γρασαρίσματος:

Κρατήστε το εργαλείο σε οριζόντια θέση και φέρτε το γράσο στη σωστή θέση.

Εφαρμόστε το γράσο γρναζιού (διθειούχο μολυβδαίνιο) με κατάλληλο πιστόλι γρσάου μέσα από το γρασαδοράκι (3), προσθέτοντας 2 με 3 δόσεις πιστολιού για κάθε 24 ώρες λειτουργίας.



## Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Σύμπτωμα	Ενδεχόμενη αιτία	Λύση
Χαμηλή απόδοση και/ή χαμηλές στροφές χωρίς φορτίο.	Ανεπαρκής πίεση αέρα.	Ελέγξτε την πίεση του αέρα στην είσοδο του εργαλείου ενώ το εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο. Πρέπει να είναι 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Ο ή οι σιγαστήρες έχουν μπλοκώσει.	Ο σιγαστήρας μπορεί να ξεπλυθεί με καθαρό, κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού μέχρι να αφαιρεθούν όλα τα ξένα σώματα και εμπόδια. Αν δεν καταστεί εφικτό να καθαρίσετε καλά το σιγαστήρα, αντικαταστήστε τον. Αντικαταστήστε το στοιχείο σιγαστήρα.
	Το φίλτρο εισόδου έχει βουλώσει.	Καθαρίστε το φίλτρο εισόδου με κατάλληλο, καθαρό διάλυμα καθαρισμού. Αν δεν καταστεί εφικτό να καθαρίσετε το φίλτρο, αντικαταστήστε το.
	Ένα ή περισσότερα φθαρμένα ή χαλασμένα περυσία.	Τοποθετήστε ένα ολόκληρο σετ νέων περυσίων (για τη σωστή λειτουργία, όλα τα περυσία πρέπει να αντικαθίστανται μαζί). Επαλείψτε όλα τα περυσία με ποιοτικό λάδι πνευματικών εργαλείων.
	Εσωτερική διαρροή αέρα στο περίβλημα του κινητήρα, που υποδηλώνεται από ανεβασμένη κατανάλωση αέρα και μειωμένη ταχύτητα.	Ελέγξτε ότι ο κινητήρας είναι ευθυγραμμισμένος σωστά και ότι το προστατευτικό εδράζι σωστά. Ελέγξτε μήπως ο δακτύλιος Ο στην μπροστινή ακριανή πλάκα παρουσιάζει ζημιά. Εξαγάγετε το συγκρότημα του κινητήρα και επανατοποθετήστε το.
	Φθαρμένα εξαρτήματα κινητήρα.	Εκτελέστε γενική επισκευή του κινητήρα. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις Mirka.
	Φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν γραναζιού.	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή χαλασμένα γραναζία και/ή ρουλεμάν.
Διαρροή αέρα από το ρυθμιστή αέρα και/ή το στέλεχος βαλβίδας.	Λερωμένο, σπασμένο ή λυγισμένο ελατήριο βαλβίδας, βαλβίδα ή δακτύλιος Ο.	Αποσυναρμολογήστε, επιθεωρήστε και αντικαταστήστε φθαρμένα ή χαλασμένα τεμάχια.
Δονήσεις/ακανόνιστη λειτουργία.	Εσφαλμένο πέλμα.	Χρησιμοποιείτε μόνο πέλματα κατάλληλου για το μηχάνημα μεγέθους και βάρους.
	Προσθήκη συνδετικού πέλματος ή άλλου υλικού.	Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα τριψίματος και/ή συνδετικά κατάλληλα για το μηχάνημα. Μην στερεώνετε τίποτα στην επιφάνεια πέλματος του εργαλείου που δεν έχει σχεδιαστεί ειδικά για χρήση με το πέλμα και το εργαλείο.
	Ακατάλληλη λίπανση ή συσσώρευση ξένων σωμάτων.	Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο και καθαρίστε με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού. Επανασυναρμολογήστε το εργαλείο.
	Φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν κινητήρα, εμπρός ή πίσω.	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή χαλασμένα ρουλεμάν.

# MIRKA

## AP 300NV 77 mm Polisher

### Declaration of conformity

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

declare on our sole responsibility that the product

Mirka® AP 300NV 3,200 rpm Polisher (see "Product Configuration/Specifications" table for particular model)

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) EN ISO 15744:2008. Following the provisions of 89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EEC 93/68/EEC Directives and consolidating Directive 2006/42/EC.

Jeppo 31.1.2017

**MIRKA**



Place and date of issue

Company

Stefan Sjöberg, CEO

### Operator Instructions

Includes – Please Read and Comply, Proper Use of Tool, Work Stations, Putting the Tool Into Service, Operating Instructions, Product Configuration/Specifications Tables, Parts Page, Parts List, Trouble shooting guide.

### Important

Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in a safe accessible location.



### Manufacturer/Supplier

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tel: + 358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Required Personal Safety Equipment

Safety Glasses      Breathing Masks  
Safety Gloves      Ear Protection

### Recommended Airline Size - Minimum

10 mm    3/8 in

### Recommended Maximum Hose Length

8 meters    25 feet

### Air Pressure

Maximum Working Pressure    6.2 bar    90 psig  
Recommended Minimum      NA      NA

## Please Read and Comply with

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, available from: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 available from: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) State and Local Regulations.

## Proper Use of Tool

This tool is designed for use on all types of materials i.e. metals, wood, stone, plastics, etc. using abrasive designed for this purpose. Do not use this tool for any other purpose than that specified without consulting the manufacturer or the manufacturer's authorized supplier. Do not use back-up pads that have a working speed less than 3,200 rpm free speed.

## Work Stations

The tool is intended to be operated as a hand-held tool. It is always recommended that the tool be used when standing on a solid floor. It can be used in any position but before any such use, the operator must be in a secure position and have a firm grip and footing, and be aware that the tool can develop a torque reaction. See the section "Operating Instructions".

## Operating Instructions

- 1) Read all instructions before using this tool. All operators must be fully trained in its use and aware of these safety rules. All service and repair must be carried out by trained personnel.
- 2) Make sure the tool is disconnected from the air supply. Select a suitable abrasive and secure it to the back-up pad. Take care to center the abrasive on the back-up pad.
- 3) Always wear the required safety equipment when using this tool.
- 4) When sanding always place the tool on the work then start the tool. Always remove the tool from the work before stopping. This will prevent gouging of the work due to excess speed of the abrasive.
- 5) Always disconnect the air supply from the tool before fitting, adjusting or removing the abrasive or back-up pad.
- 6) Always adopt a firm footing and/or position and be aware of the torque reaction developed by the tool.
- 7) Use only correct spare parts.
- 8) Always ensure that the material to be sanded is firmly fixed to prevent its movement.
- 9) Check the hose and fittings regularly for wear. Do not carry the tool by its hose; always be careful to prevent the tool from being started when carrying the tool with the air supply connected.
- 10) Do not exceed the maximum recommended air pressure. Use safety equipment as recommended.
- 11) The tool is not electrically insulated. Do not use where there is a possibility of coming into contact with live electricity, gas pipes, water pipes, etc. Check the working area before operation.
- 12) Take care to avoid entanglement of the moving parts of the tool with clothing, ties, hair, cleaning rags, etc. If entangled, it will cause the body to be pulled towards the work and moving parts of the machine, which can be very dangerous.
- 13) Keep hands clear of the spinning pad during use.
- 14) If the tool appears to malfunction, remove from use immediately and arrange for service and repair.
- 15) Do not allow the tool to free speed without taking precautions to protect any persons or objects from the loss of the abrasive or pad.

## Putting the Tool into Service

Use a clean lubricated air supply that will give a measured air pressure at the tool of 6.2 bar (90 psig) bar when the tool is running with the lever fully depressed. It is recommended to use an approved 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft) maximum length airline. It is recommended that the tool be connected to the air supply as shown in Figure 1.

Do not connect the tool to the airline system without incorporating an easy to reach and operate air shut-off valve. The air supply should be lubricated. It is strongly recommended that an air filter, regulator and lubricator (FRL) be used as shown in Figure 1 as this will supply clean, lubricated air at the correct pressure to the tool. Details of such equipment can be obtained from your supplier. If such equipment is not used then the tool should be manually lubricated.

To manually lubricate the tool, disconnect the airline and put 2 to 3 drops of suitable pneumatic motor lubricating oil such as Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 or Shell TORCULA® 32 into the hose end (inlet) of the machine. Reconnect the tool to the air supply and run the tool slowly for a few seconds to allow air to circulate the oil. If the tool is used frequently, lubricate it on a daily basis or lubricate it if the tool starts to slow or lose power. It is recommended that the air pressure at the tool is 6.2 bar (90 psig) while the tool is running. The tool can run at lower pressures but never higher than 6.2 bar (90 psig).

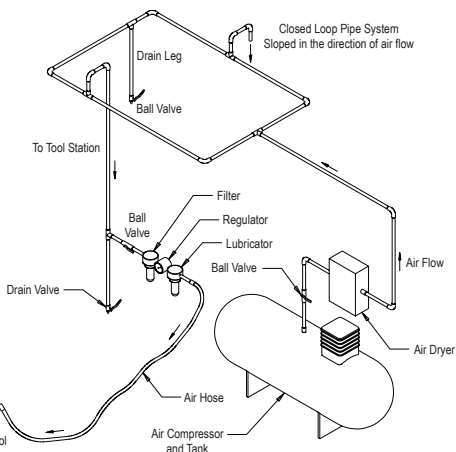


Figure 1



## Product Configuration/Specifications: AP 300NV 3,200 rpm

Orbit	Pad Size mm (in.)	Model Number	Product Net Weight kg (pounds)	Height mm (inch)	Length mm (inch)	Power watts (HP)	Air Consumption LPM (scfm)	*Noise Level dBA	*Vibration Level m/s <sup>2</sup>	*Uncertainty K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0.66 (1.46)	113.0 (4.45)	172.5 (6.79)	298 (0.40)	626 (22)	76.0	1.34	0.63

The noise test is carried out in accordance with EN ISO 15744:2008 – Hand-held non-electric power tools – Noise measurement code – Engineering method (grade 2) and EN ISO 11203:2009 Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Determination of emission sound pressure levels at a work station and other specified positions from the sound power level.

The vibration test is carried out in accordance with EN ISO 28927-3, Hand-held portable power tools – Test method for evaluation of vibration emission – Part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders.

Specifications subject to change without prior notice.

\*The values stated in the table are from laboratory testing in conformity with stated codes and standards and are not sufficient for risk evaluation. Values measured in a particular work place may be higher than the declared values. The actual exposure values and amount of risk or harm experienced to an individual is unique to each situation and depends upon the surrounding environment, the way in which the individual works, the particular material being worked, work station design as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. Mirka, Ltd. cannot be held responsible for the consequences of using declared values instead of actual exposure values for any individual risk assessment.

Further occupational health and safety information can be obtained from the following websites:

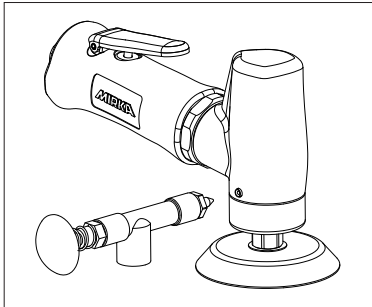
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Greasing Instructions:

Hold the tool in a horizontal position to keep the grease in the correct position.

Lubricate with gear grease (molybdenum disulfide) using a suitable grease gun through the (3) Oiler with 2 to 3 plunges for 24 hours of use.



## Troubleshooting Guide

Symptom	Possible Cause	Solution
Low power and/or low free speed.	Insufficient air pressure.	Check air line pressure at the Inlet of the tool while the tool is running at free speed. It must be 6.2 bar (90 psig/620 kPa).
	Clogged Muffler(s).	The Muffler can be back-flushed with a clean, suitable cleaning solution until all contaminants and obstructions have been removed. If the Muffler can not be properly cleaned then replace it. Replace Muffler Insert.
	Plugged Inlet Screen.	Clean the Inlet Screen with a clean, suitable cleaning solution. If the Screen cannot be cleaned, replace it.
	One or more worn or broken vanes.	Install a complete set of new Vanes (all vanes must be replaced for proper operation). Coat all vanes with quality pneumatic tool oil.
	Internal air leakage in the Motor Housing indicated by higher than normal air consumption and lower than normal speed.	Check for proper Motor alignment and Shield engagement. Check for damaged O-Ring in Front End Plate. Remove Motor Assembly and re-install the Motor Assembly.
	Motor parts worn.	Overhaul Motor. Contact authorized Mirka Service Center.
	Worn or broken Gear Bearings.	Replace the worn or broken Gears and/or Bearings.
Air leakage through the Air Regulator and/or Valve Stem.	Dirty, broken or bent Valve Spring, Valve or O-Ring.	Disassemble, inspect and replace worn or damaged parts.
Vibration/rough operation.	Incorrect Pad.	Only use Pad sizes and weights designed for the machine.
	Addition of interface pad or other material.	Only use abrasives and/or interfaces designed for the machine. Do not attach anything to the Tool's Pad face that was not specifically designed to be used with the Pad and Tool.
	Improper lubrication or buildup of foreign debris.	Disassemble the Tool and clean in a suitable cleaning solution. Reassemble the Tool.
	Worn or broken Rear or Front Motor Bearing(s).	Replace the worn or broken Bearings.

<p>Declaración de conformidad Mirka Ltd. FI-66850 Jepua (Finlandia)</p> <p>declara bajo su única responsabilidad que el producto Pulidora Mirka® AP 300NV 3200 r.p.m. (ver la tabla "Configuración de Producto/Especificaciones" para cada modelo particular) al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) siguiente(s) normativa(s) u otro(s) documento(s) reglamentario(s) EN ISO 15744:2008. Siguiendo las provisiones de la norma 89/392/CEE y sus enmiendas en base a las directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE 93/68/CEE y la directiva de consolidación 2006/42/CE.</p>									
<p>Jepua 31-1-2017</p>									
<p>Lugar y fecha de emisión</p>		<p>Compañía</p>	<p>Stefan Sjöberg, Director Ejecutivo</p>						
<p><b>Instrucciones para el operador</b></p> <p>Incluye – Lea y siga las instrucciones. Uso adecuado de la herramienta. Superficies de trabajo, Poniendo en marcha la herramienta, Instrucciones de manejo, Tablas de configuración de producto/especificaciones, Página de piezas, Lista de piezas, Guía de solución de problemas.</p>		<p><b>Importante</b></p> <p>Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar, manejar o reparar esta herramienta. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y accesible.</p>							
<p><b>Fabricante/Proveedor</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jepua Finlandia Tfno.: +358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>		<p><b>Equipo de seguridad personal necesario</b></p> <table border="0"> <tr> <td>Gafas de seguridad</td> <td>Máscaras respiratorias</td> </tr> <tr> <td>Guantes de seguridad</td> <td>Protección auditiva</td> </tr> </table>		Gafas de seguridad	Máscaras respiratorias	Guantes de seguridad	Protección auditiva		
Gafas de seguridad	Máscaras respiratorias								
Guantes de seguridad	Protección auditiva								
<p><b>Tamaño recomendado de la línea de aire – Mínimo</b> 10 mm    3/8 in</p>	<p><b>Longitud máxima recomendada de la manguera</b> 8 metros    25 pies</p>	<p><b>Presión del aire</b></p> <table border="0"> <tr> <td>Máxima presión en funcionamiento</td> <td>6,2 bar</td> </tr> <tr> <td>90 psig</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mínimo recomendado</td> <td>NA    NA</td> </tr> </table>		Máxima presión en funcionamiento	6,2 bar	90 psig		Mínimo recomendado	NA    NA
Máxima presión en funcionamiento	6,2 bar								
90 psig									
Mínimo recomendado	NA    NA								

## Lea y siga las instrucciones

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, disponibles en: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, disponible en: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018
- 3) Normativas Estatales y Locales.

## Uso adecuado de la herramienta

Esta herramienta ha sido diseñada para uso con todo tipo de materiales, como por ejemplo metales, madera, piedra, plásticos, etc. utilizando un abrasivo que haya sido diseñado con este propósito. No utilice esta herramienta para ningún propósito que no figure entre aquellos especificados sin consultar antes con el fabricante o el proveedor autorizado del fabricante. No utilice platos de soporte cuya velocidad de funcionamiento sea inferior a una velocidad libre de 3200 r.p.m.

## Superficies de trabajo

La herramienta ha sido diseñada para su uso como herramienta manual. Se recomienda siempre utilizar la herramienta estando de pie sobre un suelo estable. Puede utilizarse en cualquier posición, pero antes de dicho uso, el usuario debe estar en una posición segura, con una sujeción firme y los pies sobre un suelo estable, siendo consciente de que la herramienta puede desarrollar una reacción de par. Véase la Sección "Instrucciones de manejo".

## Instrucciones de manejo

- 1) Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta. Todos los usuarios deben conocer a la perfección su uso y estar informados de estas normas de seguridad. Todas las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal autorizado.
- 2) Asegúrese de que la herramienta está desconectada del suministro de aire. Seleccione un abrasivo adecuado y asegúrelo sobre el plato de soporte. Con cuidado, centre el abrasivo sobre el plato de soporte.
- 3) Lleve puesto siempre el equipo de seguridad necesario cuando utilice esta herramienta.
- 4) En el momento de lijar, coloque siempre la herramienta sobre la superficie, y solo entonces ponga en marcha la herramienta. Retire siempre la herramienta de la superficie antes de parar. Esto evitará que se produzcan melladuras en la superficie debido a una velocidad excesiva del abrasivo.
- 5) Desconecte siempre el suministro de aire de la herramienta antes de encajar, ajustar o retirar el abrasivo o el plato de soporte.
- 6) Adopte siempre una posición firme de los pies y sea consciente de la reacción de par que desarrolla la herramienta.
- 7) Utilice únicamente las piezas de recambio adecuadas.
- 8) Asegúrese siempre de que el material a lijar está bien fijado para evitar que se mueva.
- 9) Compruebe regularmente la manguera y los herrajes por si acaso se desgastan. No sujete la herramienta por la manguera; evite siempre que la herramienta se ponga en marcha cuando la esté transportando con el suministro de aire conectado.
- 10) No supere la máxima presión de aire recomendada. Utilice el equipo de seguridad siguiendo las recomendaciones.
- 11) La herramienta no dispone de aislamiento eléctrico. No la utilice en caso de que haya posibilidad de entrar en contacto con electricidad, tuberías de gas, tubos de agua, etc. Compruebe la zona de trabajo antes de utilizarla.
- 12) Tenga cuidado de evitar que las piezas móviles de la herramienta se enreden con prendas de ropa, corbatas, pelo, trapos de limpieza, etc. Si se enredaran, podrían atraer el cuerpo hacia la zona de trabajo y las piezas móviles de la máquina, lo cual podría ser muy peligroso.
- 13) Mantenga las manos alejadas del plato giratorio durante su uso.
- 14) Si la herramienta da muestras de no funcionar correctamente, deje de utilizarla de manera inmediata y solicite su reparación.
- 15) No permita que la herramienta gire a velocidad libre y tome las precauciones necesarias para proteger a personas u objetos de la pérdida del abrasivo o el plato.

## Poniendo a punto la herramienta

Utilice un suministro de aire limpio y lubricado que provea a la herramienta de una presión del aire medida de 6,2 bar (90 psig) cuando la herramienta esté en funcionamiento con la palanca presionada hasta el fondo. Se recomienda el uso de una línea de aire de uso autorizado y de una longitud máxima de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 pies). Se recomienda conectar la herramienta al suministro de aire tal y como se muestra en la Figura 1.

No conecte la herramienta al sistema de línea de aire sin incorporar una válvula de cierre de aire fácil de alcanzar y de manejar. El suministro de aire debe estar lubricado. Se recomienda muy especialmente el uso de un filtro, regulador y lubricador (FRL) de aire tal y como se muestra en la Figura 1, ya que de este modo se tendrá un suministro de aire limpio y lubricado a la presión adecuada para la herramienta. Puede solicitar información sobre este tipo de equipamiento a su proveedor. En caso de no utilizar-se dicho equipo, deberá lubricarse la herramienta manualmente.

Para lubricar manualmente la herramienta, desconecte la línea de aire y ponga 2 o 3 gotas de un aceite lubricante de motor neumático adecuado, como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32, en el interior del extremo de la manguera (entrada) de la máquina. Vuelva a conectar la herramienta al suministro de aire y ponga en marcha la herramienta despacio por unos segundos para que el aire haga circular el aceite. Si la herramienta se utiliza con frecuencia, lubríquela a diario, o bien lubríquela si nota que la herramienta empieza a perder o ralentizar su potencia.

Se recomienda que la presión del aire de la herramienta sea de 6,2 bar (90 psig) mientras la herramienta esté en funcionamiento. La herramienta puede funcionar a presiones más bajas, pero nunca por encima de 6,2 bar (90 psig).

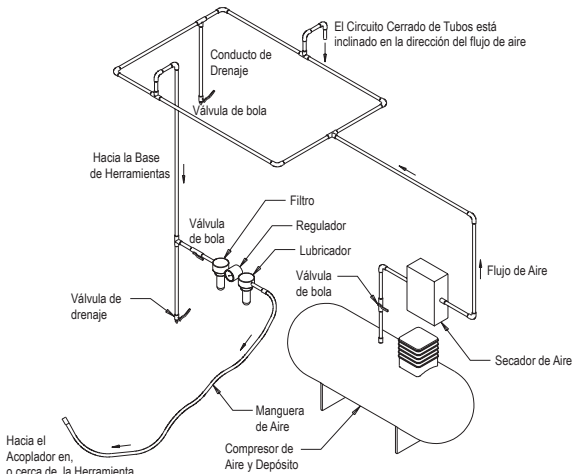


Figura 1

## Configuración/Especificaciones de producto: AP 300NV 3200 r.p.m.

Órbita	Tamaño del plato mm (in.)	Número de modelo	Peso Neto del producto kg (libras)	Altura mm (in)	Longitud mm (in)	Vatios de potencia (HP)	Consumo de aire LPM (scfm)	*Nivel de ruido dBA	Nivel de Vibración m/s <sup>2</sup>	*Incertidumbre K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

El test de ruido se ha llevado a cabo conforme a la norma EN ISO 15744:2008 – Herramientas portátiles no eléctricas – Código de medición del ruido – Método técnico (grado 2) y EN ISO 11203:2009 Acústica – Ruido emitido por maquinarias y equipos – Establecimiento de los niveles de presión de sonido emitidos en una zona de trabajo y otras posiciones indicadas por el nivel de potencia del sonido.

El test de vibración se ha llevado a cabo conforme a la norma EN 28927-3 Herramientas portátiles eléctricas – Método de medición de evaluación de emisión de vibraciones — Parte 3: Pulidoras y lijadoras rotatorias, orbitales y rotorbitales.

Especificaciones sujetas a cambios sin previa notificación.

\*Los valores que establece la tabla son los del testado de laboratorio, de conformidad con los códigos y estándares indicados, y no son suficientes para la evaluación de riesgos. Los valores medidos en una zona de trabajo determinada pueden ser más altos que los declarados. Los valores reales de exposición y la cantidad de riesgo o daño experimentado por un individuo son únicos en cada situación y dependen del entorno circundante, de la forma en que trabaja dicho individuo, del material concreto en el que se trabaja y del diseño de la superficie de trabajo, así como del tiempo de exposición y de las condiciones físicas del usuario. Mirka, Ltd. no se hace responsable de las consecuencias de utilizar los valores declarados, en vez de los valores reales de exposición, en una evaluación individual de los riesgos.

Se puede obtener más información sobre riesgos y seguridad laborales en las siguientes páginas web:

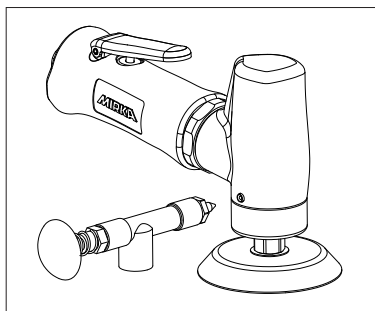
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (Estados Unidos)

### Instrucciones de engrasado:

Sujete la herramienta en posición horizontal para mantener el aceite en la posición adecuada.

Lubrique con aceite de engranaje (disulfuro de molibdeno) utilizando una pistola de aceite adecuada por medio del engrasador (3) de 2 o 3 émbolos, para obtener 24 horas de uso.



## Guía de solución de problemas

Síntoma	Posible causa	Solución
Potencia baja y/o velocidad libre baja.	Presión del aire insuficiente.	Compruebe la presión de la línea de aire en la entrada de la herramienta mientras la herramienta esté funcionando a velocidad libre. Debe ser de 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenciador(es) obturado(s).	El silenciador se puede limpiar y aclarar con un líquido limpiador adecuado para eliminar del todo las partículas contaminantes y obstructoras. Si el silenciador no se puede limpiar como es debido, cámbielo por otro. Cambie el inserto del silenciador.
	Pantalla de entrada conectada.	Limpie la pantalla de entrada con una solución limpiadora adecuada y limpia. Si no es posible limpiar bien la pantalla, cámbiela.
	Una o más paletas gastadas o rotas.	Instale un juego completo de paletas nuevas (deben cambiarse todas las paletas para un funcionamiento adecuado). Recubra todas las paletas con un aceite de herramientas neumáticas de calidad.
	Fuga interna de aire en la carcasa del motor indicada por un consumo de aire mayor de lo normal y una velocidad inferior a lo habitual.	Compruebe el alineamiento del motor y el encaje de la cubierta. Compruebe el anillo en forma de O dañado en la placa del extremo frontal. Extraiga el montaje del motor y reinstale el montaje del motor.
	Piezas del motor gastadas	Revise el motor. Póngase en contacto con un centro de reparaciones de Mirka.
	Rodamientos de engranaje rotos o gastados.	Cambie aquellos engranajes y/o rodamientos que estén gastados o rotos.
Fuga de aire a través del regulador de aire y/o del vástago de la válvula.	Muelle de válvula, válvula o anillo en forma de O sucio, roto o torcido.	Desmonte, inspeccione y sustituya las piezas que estén gastadas o rotas.
Vibración/funcionamiento brusco	Plato Incorrecto.	Utilice solamente tamaños y pesos de plato diseñados para esta máquina.
	Adición de plato de interfaz u otros materiales.	Utilice solamente un abrasivo y/o interfaz diseñado para la máquina. No acople en la parte delantera del plato de la herramienta nada que no haya sido diseñado específicamente para ser utilizado con el plato y la herramienta.
	Lubricación inadecuada o acumulación de residuos externos.	Desmonte la herramienta y límpiela con una solución de limpieza adecuada. Vuelva a montar la herramienta.
	Rodamiento(s) frontal(es) o trasero(s) del motor roto(s) o gastado(s).	Cambie aquellos rodamientos que estén gastados o rotos.

<b>Vastavusdeklaratsioon</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Soome						
teatab ainuvastutusel, et selle deklaratsiooniga seotud poleerimismasin Mirka® AP 300NV 3200 p/min (vt konkreetse mudeli tabelit „Toote konfiguratsioon / tehnilised andmed“) vastab järgmistele standarditele või muudele EN ISO 15744:2008 normdokumentidele. Vastab standardile 89/392/EMÜ, mida on muudetud direktiividega 91/368/EMÜ ja 93/44/EMÜ ning koondirektiiviga 2006/42/EÜ.						
Jeppo 31.01.2017 Väljaandmise koht ja kuupäev	 Ettevõtte	 Stefan Sjöberg, tegevjuht				
<b>Juhised kasutajale</b>  Hõlmab järgmisi jaotisi: „Lugege ja nõustuge“, „Tööriista õige kasutamine“, „Töökohad“, „Tööriista kasutuselevõtmine“, „Kasutusjuhised“, tabelid „Toote konfiguratsioon / tehnilised andmed“, „Detailide leht“, „Detailide loend“, „Tõrkeotsingjuhend“.	<b>NB!</b>  Enne tööriista komplekteerimist, käitamist, hooldamist ja remontimist lugege hoolikalt juhiseid. Hoidke juhiseid turvalises ja hõlpsasti kättesaadavas kohas.					
<b>Tootja/tarnija</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Soome Tel: +358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290	<b>Kohustuslikud isikukaitsevahendid</b>  <table border="0"> <tr> <td>Kaitseprillid</td> <td>Respiraatorid</td> </tr> <tr> <td>Kaitsekindad</td> <td>Kõrvakaitsevahendid</td> </tr> </table>		Kaitseprillid	Respiraatorid	Kaitsekindad	Kõrvakaitsevahendid
Kaitseprillid	Respiraatorid					
Kaitsekindad	Kõrvakaitsevahendid					
<b>Soovitav minimaalne õhukanali suurus</b> 10 mm    3/8 tolli	<b>Soovitav maksimaalne vooliku pikkus</b> 8 meetrit    25 jalga	<b>Õhurõhk</b> Maksimaalne tööõhk    6,2 baari    90 psig Soovitav miinimum    Puudub    Puudub				





## Toote konfiguratsioon / tehnilised andmed AP 300NV 3200 p/min

Mõjuringi läbimõõt	suurus mm (tollid)	Mudeli number	Toote netokaal kg (naela)	Kõrgus mm (tollid)	Pikkus mm (tollid)	Võimsus vattides (hobujõudu)	Õhutarve, liitrit minutis (kuupjalga minutis)	* Müratase, dBA	* Vibratsioonitase (m/s <sup>2</sup> )	* Ebamäärasus K m/s <sup>2</sup>
Puudub	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Müra mõõtmisel järgiti standardit EN ISO 15744:2008 – mitteelektrilised käsitööriistad – müra mõõtmise koodeks – tehnoloogiline meetod (2. klass) ja EN ISO 11203:2009 – akustika – masinate ja seadmete tekitatud müra – helirõhutaseme määramine töö- ja muudes piiritletud kohtades helivõimsustaseme alusel.

Vibratsiooni mõõtmisel järgiti standardit EN ISO 28927-3 – kaasaskantavad käsitööriistad – vibratsiooni hindamise katsemeetod – osa 3: poleerimismasinad, pöördlihvketad ja korrapäratu liikumisega pöördlihvketad.

Tehnilisi andmeid võidakse ette teatamata muuta.

\* Tabelis märgitud väärtused põhinevad laboris tehtud katsetel, mille puhul järgiti kehtivaid koodekseid ja standardeid ning need ei ole piisavad riski hindamiseks. Konkreetse töökohas mõõdetud väärtused võivad olla märgitud väärtustest suuremad. Tegelikult rakenduvad väärtused ja isikule tekkinud risk või kahju oleneb olukorrast ja keskkonnast, isiku töömeetoditest, töödeldavast materjalist, töökohast ning tööajast ja kasutaja füüsilisest seisundist. Mirka, Ltd. ei vastuta tagajärgede eest, mis tulenevad riskide hindamisel tegelike väärtuste asemel märgitud väärtuste kasutamisest.

Lisateavet töötervishoiu ja -ohutuse kohta leiate järgmistelt veebisaitidelt:

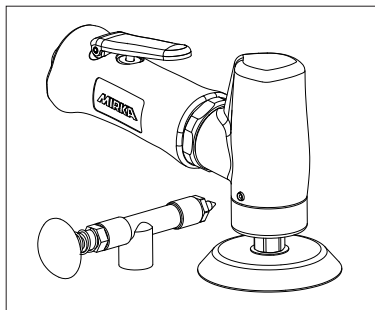
<https://osha.europa.eu/en> (Euroopa)  
<http://www.osha.gov> (Ameerika Ühendriigid)

### Määrimisjuhised

Hoidke tööriista horisontaalselt, et määre läheks õigesse kohta.

24-tunniseks kasutuseks määrige hammasratta määret (molübdeendisulfidi)

sobiva määrdepüstoliga läbi õlinoõu (3) 2 kuni 3 vajutusega.



## Tõrkeotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Madal võimsus ja/või madal vabakiirus.	Ebapiisav õhurõhk.	Kontrollige lihvija sisselaskeava vooliku rõhku, kui tööriist töötab vabakäigul. Rõhk peab olema 6,2 baari (90 psig / 620 kPa).
	Ummistunud summuti(d).	Sammuti saab läbi loputada puhta sobiva puhastuslahusega, kuni kogu mustus ja takistused on eemaldatud. Kui summutit ei õnnestu korralikult puhastada, siis asendage see uuega. Vahetage summuti sisestusosa välja.
	Ummistunud õhufilter.	Puhastage õhufiltrit puhta ja sobiliku puhastusvahendiga. Kui filtrit ei saa puhastada, vahetage see välja.
	Üks või mitu purunenud laba.	Paigaldage uute rootorilabade komplekt (seadme heas töökorras hoidmiseks tuleb kõik rootorilabad vahetada). Katke rootorilabad kvaliteetse pneumoõliga.
	Mootorikorpuse seesmist õhuleket näitab tavalisest suurem õhutarve ja madalam kiirus.	Kontrollige mootori õiget paigutust ja katte kinnitumist. Kontrollige, ega eesmisel otsplaadil olev rõngastihend pole kahjustatud. Eemaldage mootor ja paigaldage see uuesti.
	Mootori osad on kulunud.	Remontige mootorit. Võtke ühendust Mirka volitatud hoolduskeskusega.
	Kulunud või purunenud hammasrat-talaagrid.	Asendage kulunud või purunenud hammasrattad ja/või laagrid.
Õhuleke õhuregulaatori ja/või klapitüve kaudu.	Määratud, purunenud või paindunud klappivedru, klapp või rõngastihend.	Demonteerige detailid, uurige neid ja asendage kulunud või kahjustunud detailid uutega.
Vibratsioon / ebaühtlane töö.	Vale lihvitald.	Kasutage ainult sellele masinale mõeldud suuruse ja kaaluga poleertaldud.
	Liidestalla liisamine või muu materjali kasutamine.	Kasutage ainult sellele masinale mõeldud suuruse ja kaaluga poleerkettaid ja/või liideseid. Ärge kinnitage tööriista tallapinnale midagi, mis pole mõeldud talla ja tööriista kasutamiseks.
	Ebapiisav määrimine või prügi kogunemine.	Võtke tööriist koost lahti ja puhastage sobiliku puhastusvahendiga. Pange tööriist uuesti kokku.
	Kulunud või katkised tagumised või eesmised mootorilaager/-laagrid.	Asendage kulunud või purunenud laagrid.

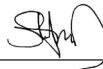
### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Oy KWH Mirka Ab  
FIN-66850 Jepua

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote Mirka® AP 300NV 3.200 k/min Kiillotuskone (ks. mallikohtainen taulukko "Tuotteen kokoonpano/Tekniset tiedot"), jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien tai muiden määräysten vaatimukset: EN ISO 15744:2008, Direktiivin 89/392/ETY ja siihen direktiiveissä 91/368/ETY, 93/44/ETY ja 93/68/ETY säädettyjen lisäysten sekä konsolidoidun direktiivin 2006/42/EY ehtojen mukaisesti.

Jepua 31.1.2017

**MIRKA**



Paikka ja aika

Yritys

Stefan Sjöberg, toimitusjohtaja

#### Käyttöohjeet

Sisältö – Lue ja noudata, Koneen oikea käyttö, Työasemat, Koneen käyttöönotto, Käyttöohjeet, Laitekokoonpano/Tekniset tiedot, Koneen osat, Osaluettelo, Vianetsintäopas.

#### Tärkeää

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän koneen asennusta, käyttöä, huoltoa tai korjausta. Säilytä nämä ohjeet hyvin saata-  
valla turvallisessa paikassa.



#### Valmistaja/Toimittaja

Mirka Oy  
FI-66850 Jepua  
Suomi  
Puh: 020-760 2111  
Fax: 020-760 2290

#### Vaadittavat henkilönsuojaimet

Suojalasit	Hengitysmaskit
Suojakäsineet	Kuulonsuojaimet

#### Suosittelava ilmaletkun

koko – vähintään

10 mm                      3/8"

#### Suosittelava letkun eni- mäispituus

8 metriä                      25 jalkaa

#### Ilmanpaine

Enimmäistyöpaine	6,2 baria	90 psig
Suositteltu vähimmäistyöpaine	Ei saatavilla	
Ei saatavilla		

## Lue ja noudata

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206. Tilausosoite: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1. Tilausosoite: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Kansalliset ja paikalliset määräykset

## Koneen oikea käyttö

Tämä kone on suunniteltu käytettäväksi kaikenkattuisen materiaalin, kuten metallin, puun, kiven, muovin jne. kiillotukseen kyseiseen tarkoitukseen suunniteltua hiomatuetta käyttäen. Älä käytä tätä kiillotuskonetta minkään muuhun kuin edellä määritellyn tarkoitukseen neuvottelematta valmistajan tai valmistajan valtuuttaman kauppiaan kanssa. Älä käytä alustaloja, joiden työstönopeus on alle 3.200 k/min.

## Työasennot

Kone on tarkoitettu kädessä pidettäväksi työkaluksi. Konetta käytettäessä on aina suositeltavaa seisoa tukevalla alustalla. Kone voi käytettäessä olla missä asennossa tahansa edellyttäen, että käyttäjä seisoa tukevassa, tasapainoisessa asennossa, pitää koneesta varmallalla otteella ja on tietoinen siitä, että kone voi kehittää yllättäviä ja voimakkaita vääntöliikkeitä (reaktiivinen vääntömomentti). Katso kohta "Käyttöohjeet".

## Käyttöohjeet

- 1) Lue kaikki ohjeet ennen koneen käyttöä. Kaikkien konetta käyttävien on osattava käyttää konetta ja tunnettava nämä turvamääräykset. Kaikki huolto- ja korjaustyöt on annettava koulutetun henkilöstön tehtäväksi.
- 2) Varmista, että kone on kytketty irti paineilmalaitteesta. Valitse sopiva hiomatute ja kiinnitä se pitävästi alustallaan. Keskitä hiomatute huolellisesti alustallalle.
- 3) Käytä aina vaadittuja turvavarusteita käyttäessäsi tätä konetta.
- 4) Aseta kone aina hiottavan pinnan päälle ennen käynnistämistä. Nosta kone aina pois hiottavalta pinnalta ennen pysäyttämistä. Tämä estää syvien urien muodostumisen pintaan hiomatuetteen suuren nopeuden vuoksi.
- 5) Irrota paineilmaletku koneesta aina ennen hiomatuetteen tai alustallan kiinnitystä, säätämistä tai irrotusta.
- 6) Seiso aina tukevassa asennossa konetta käyttäessäsi ja varaudu voimakkaisiin vääntöliikkeisiin, joita kone voi kehittää.
- 7) Käytä vain oikeita varaosia.
- 8) Varmista aina, että hiottava materiaali on kiinnitetty kunnolla paikoilleen niin, että se ei pääse liikkumaan työstettäessä.
- 9) Tarkasta säännöllisesti ilmaletkun ja liitinten mahdolliset kulumiset. Älä kanneta konetta letkusta. Varmista aina, ettei kone pääse käynnistymään, kun kannat sitä paineilmasyöttöä kytkettyinä.
- 10) Älä ylitä suositeltua enimmäisilmanpainetta. Käytä turvavarusteita suositusten mukaisesti.
- 11) Kone ei ole sähköeristetty. Älä siis käytä sitä paikoissa, missä on mahdollisuus joutua kosketuksiin sähkövirran, kaasuputkien, vesiputkien jne. kanssa. Tarkista työalue ennen työn aloittamista.
- 12) Pidä vaatteet, solmiot, hiukset, puhdistusrievut jne. loitolla koneen liikkuvista osista. Koneeseen tarttuessaan ne vetävät käyttäjää kohti työstettävää kohdetta ja koneen liikkuvia osia, mikä voi olla hyvin vaarallista.
- 13) Pidä kädet etäällä pyörivästä tallasta käytön aikana.
- 14) Jos koneesta ilmenee toimintahäiriö, poista kone välittömästi käytöstä ja toimita se huollettavaksi ja/tai korjattavaksi.
- 15) Ole varovainen käyttäessä konetta tyhjäkäynnillä estääksesi henkilö- tai esinevahingot, jos hiomapyörö tai alustalla irtoaa koneesta.

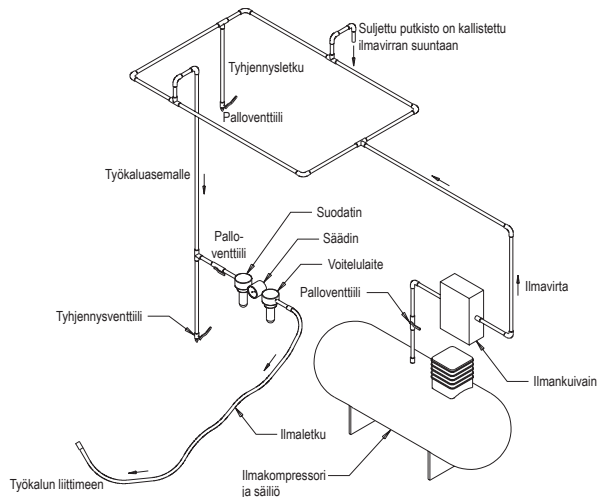
## Koneen käyttöönotto

Käytä puhdasta, voideltua paineilmaa, jolla saadaan koneeseen mitattu 6,2 barin (90 psig) ilmanpaine koneen käydessä käynnistysvipu täysin alas painettuna. Suosittelemme käytettäväksi hyväksytyä paineilmaletkua, jonka halkaisija on 10 mm (3/8") ja pituus enintään 8 m (25 jalkaa). Kone on suositeltavaa kytkeä paineilmalaitteeseen kuvan 1 mukaisesti.

Älä kytke konetta paineilmajärjestelmään ilman helppokäyttöistä hyvin käsillä olevaa sulkuventtiiliä. Konetta on käytettävä voidellulla paineilmalla. Erittäin suositeltavaa on käyttää suodatin/säädin/voiteluysikköä (FRL) kuvan 1 osoittamalla tavalla niin, että koneeseen saadaan puhdasta, voideltua paineilmaa oikealla paineella. Yksityiskohtaista tietoa suositeltavista yksiköistä saat jälleenmyyjiltämme. Jos voiteluysikköä ei käytetä, kone on voideltava käsin.

Voidellaksesi koneen käsin irrota paineilmaletku ja tipauta letkun päähän (tuloliitäntään) 2–3 tippaa koneeseen sopivaa paineilmamoottorin voiteluöljyä, esim. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 tai Shell TORCULA® 32. Kytke kone uudelleen paineilmasyöttöön ja käytä sitä pienillä kierroksilla muutaman sekunnin ajan öljyn kierrättämiseksi. Jos konetta käytetään usein, toista voitelu päivittäin tai voitele se, jos kone alkaa käydä hitaammin tai menettää tehoaan.

Suosittelava ilmanpaine konetta käytettäessä on 6,2 baria (90 psig). Konetta voidaan käyttää pienemmälläkin paineella, mutta ei koskaan yli 6,2 barilla (90 psig).



Kuva 1

## Tuotteen kokoonpano/Tekniset tiedot: AP 300NV 3 200 k/min

Epäkeskoliike	Alustallan koko mm (")	Mallinumero	Tuotteen nettopaino kg (naulaa)	Korkeus mm (")	Pituus mm (")	Teho W (HV)	Ilmankulutus LPM (scfm)	*Äänitaso dBA	*Tärinä-taso m/s <sup>2</sup>	*Epävarmuuskerroin K m/s <sup>2</sup>
Ei saatavilla	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Äänitasokoe on suoritettu EN ISO 15744:2008:n mukaisesti – Ei-sähkökäyttöiset käsikoneet – Melunmittausmenetelmä – Tekninen menetelmä (tarkkuusluokka 2) ja EN ISO 11203:2009 Akustiikka – Koneiden ja laitteiden melupäästö – Emissionäänpainetasojen määrittäminen työskentelypaikalla ja muissa määrättyissä paikoissa äänitehotasosta laskemalla.

Tärinätesti on suoritettu EN ISO 28927-3:n mukaisesti: Käsikoneet – Tärinäpäästön arvioinnin mittausmenetelmät – Osa 3: Kiillotuskoneet sekä pyörivät, epäkesko- ja tasohiomakoneet.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta.

\*Taulukon arvot on saatu laboratoriokokeista ilmoitettujen säätöjen ja standardien mukaisesti eivätkä ne ole riittäviä riskien arviointiin. Tietyllä työpaikalla mitatut arvot voivat olla ilmoitettuja mittausarvoja korkeammat. Todelliset altistumisarvot sekä yksittäiselle henkilölle aiheutuvan riskin tai koetun haitan määrä riippuu kulloisestakin työtilanteesta, työympäristöstä, työskentelytavasta, työstettävästä materiaalista, työaseman suunnittelusta sekä altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta. Oy KWH Mirka Ab:tä ei voida pitää vastuussa seurauksista, jos yksilölliseen riskinarviointiin käytetään ilmoitettuja arvoja todellisten altistumisarvojen sijasta.

Lisää työsuojelu- ja työturvallisuustietoja on saatavissa seuraavilta web-sivustoilta:

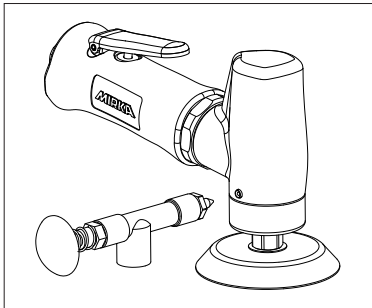
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Voiteluohjeet:

Pidä kone vaakasuorassa niin, että rasva pysyy oikeassa asennossa.

Lisää öljynippaan (3) 2–3 painallusta rasvaa (molybdeenidisulfidi) sopivalla rasvapuristimella 24 tunnin käyttöä varten.



## Vianetsintäohjeet

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Alhainen teho ja/tai pyörimisnopeus.	Riittämätön ilmanpaine.	Tarkista syöttöpaine koneen tuloiltilännästä, kun kone käy tyhjäkäyntiä. Se on oltava 6,2 baria (90 psig/620 kPa).
	Tukkeutuneet äänenvaimentimet.	Äänenvaimennin voidaan puhdistaa huuhtelemalla sitä sopivassa puhtaassa pesuliukuksessa, kunnes kaikki saasteet ja tukkeumat on poistettu. Jos äänenvaimenninta ei saa täysin puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen. Vaihda äänenvaimentimen sisäosa.
	Tukkeutunut tuloilmasuodatin.	Puhdista tuloilmasuodatin sopivalla, puhtaalla pesuliukuksella. Jos suodatin ei puhdistu, vaihda se uuteen.
	Lamellisivistä yksi tai useampi kulunut tai katkennut.	Asenna täydellinen sarja uusia lamellisipiä (jotta kone toimisi kunnolla, kaikki siivet on vaihdettava). Sivele kaikki siivet korkealaatuisella paineilmatyökaluille tarkoitetulla öljyllä.
	Moottorikotelossa sisäinen ilmavuoto, joka ilmenee normaalia runsaampana ilman-kulutuksena tai normaalia hitaampana nopeutena.	Tarkasta moottorin sovitus ja suojan kiinnitys. Tarkasta, onko etupäätylevyssä oleva O-rengas vaurioitunut. Irrota moottorikokoonpano ja asenna se uudelleen paikoilleen.
	Kuluneet moottorin osat	Huollata moottori. Ota yhteys Mirkan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
	Kuluneet tai katkenneet hammaspyörä-laakerit.	Vaihda kuluneet tai katkenneet hammaspyörät ja/ tai laakerit.
Ilmavuoto ilmasäätimestä ja/ tai venttiilin karasta.	Likainen, vioittunut tai taipunut venttiilin jousi, venttiili tai O-rengas.	Pura, tarkasta ja vaihda kuluneet tai vioittuneet osat.
Tärinä/epätasainen toiminta	Väärä alustalla	Käytä vain koneeseen tarkoitettua tallakokoja ja -painoja.
	Väärä välilaippa tai muu materiaali.	Käytä vain koneeseen tarkoitettua hiomapyörää ja/ tai välilaippaa. Älä kiinnitä koneen alustallaan mitään, mitä ei ole erityisesti tarkoitettu käytettäväksi kyseisen alustan ja koneen kanssa.
	Virheellinen voitelu tai karstan muodostuminen	Pura kone ja puhdista osat sopivalla puhdistusliukuksella. Kokoa kone.
	Kuluneet tai katkenneet takimmaisetai etummaiseta moottorilaakerit.	Vaihda kuluneet tai katkenneet laakerit.

<b>Déclaration de conformité</b> Mirka Ltd. FIN-66850 Jeppo, Finlande Certifie sous son unique responsabilité que la polisseuse Mirka® AP 300NV 3200 tr/min (Pour davantage d'informations concernant plus précisément ce modèle, consulter le tableau Configuration/Caractéristiques du produit) est conforme aux normes et autres documents normatifs suivants : EN ISO 15744:2008. Conformément aux dispositions de la Directive 89/392/CEE modifiée par les directives 91/368/CEE et 93/44/CEE et 93/68/CEE codifiant la directive 2006/42/CE.		
<u>Jeppo 31.1.2017</u>	<b>MIRKA</b>	
Lieu et date d'établissement	Société	Stefan Sjöberg, PDG
<b>Notice d'utilisation</b> Veuillez lire et respecter, Utilisation appropriée de l'outil, Postes de travail, Mise en service de l'outil, Mode d'emploi, Tableaux Configuration/caractéristiques du produit, Pièces détachées, Liste des pièces, Guide de dépannage.	<b>Important</b> Lire attentivement ces instructions avant l'installation, l'utilisation, l'entretien ou la réparation de cet outil. Conserver ces directives aux fins de consultation ultérieure.	
<b>Fabricant/Fournisseur</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finlande Tél. : +358 20 760 2111 Fax : +358 20 760 2290	<b>Équipements de protection individuelle requis</b> Lunettes de sécurité    Masques respiratoires Gants de sécurité        Protections auditives	
<b>Taille du tuyau d'alimentation en air recommandée – Minimum</b> 10 mm    3/8 po	<b>Longueur maximale du tuyau recommandée</b> 8 m            25 pi	<b>Pression d'air</b> Pression de service maximale 6,2 bars    90 psig Minimale recommandée    N/A            N/A

## Veuillez lire et respecter

- 1) Règlements généraux en matière de santé et de sécurité, article 1910, OSHA 2206, disponibles auprès de : Superintendent of Documents; Government Printing Office ; Washington DC 20402
- 2) Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs, ANSI B186.1 disponible auprès de : American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway; New York, New York 10018
- 3) Règlementations nationales et locales.

## Utilisation appropriée de l'outil

Cette outil est destinée au ponçage de tous types de matériaux : métal, bois, pierre, matières plastiques, etc., en utilisation combinée avec des disques abrasifs appropriés. Ne pas utiliser cette outil à d'autres fins que celles spécifiées, sans en avoir au préalable informé le fabricant ou le revendeur agréé. Ne pas utiliser de plateau-supports qui ont une vitesse de travail à vide inférieure à 3200 tr/min.

## Postes de travail

Cet outil a été conçu pour être utilisé en tant qu'outil à main. Il est recommandé à l'opérateur de se tenir bien daplomb sur un sol ferme, le corps stable et l'outil bien en main. Il peut être utilisé dans n'importe quelle position mais avant une telle utilisation, l'opérateur doit être dans une position stable et tenir fermement l'appareil, être bien stable sur ses pieds et être conscient que l'outil peut avoir une réaction de torsion. Voir la section « Mode d'emploi ».

## Mode d'emploi

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser cet outil. L'opérateur doit avoir suivi une formation complète sur son utilisation et avoir pris connaissance de ces consignes de sécurité. Toutes les révisions et réparations doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- 2) S'assurer que l'outil est débranché de l'alimentation d'air. Choisir un abrasif approprié et le fixer soigneusement sur le plateau-support. S'assurer de bien centrer l'abrasif sur le plateau.
- 3) Toujours porter l'équipement de protection individuelle requis quand on utilise cet outil.
- 4) Pour le ponçage, toujours faire démarrer l'outil après l'avoir appliqué sur le matériau. Toujours retirer l'outil de la surface avant de l'arrêter. Cela empêche de produire un creux en raison de la grande vitesse de l'abrasif.
- 5) Toujours débrancher le tuyau d'air comprimé de l'outil avant d'installer, d'ajuster ou d'enlever l'abrasif ou le plateau-support
- 6) Toujours adopter une posture stable, une prise ferme et être conscient de l'effet de couple de l'outil.
- 7) Utiliser uniquement les pièces détachées homologuées.
- 8) Toujours s'assurer que la pièce à poncer est fermement fixée afin de prévenir son mouvement.
- 9) Vérifier régulièrement l'usure du tuyau et des raccords. Ne pas transporter l'outil en le tenant par le tuyau ; éviter de mettre en marche l'outil par inadvertance en le déplaçant lorsque le tuyau est raccordé.
- 10) Ne jamais dépasser la pression d'air maximale recommandée. Observer les recommandations concernant l'équipement de sécurité.
- 11) L'outil n'est pas isolé électriquement. Ne pas l'utiliser en cas de contact possible avec un équipement sous tension, des conduites de gaz ou d'eau, etc. Contrôler la zone de travail avant de commencer.
- 12) Redoubler de vigilance avec les pièces mobiles et tenir à distance les vêtements, cravates, cheveux, chiffons et objets suspendus flottants. Cela peut être très dangereux.
- 13) Garder aussi les mains éloignées de la broche ou du disque en rotation.
- 14) Si l'outil semble mal fonctionner, cesser immédiatement de l'utiliser et prévoir un entretien ou une réparation.
- 15) Ne pas laisser l'outil tourner en roue libre sans prendre au préalable des précautions pour protéger les personnes ou les objets, en cas de perte de l'abrasif ou de ruptures du plateau.

## Mise en service de l'outil

Utiliser une alimentation en air lubrifiée et propre ; la pression d'air mesurée au niveau de l'outil (en service, le levier enfoncé à fond) doit être de 6,2 bars (90 psig). Il est conseillé d'utiliser une conduite d'air comprimé homologuée de 10 mm (3/8 po), d'une longueur maximale de 8 m (25 pi). Se référer à la figure 1 pour brancher l'outil à l'alimentation en air.

En l'absence de valve d'arrêt facile d'accès, ne pas brancher l'outil au circuit d'air comprimé. L'alimentation en air doit être lubrifiée. Il est en outre fortement recommandé de poser un filtre à air, un régulateur et un lubrificateur (FRL) (figure 1) pour alimenter l'outil en air propre, lubrifié et à la bonne pression. S'informer auprès de son fournisseur d'outillage sur les caractéristiques d'un tel équipement. Si ce type d'équipement n'est pas utilisé, l'outil devra alors être lubrifié manuellement.

À ces fins, débrancher la conduite d'air, puis verser 2 à 3 gouttes d'huile de graissage pour moteurs pneumatiques dans l'entrée de la conduite (côté arrivée d'air). Huiles appropriées : Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32. Rebrancher l'outil à l'alimentation d'air, puis le faire tourner à bas régime quelques secondes pour favoriser une bonne lubrification. Lors d'un usage fréquent, lubrifier l'outil tous les jours ou en cas de baisse de régime ou perte de puissance.

La pression d'air recommandée au niveau de l'outil en service est de 6,2 bars (90 psig), ce qui évite de dépasser la vitesse de rotation maximale. L'outil peut être utilisé à des pressions inférieures, mais ne doit jamais excéder 6,2 bars (90 psig).

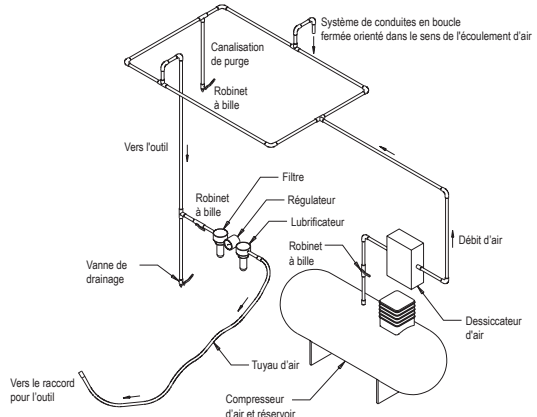


Figure 1



## Configuration/Caractéristiques du produit : AP 300NV 3200 tr/min

Excentricité	Dim. du plateau mm (po)	N° de modèle	Poids net du produit kg (lb)	Hauteur mm (po)	Longueur mm (po)	Puissance W (HP)	Consommation d'air l/min (scfm)	*Niveau sonore dBA	*Niveau de vibrations m/s <sup>2</sup>	*Incertitude K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

La mesure du bruit est réalisée conformément aux normes EN ISO 15744:2008 – Machines portatives à moteur non électriques – Code pour le mesurage du bruit – Méthode d'expertise (classe de précision 2) et EN ISO 11203:2009 – Acoustique – Bruit émis par les machines et équipements – Détermination des niveaux de pression acoustique d'émission au poste de travail et en d'autres positions spécifiées à partir du niveau de puissance acoustique.

La mesure des vibrations est réalisée conformément à la norme EN ISO 28927-3 – Machines à moteur portatives – Méthodes d'essai pour l'évaluation de l'émission de vibrations – Partie 3 : Polisseuses-lustreuses et ponceuses rotatives, orbitales et orbitales spéciales.

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

\* Les niveaux de bruit et de vibration indiqués dans le tableau ont été établis à la suite d'essais effectués en laboratoire conformément aux codes et aux normes prescrits. Ils ne suffisent pas à l'évaluation des risques pour tous les types d'exposition. Les valeurs mesurées sur le lieu de travail peuvent être supérieures aux valeurs déclarées. Les valeurs d'exposition réelles et le niveau de risque ou de danger pour une personne varient selon chaque situation : le milieu environnant, la méthode de travail de l'opérateur, la pièce qui est usinée, l'aménagement du poste de travail, la durée de l'exposition et la condition physique de l'opérateur. Mirka, Ltd. ne peut pas être tenu pour responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées au lieu des valeurs réelles d'exposition pour toute évaluation de risque individuelle.

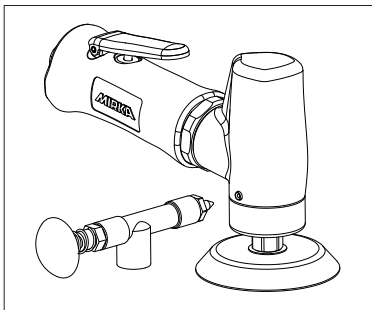
Des informations complémentaires concernant la santé et la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites suivants :

<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Consignes de graissage :

Maintenir l'outil horizontalement afin que la graisse reste dans la bonne position. Avec un pistolet graisseur adapté, appliquer la graisse pour engrenages (disulfure de molybdène) à travers le graisseur (3) en 2-3 immersions pour une utilisation sur 24 heures.



## Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Puissance faible et/ou vitesse à vide basse.	Pression d'air insuffisante.	Vérifier la pression de la conduite d'air à l'admission de l'outil pendant que l'outil fonctionne à vide. Elle doit être de 6,2 bars (90 psig/620 kPa).
	Silencieux obstrué(s).	Le silencieux peut être rincé à l'aide d'une solution de nettoyage appropriée jusqu'à ce que tous les contaminants et les salissures aient été supprimés. Si le silencieux ne peut pas être correctement nettoyé, il faudra le remplacer. Remplacer la cartouche du silencieux.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyez le filtre d'entrée avec une solution de nettoyage propre, appropriée. Si le filtre ne peut pas être correctement nettoyé, il faudra le remplacer.
	Une ou plusieurs palettes usées ou cassées.	Montez un jeu complet de nouvelles palettes (toutes les palettes doivent être remplacées pour un fonctionnement correct). Lubrifiez toutes les palettes avec de l'huile pour outil pneumatique de qualité.
	Fuites d'air interne dans le boîtier du moteur indiquées par une consommation d'air supérieure à la normale et par une vitesse inférieure à la vitesse normale.	Vérifiez l'alignement correct du moteur et l'enclenchement de la protection. Vérifiez que le joint torique de la plaque d'extrémité avant n'est pas endommagé. Démontage et remontage du moteur.
	Pièces moteur usées.	Révision du moteur. Contacter un Centre d'entretien agréé Mirka.
	Paliers de pignons usés ou cassés.	Remplacer les roulements et/ou paliers usés ou cassés.
Fuites d'air à travers le régulateur d'air et/ou la tige de clapet.	Ressort de clapet, clapet ou joint torique sale, cassé ou déformé.	Démonter, inspecter et remplacer les pièces usées ou endommagées.
Vibrations/fonctionnement irrégulier.	Plateau inadapté.	Utiliser uniquement des dimensions et des poids de plateaux conçus pour la machine.
	Ajout d'un tampon interface ou de tout autre matériau.	Utiliser uniquement des abrasifs et/ou des interfaces conçus pour la machine. Ne rien fixer sur la surface du plateau de l'outil qui n'a pas été spécifiquement conçu pour être utilisé avec ces produits.
	Mauvaise lubrification ou accumulation de poussière et débris.	Démonter l'outil et le nettoyer dans une solution de nettoyage appropriée. Remonter l'outil.
	Roulement(s) avant ou arrière de moteur usé(s) ou endommagé(s).	Remplacer les roulements usés ou détériorés.

<p>Izjava o sukladnosti Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Finska</p> <p>izjavljuje na svoju izričitu odgovornost da je alat za poliranje Mirka® AP 300NV 3200 o/min (pogledajte tablicu „Konfiguracija/specifikacije proizvoda“ za određeni model) na koji se ova izjava odnosi sukladan sljedećim normama ili drugim normativnim dokumentima EN ISO 15744:2008. Prema odredbama 89/392/EEZ kako je izmijenjeno Direktivama 91/368/EEZ, 93/44/EEZ i 93/68/EEZ i konsolidirajućom Direktivom 2006/42/EZ.</p>								
<p>Jeppo 31.1.2017</p> <p>Mjesto i datum izdanja</p>	 <p>Tvrtka</p>	 <p>Stefan Sjöberg, izvršni direktor</p>						
<p><b>Upute za rukovatelja</b></p> <p>Sadržaj: Pročitajte i poštujte propise, Pravilna uporaba alata, Radne stanice, Stavljanje alata u rad, Upute za rad, Tablica konfiguracija/specifikacije proizvoda, Stranica s dijelovima, Popis dijelova, Vodič za rješavanje problema</p>	<p><b>Važno</b></p> <p>Pozorno pročitajte ove upute prije postavljanja, rada, servisiranja ili popravljnja ovoga alata. Ove upute čuvajte na sigurnom i dostupnom mjestu.</p>							
<p><b>Proizvođač/dobavljač</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finska Tel: +358 20 760 2111 Faks: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Potrebna osobna zaštitna oprema</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Zaštitne naočale</td> <td>Maske za disanje</td> </tr> <tr> <td>Zaštitne rukavice</td> <td>Štitnici za uši</td> </tr> </table>		Zaštitne naočale	Maske za disanje	Zaštitne rukavice	Štitnici za uši		
Zaštitne naočale	Maske za disanje							
Zaštitne rukavice	Štitnici za uši							
<p><b>Preporučena dimenzija razvoda zraka – minimum</b> 10 mm    3/8 in</p>	<p><b>Preporučena maksimalna duljina cijevi</b> 8 metara    25 stopa</p>	<p><b>Tlak zraka</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>Maksimalni radni tlak</td> <td>6,2 bara</td> <td>90 psig</td> </tr> <tr> <td>Preporučeni minimum</td> <td>N/D</td> <td>N/D</td> </tr> </table>	Maksimalni radni tlak	6,2 bara	90 psig	Preporučeni minimum	N/D	N/D
Maksimalni radni tlak	6,2 bara	90 psig						
Preporučeni minimum	N/D	N/D						

## Pročitajte i poštuje

- 1) opće propise o industrijskoj sigurnosti i zdravlju, dio 1910, OSHA 2206, dostupno kod: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) sigurnosni kod za prijenosne zračne alate, ANSI B186.1 dostupan kod: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) državne i lokalne propise.

## Pravilna uporaba alata

Ovaj alat za konstruiran je za upotrebu na svim vrstama materijala, tj. metala, drva, kamena, plastike itd. uporabom abrazivnih sredstava osmišljenih za tu svrhu. Nemojte rabiti alat za za bilo koju svrhu osim navedene bez prethodnog savjetovanja s proizvođačem ili ovlaštenim dobavljačem proizvođača. Nemojte rabiti podložne ploče izrađene za vrtnju ispod 3200 o/min bez opterećenja.

## Radne stanice

Alat je namijenjen upotrebi u svojstvu ručnog alata. Preporučuje se alat uvijek koristiti stojeći na čvrstoj podlozi. Alat se može upotrebljavati u bilo kojem položaju, ali rukovatelj prije upotrebe mora biti u sigurnom položaju, čvrsto držati alat i imati dobro uporište za noge te biti svjestan da okretni moment alata može u slučaju otpora zaokrenuti alat u smjeru suprotnom od vrtnje radnog dijela. Pogledajte odjeljak „Upute za rad“.

## Upute za rad

- 1) Prije uporabe alata pročitajte sve upute. Svi rukovatelji moraju u potpunosti biti osposobljeni za uporabu alata i poznavati ova sigurnosna pravila. Servis i popravke mora izvršavati za to obučeno osoblje.
- 2) Provjerite je li alat iskopčan iz dovoda zraka. Odaberite pogodno abrazivno sredstvo i pričvrstite ga na podložnu ploču. Budite pažljivi i brusni materijal centrirajte na podložnu ploču.
- 3) Pri uporabi alata uvijek nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- 4) Alat prije brušenja uvijek stavite na radnu površinu i tek ga potom pokrenite. Alat prije zaustavljanja uvijek maknite s radne površine. To će spriječiti nastanak udubljenja na radnoj površini zbog okretanja abrazivnog sredstva.
- 5) Prije postavljanja, podešavanja ili uklanjanja abrazivnog sredstva ili podložne ploče uvijek iskopčajte dovod zraka u alat.
- 6) Uvijek nađite čvrsto uporište i/ili zauzmite čvrst položaj nogu i budite svjesni reakcije okretnog momenta koji razvija alat.
- 7) Koristite samo odgovarajuće rezervne dijelove.
- 8) Uvijek provjerite je li predmet koji treba brusiti dobro pričvršćen kako se ne bi pomicao.
- 9) Redovito provjeravajte istrošenost crijeva i priključaka. Alat ne nosite držeći ga za crijevo, uvijek budite pažljivi kako biste spriječili pokretanje alata dok ga nosite uz dovod zraka je priključen.
- 10) Nemojte prekoračiti maksimalni preporučeni tlak zraka. Koristite preporučenu sigurnosnu opremu.
- 11) Alat ne sadrži električnu izolaciju. Ne koristite ga ako postoji mogućnost kontakta s električnom energijom, plinskim cijevima, vodenim cijevima itd. Prije rada pregledajte područje rada.
- 12) Pazite da se odjeća, kravate, kosa, krpe za čišćenje itd. ne zapletu u pomične dijelove alata. Ako se zapletu, to će uzrokovati povlačenje tijela prema radnoj površini i pomičnim dijelovima uređaja, što može biti vrlo opasno.
- 13) Prilikom uporabe ruke držite dalje od rotirajućeg podloška.
- 14) Ako se čini da je alat pokvaren, odmah prekinite uporabu te dogovorite servis i popravak.
- 15) Nemojte dopustiti da alat slobodno radi bez poduzimanja mjera opreza za zaštitu osoba ili predmeta od odvajanja abrazivnog sredstva ili podloška.

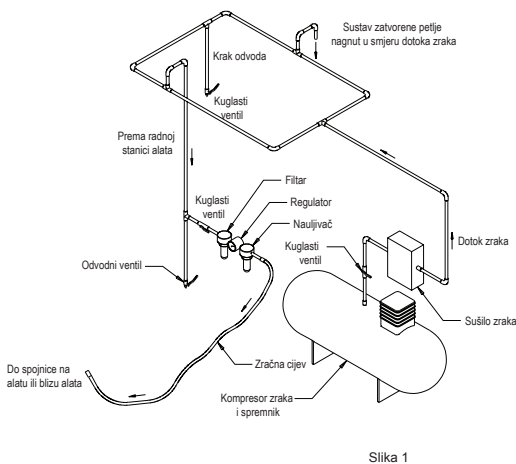
## Stavljanje alata u rad

Koristite čisti podmazani dovod zraka koji na alatu daje izmjereni tlak zraka od 6,2 bara (90 psig) kada alat radi s potpunom pritiskom polugom. Preporučuje se uporaba odobrenog razvoda zraka maksimalnog promjera i duljine 10 mm (3/8 inča) x 8 m (25 ft). Preporučuje se alat priključiti na dovod zraka kako je prikazano na Slici 1.

Priključite alat na sustav razvoda zraka tek nakon što u sustav ugradite zaporni ventili do kojeg je jednostavno doći i kojim se lako rukuje. Dovod zraka treba biti podmazan. Preporučuje se uporaba zračnog filtra, regulatora i nauljivača (FRL) kako je prikazano na Slici 1 jer će time u alat dolaziti čist, podmazan zrak pri odgovarajućem pritisku. Pojedini osi takvoj opremi možete dobiti od svojega dobavljača. U slučaju da se takva oprema ne rabi, alat treba ručno podmazivati.

Za ručno podmazivanje alata iskopčajte razvod zraka i u ulazni dio alata (strana prema crijevu) nanesite 2 do 3 kapi odgovarajućeg pneumatskog motornog ulja za podmazivanje kao što je Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32. Ponovno priključite alat na dovod zraka i polako ga pokrenite na nekoliko sekundi kako bi protok zraka proširio ulje na sve dijelove kojima je to potrebno. Ako se alat često koristi, podmazivanje vršite svakodnevno ili u slučaju da alat počne usporavati, odnosno gubiti snagu.

Preporučuje se da tlak zraka na alatu tijekom rada bude 6,2 bara (90 psig). Alat može raditi pri nižem tlaku, ali nikada višem od 6,2 bara (90 psig).



## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: AP 300NV 3200 o/min

Orbitalno kretanje	Veličina podloška mm (in.)	Broj modela	Neto težina proizvoda kg (funte)	Visina mm (inči)	Duljina mm (inči)	Napajanje, vata (HP)	Potrošnja zraka LPM (scfm)	*Razina buke dBA	*Razina vibracija m/s <sup>2</sup>	*Nesigurnost K m/s <sup>2</sup>
N/D	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Test buke izvršava se sukladno normi EN ISO 15744:2008 – Ručni neelektrični alati – Kod za mjerenje buke – Inženjerska metoda (stupanj 2) i EN ISO 11203:2009 Akustika – Buka koju zrače strojevi i oprema – Određivanje razina zvučnoga tlaka emisije na radnom mjestu i drugim specificiranim mjestima iz razine zvučne snage.

Test vibriranja izvršava se sukladno normi EN ISO 28927-3, Ručni prijenosni strojni alati – Ispitne metode za procjenu emisije vibracija – dio 3: Alati za poliranje i rotacijski, ekscentrični i slučajno ekscentrične brusilice.

Specifikacije su podložne promjeni bez prethodne obavijesti.

\*Vrijednosti navedene u tablici uzete su iz laboratorijskih testiranja sukladnih navedenim propisima i normama te nisu dovoljne za procjenu opasnosti. Vrijednosti izmjerene na određenom radnom mjestu mogu biti veće od navedenih vrijednosti. Stvarna izloženost i rizik ili šteta po pojedinca jedinstveni su za svaku situaciju i ovise o okruženju, načinu rada pojedinca, vrsti materijala koji se obrađuje, dizajnu radne stanice kao i o vremenu izloženosti i fizičkom stanju korisnika. Mirka, Ltd. ne može se smatrati odgovornom za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto stvarnih vrijednosti izloženosti za svaku individualnu procjenu rizika.

Daljnje informacije o zaštiti zdravlja na radu i sigurnosti možete dobiti na sljedećim web mjestima:

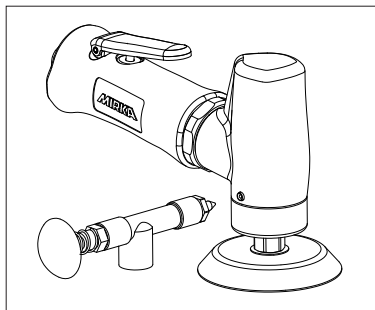
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (SAD)

### Upute za podmazivanje:

Držite alat vodoravno kako bi mast ostala u ispravnom položaju.

Podmažite mazivom za zupčanike (molibden disulfid) odgovarajućim pištoljem za mazivo kroz (3) podmazivač s 2 do 3 uranjanja za 24 sata upotrebe.



## Vodič za rješavanje problema

Simptom	Mogući uzrok	Rješenje
Mala snaga i/ili niska slobodna brzina.	Nedovoljan tlak zraka.	Provjerite tlak zraka u cijevi na ulazu u alat dok on slobodno radi. Tlak mora biti 6,2 bara (90 psig / 620 kPa).
	Začepljene prigušnice.	Prigušnica se može čistiti odgovarajućim sredstvom za čišćenje dok se ne uklone sve nečistoće i komadići. Ako se prigušnica ne može potpuno očistiti, zamijenite je. Zamijenite umetak za prigušnicu.
	Prijave mrežice na dovodu.	Mrežice očistite čistom, prikladnom otopinom za čišćenje. Ako se zaslom ne može očistiti, zamijenite ga.
	Jedno krilce ili više njih istrošeno je ili potrgano.	Promijenite cijeli set krilaca (sva krilca moraju se zamijeniti kako bi alat ispravno radio). Premažite sva krilca kvalitetnim uljem za pneumatske alate.
	Na propuštanje zraka u kućištu motora može ukazivati potrošnja zraka veća od normalne i brzina manja od normalne.	Provjerite je li motor pravilno poravnat i je li štitnik pravilno postavljen. Provjerite nije oštećen O-prsten na prednjoj ploči. Uklonite sklop motora i ponovno ga složite.
	Istrošeni dijelovi motora.	Popravite motor. Obratite se ovlaštenom servisnom centru tvrtke Mirka.
	Istrošeni ili oštećeni ležajevi zupčanika.	Zamijenite istrošene ili oštećene zupčanike i/ili ležajeve.
Propuštanje zraka kroz regulator zraka i/ili stablo ventila.	Prijava, oštećena ili savijena opruga ventila, ventil ili O-prsten.	Rastavite, pregledajte i zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
Vibracija/isprekidan tijek rada.	Neodgovarajući podložak.	Upotrebjavajte podloške koji su veličinom i težinom namijenjeni za upotrebu s ovim alatom.
	Dodatne spužvaste podloge ili drugi materijali.	Upotrebjavajte samo spužvaste podloge ili brusne materijale koji su veličinom i težinom namijenjeni za upotrebu s ovim alatom. Na podložak alata nemojte pričvršćivati ništa što nije posebno namijenjeno za upotrebu s podloškom ili alatom.
	Loše podmazivanje ili nakupljanje ostataka materijala.	Rastavite alat i očistite ga odgovarajućim sredstvom za čišćenje. Ponovno sklopite alat.
	Istrošeni ili oštećeni stražnji ili prednji ležajevi motora.	Zamijenite istrošene ili oštećene ležajeve.

<p>Megfelelőségi nyilatkozat Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Finnország</p> <p>őnálló felelősséggel kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező Mirka® AP 300NV 3200/perc polírozó (lásd az adott termékhez tartozó „Termékkonfiguráció és -specifikáció” táblázatot) megfelel az alábbi szabványoknak és további irányadó dokumentumoknak: EN ISO 15744:2008. megfelel továbbá a 91/368/EGK, 93/44/EGK és 93/68/EGK irányelv által módosított 89/392/EGK számú, valamint az összefoglaló 2006/42/EK irányelv előírásainak.</p>								
Jeppo, 2017. január 31.	<b>MIRKA</b>							
Kiállítás helye és ideje	Vállalat	Stefan Sjöberg, vezérigazgató						
<p><b>Kezelői útmutató</b></p> <p>Tartalom – Elolvasni és betartani, A gép helyes használata, Munkaállomások, A gép üzembe helyezése, Kezelői útmutató, Termékkonfiguráció és -specifikáció táblázatok, Alkatrészsoldal, Alkatrészslista, Hibakeresési útmutató</p>	<p><b>Fontos</b></p> <p>A gép üzembe helyezése, használata, karbantartása és javítása előtt olvassa el a jelen útmutatót. Ezt az útmutatót hozzáférhető helyen kell tartani.</p>							
<p><b>Gyártó/forgalmazó</b></p> <p>Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Finnország Tel.: +358 20 760 2111 Fax: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Szükséges munkavédelmi felszerelések</b></p> <p>Védőszemüveg                      Légzésvédő maszk Munkavédelmi kesztyű              Fülvédő</p>							
<p><b>Ajánlott légbecsatlakozási méret – minimum</b></p> <p>10 mm    3/8 hüvelyk</p>	<p><b>Ajánlott maximális csőhossz</b></p> <p>8 m                      25 láb</p>	<p><b>Légnomás</b></p> <table border="0"> <tr> <td>Maximális üzemi nyomás</td> <td>6,2 bar</td> <td>90 psig</td> </tr> <tr> <td>Ajánlott minimum</td> <td>–</td> <td>–</td> </tr> </table>	Maximális üzemi nyomás	6,2 bar	90 psig	Ajánlott minimum	–	–
Maximális üzemi nyomás	6,2 bar	90 psig						
Ajánlott minimum	–	–						

## Elovasni és betartani

- 1) Általános munkavédelmi szabályok, 1910. rész., OSHA 2206, beszerezhető: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Hordozható sűrített levegős gépek biztonsági kódexe, ANSI B186.1 beszerezhető: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Állami és helyi rendelkezések.

## A gép helyes használata

A gépet bármely anyagú munkadarab (fém, fa, kő, műanyag stb.) megmunkálható az illető anyagnak megfelelő csiszolólapalappal. Tilos a polírozógépet a rendeltetési céljától eltérő műveletre használni a gyártóval vagy a hivatalos forgalmazóval való előzetes konzultáció nélkül. Tilos a 3200/perc üresjárati sebesség alatti névleges értékű tartólapok használata.

## Munkaállomások

A gépet rendeltetése szerint kézi szerszámként kell használni. Minden esetben ajánlott a géppel való munkavégzés közben stabil talajon állni. A munkavégzés tetszőleges testhelyzetben történhet, de használat előtt a kezelőnek biztonságos pozíciót kell felvennie, biztos kézzel kell fognia a gépet, és stabil talajon kell állnia, felkészülve az indítási nyomaték hatására. Lásd a „Kezelői útmutató” című fejezetet.

## Kezelői útmutató

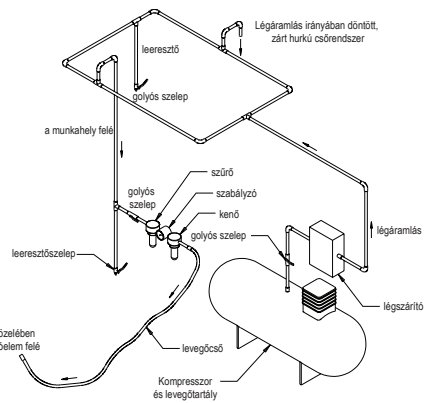
- 1) A gép használata előtt a teljes útmutatót el kell olvasni. Minden kezelőnek részletesen ismernie kell a gép használatát. Minden karbantartást és javítást szakképzett személlyel kell elvégeztetni.
- 2) Ellenőrizze, hogy a gép le van-e választva a sűrített levegő-ellátásról. Válassza ki a kívánt csiszolólapot, majd rögzítse fel az csiszolólapra. A csiszolólapot gondosan igazítsa a csiszolólap közepére.
- 3) A gép használatakor mindig viselni kell az előírt munkavédelmi felszereléseket.
- 4) Csiszoláskor előbb mindig helyezze a gépet a munkadarabra, és csak azután indítsa el. A gépet leállítás előtt mindig emelje el a munkadarabtól. Ezzel megelőzhető a munkadarabnak a csiszolólap túl nagy sebessége miatti bevésődése.
- 5) A csiszolólap, illetve a csiszolólap felhelyezése, igazítása vagy leszerelése előtt mindig meg kell szüntetni a gép sűrített levegő-ellátását.
- 6) Mindig stabil testhelyzetben kell állni, illetve elhelyezkedni, felkészülve a gép indítási nyomatékának hatására.
- 7) Csak a géphez való tartozékokat szabad használni.
- 8) Minden esetben gondoskodni kell a csiszolandó munkadarab stabil rögzítéséről, nehogy az elmozduljon.
- 9) Ellenőrizze rendszeresen a csövek és szerelvények állapotát. Tilos a szerszámot a csőnél fogva emelni. Minden esetben ügyelni kell, hogy a sűrített levegő-ellátásra kötött gép mozgatóskor el ne induljon.
- 10) A maximális ajánlott légnyomás értékét tilos meghaladni. Használja az ajánlott munkavédelmi felszereléseket.
- 11) A gép elektromosan nem szigetelt. Tilos olyankor használni, ha hozzáérhet feszültség alatti villamos vezetékhez, gáz- vagy vízvezetékhez stb. Használat előtt a munkakörnyezetet meg kell vizsgálni.
- 12) Ügyelni kell, nehogy a ruházat, a pántok, a haj, a tisztítórongy stb. a gép valamely mozgó alkatrészébe akadjon. Ha ez megtörténik, akkor a gép a munkadarabhoz és a mozgó alkatrészekhez ránthatja a testet, ami súlyos veszélyt jelenthet.
- 13) Használat közben ne nyúljon kézzel a forgó lapozh.
- 14) Ha a gép működése helytelennek tűnik, azonnal meg kell szakítani annak használatát, és szervizelését, javítását kell kezdeményezni.
- 15) Tilos a gépet anélkül teljes fordulatszámra felpörgetni, hogy a közelben elhelyezkedő személyeket és tárgyakat az esetleg leváló csiszoló- vagy tartólapról védő óvintézkedéseket megtenné.

## A gép üzembe helyezése

Biztosítson tiszta, olajozott sűrített levegő-ellátást, amely teljesen lenyomott működtetőkar mellett futó gép esetén 6,2 bar (90 psig) mért nyomású. Ajánlott egy szabványos 10 mm (3/8 hüvelyk) × 8 m (25 láb) maximális hosszúságú légbecsatlakozás használata. A gépet ajánlott az 1. ábra szerint csatlakoztatni a sűrített levegő-ellátásra.

A gépet tilos könnyen hozzáférhető és működtethető lezáró szelep beiktatása nélkül csatlakoztatni a sűrített levegő rendszerre. A sűrített levegő-ellátásnak olajozottnak kell lennie. Kifejezetten ajánlott az 1. ábrán látható légszűrő, szabályzó és olajozó (FRL) használata, mert ez tiszta, olajozott és megfelelő nyomású sűrített levegőt biztosít a gépnek. Az ilyen eszközről a forgalmazó biztosít részletes tájékoztatást. Ha nem ilyen rendszerrel táplálják, akkor a gépet manuálisan olajozni kell.

A gép manuális olajozásához csatlakoztassa le a sűrített levegőről, és juttasson 2-3 csepp megfelelő pneumatikus motorolajat (pl. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vagy Shell TORCULA® 32) a gép csöbemenetébe. Csatlakoztassa ismét a gépet a sűrített levegőhöz, és futtassa lassan néhány másodpercig, hogy az olaj eloszoljon benne. A gép gyakori használata esetén naponta kell olajozni, illetve akkor, ha a gép lassan indul vagy ereje csökken. A sűrített levegő ajánlott nyomása futó gép mellett 6,2 bar (90 psig). A szerszám alacsonyabb nyomással működtethető, de 6,2 bar (90 psig) felett nem.



1. ábra



## Termékkonfiguráció és -specifikáció: AP 300NV 3200 rpm

Rezgéspálya	Lapméret mm (hüvelyk)	Modellszám	Nettó tömeg kg (font)	Magasság mm (hüvelyk)	Hossz mm (hüvelyk)	Teljesítmény watt (HP)	Levegőfogyasztás LPM (scfm)	*zajszint, dBA	*vibrációs szint m/s <sup>2</sup>	*bizonytalanság K m/s <sup>2</sup>
—	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

A zajvizsgálat alapja az EN ISO 15744:2008 szabvány nem elektromos kéziszerszámokra vonatkozó előírása – Zajmérés kód – Üzemi módszer (2. szint), valamint az EN ISO 11203:2009 szabvány: Gépek és berendezések által kibocsátott akusztikus zaj – munkaállomás által kibocsátott hangnyomásszint megállapítása, valamint a hang energiaszintjéből meghatározott egyéb pozíciók.

A vibrációs vizsgálat a hordozható kézi szerszámgépekre vonatkozó EN ISO 28927-3 szabvány szerint történt – Vizsgálati módszer a kibocsátott vibráció értékelésére – 3. rész. Polírozógépek, valamint forgó-, rezgő- és excentercsiszolók.

A specifikáció előzetes értesítés nélkül megváltozhat.

\*A táblázatban közölt értékek a megadott kódoknak és szabványoknak megfelelő laboratóriumi vizsgálatok eredményei, amelyek nem elegendőek kockázatelemzéshez. A tényleges munkakörnyezetben mért értékek az itt megadott értékeket meghaladhatják. Az egyes személyekre vonatkozó tényleges expozíciós értékeket, valamint az adott helyzetre érvényes kockázat, illetve károsodás mértékét a környezet, az egyéni munkamódszer, a ténylegesen megmunkált anyag, a munkahely kialakítása, továbbá az expozíciós idő és a kezelő fizikai állapota együttesen határozza meg. A Mirka, Ltd. nem vállal felelősséget annak következményeiért, ha az egyéni kockázatelemzés tényleges expozíciós értékei helyett az itt megadott értékeket veszik figyelembe.

A munkavédelemmel kapcsolatos további tudnivalókat az alábbi webhelyek ismertetik:

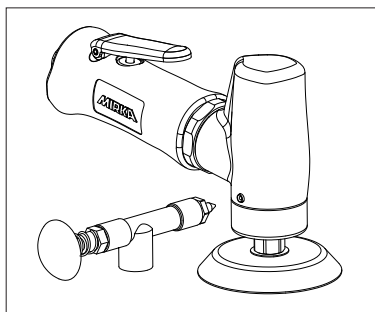
<https://osha.europa.eu/en> (Európa)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Zsírzási útmutató:

Tartsa az eszközt vízszintes helyzetben, hogy a kenőanyag a megfelelő pozícióba kerüljön.

Végezzen zsírzást fogaskerékzsírral (molibdén-diszulfáttal) egy megfelelő zsírözpisztollyal az olajozón (3) keresztül, 24 óra használatra 2–3 nyomást alkalmazva.



## Hibakeresési útmutató

Hibajelenség	Lehetséges ok	Megoldás
Alacsony a teljesítmény vagy az üresjárási sebesség.	Elégtelen légnyomás.	A szerszám üresjárata közben ellenőrizze a légnyomást a gép bemeneténél. Az előírt érték 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Eltömődött hangtompító(k).	A hangtompító tiszta és megfelelő oldattal visszaöblíthető, hogy az összes szennyeződés és idegen anyag eltávozzon. Ha a hangtompító nem tisztítható megfelelően, akkor cserélje ki. Cserélje ki a hangtompító betétét.
	Eltömődött bemeneti szűrő.	Tisztítsa meg a bemeneti szűrőt megfelelő tisztítóoldattal. Ha a szűrő nem tisztítható, akkor cserélje ki.
	Egy vagy több kopott vagy sérült lapát.	Szereljen fel új, teljes lapátkészletet (a megfelelő működéshez az összes lapátot cserélni kell). Kétféle minőségi pneumatikus olajat az összes lapátra.
	Belső motorházi légszivárgás okozta túlzott légfogyasztás és normálisnál alacsonyabb sebesség.	Ellenőrizze a motor illeszkedését és a pajzs összekapcsolódását. Ellenőrizze, nem sérült-e meg az elülső zárólap tömítőgyűrűje. Szerelje ki, majd szerelje vissza a motorszerelvényt.
	Elhasználódott motoralkatrészek.	Generálózni kell a motort. Forduljon egy hivatalos Mirka szervizhez.
	Kopott vagy sérült a fogaskerékcsoport.	Cserélje a kopott vagy sérült fogaskereket, illetve csapágyat.
Légszivárgás a légszabályzó-nál vagy a szelepszárnál.	Szennyeződött, sérült vagy elgörbült a szeleprugó, a szelep vagy a tömítőgyűrű.	Szerelje szét, vizsgálja meg és cserélje az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket.
A gép vibrál vagy egyenetlenül működik.	Nem megfelelő a talp.	Csak a gépnek megfelelő méretű és tömegű csiszolótalp használható.
	Nem megfelelő csiszolótalp-illeszték vagy egyéb anyag.	Csak a gépnek megfelelő csiszolólap, illetve illeszték használható. Tilos a gép csiszolótalpához rögzíteni bármely olyan tárgyat, amely nem kifejezetten a csiszolótalpához és a géphez készült.
	Hibás kenés vagy feltapadt szennyeződés.	Szerelje szét, majd megfelelő tisztítóoldattal tisztítsa meg a gépet. Szerelje ismét össze a gépet.
	Kopott vagy sérült hátsó vagy elülső motorcsapágy(ak).	Cserélje az kopott vagy sérült csapágyakat.

### Dichiarazione di conformità

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finlandia

dichiara sotto la propria responsabilità che la lucidatrice Mirka® AP 300NV 3.200 giri/min. (vedere la Tabella "Configurazione/specifiche del prodotto" per il modello corrispondente) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alla(e) seguente(i) normativa(e): EN ISO 15744:2008. Ai sensi della Direttiva 89/392/CEE, modificata dalle Direttive 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, e della Direttiva di consolidamento 2006/42/CE.

Jeppo 31/01/2017

**MIRKA**

Luogo e data

Azienda

Stefan Sjöberg, CEO

### Istruzioni per l'uso

Contenuto: Normative di riferimento, Uso corretto dell'utensile, Postazioni di lavoro, Messa in servizio dell'utensile, Istruzioni per l'uso, Tabelle Configurazione/specifiche del prodotto, Ricambi, Distinte dei ricambi, Guida alla ricerca dei guasti.

### Importante

Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, sottoporre ad assistenza o riparare l'utensile. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e facilmente accessibile.



### Produttore/fornitore

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Dispositivi di protezione individuale richiesti

Occhiali protettivi      Mascherine respiratorie  
Guanti protettivi      Cuffie protettive

### Sezione min raccomanda- ta – linea aria compressa

10 mm    3/8 pollici

### Lunghezza max raccomanda- ta del tubo

8 metri    25 piedi

### Pressione dell'aria

Pressione max di esercizio    6,2 bar    90 psig  
Minima raccomandata    ND    ND

## Normative di riferimento

- 1) Normative di salute e sicurezza industriali generali, Parte 1910, OSHA 2206, disponibili presso: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Codice di sicurezza per gli utensili pneumatici portatili, ANSI B186.1, disponibile presso: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, NY 10018.
- 3) Normative statali e locali.

## Uso corretto dell'utensile

Questa utensile è progettata per tutti i tipi di materiali, ad es. metalli, legno, pietra, plastica ecc. utilizzando gli appositi abrasivi. Non utilizzare la utensile per scopi diversi da quelli indicati prima di aver consultato il produttore oppure un fornitore autorizzato dal produttore. Non utilizzare platrelli con velocità di esercizio inferiore a 3.200 giri/min.

## Postazioni di lavoro

Questo utensile deve essere utilizzato come un utensile manuale. Si raccomanda di utilizzare sempre l'utensile in posizione eretta su una superficie stabile. L'utensile si può trovare in qualsiasi posizione, ma l'operatore deve sempre assumere una posizione sicura, con una salda presa e un buon appoggio sui piedi, ed essere consapevole che l'utensile può generare una coppia di reazione. Vedere la sezione "Istruzioni per l'uso".

## Istruzioni per l'uso

- 1) Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Tutti gli operatori devono essere addestrati specificatamente e osservare le presenti norme di sicurezza. Tutti gli interventi di assistenza e le riparazioni devono essere effettuati da personale addestrato.
- 2) Accertarsi che l'utensile sia scollegato dall'alimentazione dell'aria. Scegliere un abrasivo appropriato e fissarlo al platrello. Prestare attenzione a centrare l'abrasivo sul platrello.
- 3) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti.
- 4) Posizionare sempre l'utensile sul pezzo prima di avviarlo e sollevarlo sempre prima di spegnerlo, per evitare il rischio di danni al pezzo a causa della velocità eccessiva dell'abrasivo.
- 5) Scollegare sempre l'utensile dall'alimentazione dell'aria prima di montare, regolare o smontare l'abrasivo oppure il platrello.
- 6) Adottare sempre un buon appoggio sui piedi e/o una posizione adeguata e prestare attenzione alla coppia di reazione dell'utensile.
- 7) Utilizzare esclusivamente ricambi corretti.
- 8) Verificare sempre che il materiale da lucidare sia fissato saldamente per evitare che si muova.
- 9) Verificare regolarmente che il tubo e i raccordi non siano usurati. Non trasportare l'utensile sul tubo e prestare attenzione affinché non possa avviarsi accidentalmente durante il trasporto con l'alimentazione dell'aria collegata.
- 10) Non superare la pressione dell'aria massima raccomandata. Utilizzare i dispositivi di sicurezza raccomandati.
- 11) L'utensile non è isolato elettricamente. Non utilizzarlo qualora sussista il rischio di contatto con cavi sotto tensione, tubi del gas, tubi dell'acqua ecc. Verificare l'area di lavoro prima dell'uso.
- 12) Prestare attenzione affinché indumenti, cravatte, capelli, stracci ecc. non possano impigliarsi nelle parti mobili dell'utensile con conseguente rischio di gravi lesioni personali.
- 13) Mantenere lontane le mani dal platrello rotante durante l'uso.
- 14) In caso di malfunzionamento, smettere immediatamente di utilizzare l'utensile e ripararlo o sostituirlo.
- 15) Non lasciar girare a vuoto l'utensile prima di aver adottato le precauzioni necessarie per proteggere eventuali persone oppure oggetti dalla caduta dell'abrasivo o del platrello.

## Messa in servizio dell'utensile

Utilizzare una fonte d'aria pulita e lubrificata con una pressione dell'aria misurata all'utensile di 6,2 bar (90 psig) con la leva dell'utensile premuta a fondo. Si raccomanda un tubo dell'aria da 10 mm (3/8 pollici) con una lunghezza massima di 8 m (25 piedi) e di collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria come illustrato in Figura 1.

Non collegare l'utensile al tubo dell'aria prima di aver installato una valvola di intercettazione dell'aria facilmente accessibile. L'aria deve essere lubrificata. Si raccomanda di installare un filtro/regolatore/lubrificatore (FRL) come illustrato in Figura 1 per garantire l'erogazione di aria pulita e lubrificata alla pressione corretta. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore. In assenza di tale dispositivo, l'utensile deve essere lubrificato manualmente.

Per lubrificare manualmente l'utensile, scollegare il tubo dell'aria e applicare 2-3 gocce di olio lubrificante per motori pneumatici appropriato come Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32 sul lato di ingresso del tubo della macchina. Ricollegare l'utensile all'alimentazione dell'aria e farlo funzionare a basso regime per alcuni secondi per distribuire l'olio. In caso di utilizzo frequente, l'utensile deve essere lubrificato quotidianamente oppure quando inizia a perdere velocità o potenza. Si raccomanda una pressione dell'aria all'utensile di 6,2 bar (90 psig) quando l'utensile è in funzione. L'utensile può funzionare a pressioni inferiori, ma mai superiori a 6,2 bar (90 psig).

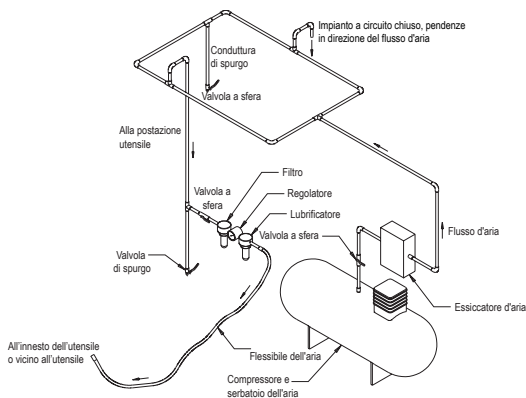


Figura 1

## Configurazione/specifiche del prodotto: AP 300NV 3.200 giri/min.

Orbita	Dimensioni del platorello mm (pollici)	Numero modello	Peso netto prodotto kg (libbre)	Altezza mm (pollici)	Lunghezza mm (pollici)	Potenza Watt (CV)	Consumo d'aria LPM (scfm)	*Livello acustico dBA	*Livello di vibrazioni m/s <sup>2</sup>	*Incertezza K m/s <sup>2</sup>
ND	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1.46)	113,0 (4.45)	172,5 (6.79)	298 (0.40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Il test di rumorosità è stato effettuato secondo le norme EN ISO 15744:2008 – Utensili portatili non elettrici – Procedura per la misurazione del rumore – Metodo tecnico progettuale (grado 2) ed EN ISO 11203:2009 Acustica – Rumore emesso dalle macchine e dalle apparecchiature – Determinazione dei livelli di pressione sonora al posto di lavoro e in altre specifiche posizioni sulla base del livello di potenza sonora.

Il test di vibrazioni è stato effettuato secondo la norma ISO 28927-3 – Utensili portatili elettrici – Metodi di prova per la valutazione dell'emissione vibratoria – Parte 3: Lucidatrici e levigatrici rotative, orbitali e rotorbitali.

Specifiche soggette a modifiche senza preavviso.

\*I valori riportati in tabella sono stati ottenuti mediante test di laboratorio in conformità alle procedure e alle normative indicate e non sono sufficienti per la valutazione dei rischi. I valori misurati in un posto di lavoro specifico potrebbero essere superiori a quelli dichiarati. I valori di esposizione effettivi e il rischio individuale sono unici per ogni situazione e dipendono dall'ambiente circostante, dalla metodologia di lavoro individuale, dal materiale specifico lavorato, dalla disposizione della postazione di lavoro nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Mirka, Ltd. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati anziché dei valori di esposizione effettivi per qualsiasi valutazione dei rischi individuale.

Per ulteriori informazioni su salute e sicurezza sul lavoro è possibile consultare i seguenti siti web:

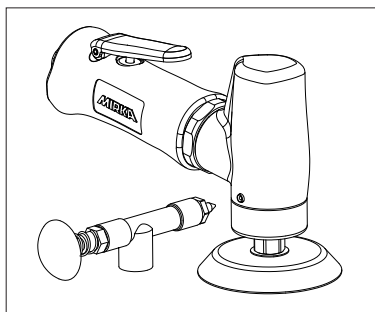
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Istruzioni per l'ingrassaggio:

Tenere l'utensile in posizione orizzontale per agevolare la corretta introduzione del grasso.

Lubrificare con grasso per ingranaggi (bisolfuro di molibdeno) utilizzando una pistola ingrassatrice adeguata attraverso l'oliatore (3), applicando 2-3 pompate per 24 ore d'uso.



## Guida alla ricerca dei guasti

Sintomo	Possibile causa	Soluzione
Perdita di potenza e/o bassa velocità a vuoto.	Pressione dell'aria insufficiente.	Verificare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile con l'utensile in funzione a vuoto. Deve essere 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenziatore(i) intasato(i).	Il silenziatore può essere risciacquato con una soluzione detergente appropriata in modo da rimuovere tutta la sporcizia ed eventuali ostruzioni. Qualora non sia possibile pulirlo in modo adeguato, il silenziatore deve essere sostituito. Sostituire l'inserto del silenziatore.
	Filtro della presa d'aria intasato.	Pulire il filtro della presa d'aria con una soluzione detergente appropriata. Qualora non sia possibile pulirlo in modo adeguato, il filtro deve essere sostituito.
	Una o più alette usurate o danneggiate.	Installare un set completo di alette nuove (per assicurare il corretto funzionamento dell'utensile devono essere sostituite tutte le alette). Applicare un olio per utensili pneumatici di qualità a tutte le alette.
	Perdita d'aria interna nell'alloggiamento del motore indicata da un consumo d'aria superiore e da una minore velocità rispetto al normale.	Verificare il corretto allineamento del motore e l'innesto della protezione. Verificare che l'O-Ring nella lamiera terminale anteriore non sia danneggiato. Rimuovere il gruppo motore e reinstallarlo.
	Componenti del motore usurati.	Revisionare il motore. Contattare un centro di assistenza autorizzato Mirka.
	Cuscinetti degli ingranaggi usurati o danneggiati.	Sostituire i cuscinetti degli ingranaggi usurati e/o danneggiati.
Perdita d'aria attraverso il regolatore d'aria e/o lo stelo della valvola.	Molla della valvola, valvola oppure O-ring sporchi, danneggiati o piegati.	Smontare, ispezionare e sostituire i particolari usurati o danneggiati.
Vibrazioni/funzionamento irregolare.	Platorello errato.	Utilizzare esclusivamente platorelli di dimensioni e/o pesi progettati per l'utensile.
	Aggiunta di interfaccia o altro materiale.	Utilizzare esclusivamente abrasivi e/o interfacce progettati per l'utensile. Non fissare alcun materiale al platorello che non sia stato progettato specificamente per l'uso con platorello e utensile.
	Lubrificazione insufficiente o accumulo di corpi estranei.	Smontare l'utensile e pulirlo con una soluzione detergente appropriata. Riasssemblare l'utensile.
	Cuscinetto(i) anteriore(i) o posteriore(i) del motore usurato(i) o danneggiato(i).	Sostituire i cuscinetti usurati o danneggiati.

# MIRKA

AP 300NV  
ポリッシャー (77mm)

### 適合宣言書

Mirka Ltd.

(所在地: FI-66850 Jeppo, Finland)

は、Mirka® AP 300NV 3,200 rpm ポリッシャー (特定のモデルについては「製品の構成/仕様」の表を参照) が以下の規格またはその他の規範となる文書に適合していることを当社が単独で責任を負って宣言します。EN ISO 15744:2008, 91/368/EEC、93/44/EEC、93/68/EEC指令によって改正され、指令2006/42/ECに統合された89/392/EECの条項に従います。

Jeppo 2017年1月31日

発行場所/日付

会社名

Stefan Sjöberg, CEO

### 取扱説明書

順守すべき規制、工具の適切な使用方法、作業台、推奨事項、使用に関する説明、製品の構成/仕様に関する表、部品の紹介、部品リスト、トラブルの原因と対策について記載されています。

### 重要事項

本工具の取り付け、操作、点検、修理を行う前に本取扱説明書をよくお読みください。本取扱説明書を安全かつすぐに利用できる場所に保管してください。

### メーカー/サプライヤー

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
フィンランド  
電話: +358 20 760 2111  
ファックス: +358 20 760 2290

### 必要な個人用保護具

保護めがね  
安全手袋  
呼吸マスク  
防音保護具

推奨されるエアライン  
のサイズ - 最小  
10mm 3/8インチ

推奨されるホースの最大長  
8m 25フィート

空気圧  
最大作業圧 6.2 bar 90 psig  
推奨最小圧 なし なし

## 順守すべき規制

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206 (製造業における一般的な安全衛生に関する規制、パート1910、労働安全衛生局2006)。以下の住所より入手できます。Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 (携帯型空気式工具に関する安全規範)。以下の住所より入手できます。American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018。
- 3) 州および地域の規制。

## 工具の適切な使用方法

この製品は、ポリッシング作業用に作られた研磨剤を使用して、金属、木材、石材、プラスチック等、あらゆる種類の材料で使用できるように設計されています。メーカーまたはメーカーの認定サプライヤーに相談することなく、規定されている目的以外の目的で本製品は使用しないでください。作業速度がフリースピード(惰行速度) 3,200 rpm未満のバックアップパッドを使用しないでください。

## 作業台

本製品は、携帯型工具としての使用を意図した工具です。頑丈な床面に立って本工具を使用することが常に推奨されます。どんな体勢でも使用できますが、どんな体勢で使用する場合も必ずオペレーターは工具をしっかり握り、足を床にしっかりとつけた安全な体勢をとってください。また本工具によって発生するトルク反作用に注意してください。「使用に関する説明」のセクションを参照してください。

## 使用に関する説明

- 1) 工具を使用する前に、すべての指示をお読みください。オペレーターは必ず工具の使用方法について十分なトレーニングを受け、安全に関する規則を理解してください。点検修理は必ずトレーニングを受けた者が実施してください。
- 2) 工具がエアサプライから取り外されていることを確認してください。適切な研磨剤を選択し、バックアップパッドに固定してください。適切な研磨剤がくるように注意してください。
- 3) 工具を使用する際は必ず必要とされる個人用保護具を着用してください。
- 4) サンディングを行う際は、必ず工具を工作物上に置いてから工具を起動してください。工具を停止する前に必ず工作物から工具を離してください。これにより、研磨剤の過剰な速度により工作物が削られることを防ぐことができます。
- 5) 研磨剤またはバックアップパッドの取り付け、調節、取り外しを行う前に必ず工具からエアサプライを取り外してください。
- 6) 必ず床面にしっかりと足をかけ、安定した体勢を保ってください。また工具によって発生するトルク反作用に注意してください。
- 7) 正規の予備部品のみを使用してください。
- 8) 材料が動かないよう、サンディングする材料がしっかりと固定されていることを確認してください。
- 9) ホースや接続金具に摩擦がないか定期的に点検してください。ホースを持って工具を持ち運ばないでください。エアサプライを付けた状態で工具を運ぶ場合は、必ず工具が起動しないように注意してください。
- 10) 推奨されている最大空気圧を超えないでください。推奨されている個人用保護具を使用してください。
- 11) 工具は電氣的に絶縁されていません。電気の流れている部分/機器、ガス管、水道管などと接触する可能性がある場所で使用しないでください。作業前に、作業エリアを確認してください。
- 12) 工具の可動部に衣服やネクタイ、髪の毛やお手入れ用の布などが絡まないように注意してください。絡まった場合、体が工作物および工具の可動部に向かって引っ張られ、非常に危険な状態となる可能性があります。
- 13) 使用中は、手を回転パッドに近づけないでください。
- 14) 工具が故障している可能性がある場合は、直ちに使用を停止し、点検および修理の手配を行ってください。
- 15) 研磨剤やパッドが外れた場合に備えオペレーターや周囲の物を保護するための予防策をとることなく、工具をフリースピード(惰行速度)で動作させないでください。

## 推奨事項

レバーを完全に押し下げた状態で工具を動作中に測定圧6.2 bar (90 psig) が工具にかかるようにするため、清潔かつ潤滑されたエアサプライを使用してください。認可されている10mm (3/8インチ) ×最大長8m (25フィート) のエアラインを使用することが推奨されています。図1のように工具をエアサプライに接続することが推奨されています。

すぐに手が届き簡単に使用できるエア遮断バルブを取り付けずに、エアラインシステムに工具を接続しないでください。エアサプライは必ず潤滑してください。エアフィルター、レギュレーター、注油器 (FRL) は図1に示されているように使用することが強く推奨されています。これにより、工具に適切な圧力が加わった状態で清潔かつ潤滑された空気が供給されます。これらの装置の詳細は、サプライヤーから入手いただけます。これらの装置を使用しない場合は、手で工具に潤滑油を注油してください。

手で工具に潤滑油を注油する場合は、エアラインを取り外し、富士興産FK-20, Mobil ALMO 525, Shell TORCULA® 32など適切な空気式モーター用潤滑油を2、3滴本製品のホースの端 (インレット) に注油してください。工具をエアサプライに再度接続し、数秒間ゆっくりと工具を動作させ、潤滑油に空気を循環させてください。工具を頻繁に使用する場合は、毎日潤滑するか、工具の動きが遅くなった場合や鈍くなった場合に潤滑してください。工具を動作中、工具にかかる推奨空気圧は6.2 bar (90 psig) です。これより低い圧力でも工具は動作しますが、絶対に6.2 bar (90 psig) を超えないようにしてください。

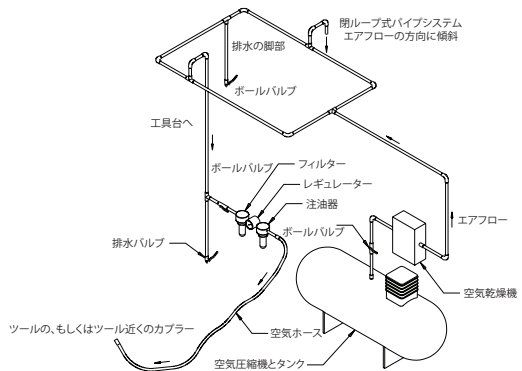


図 1



## 製品の構成/仕様：AP 300NV 3, 200 rpm

オービット	パッドのサイズ mm (インチ)	モデル番号	製品正味重量 kg (ポンド)	高さ mm (インチ)	長さ mm (インチ)	電力 (HP)	空気消費量 - LPM (scfm)	*騒音 レベル - dBA	*振動レ ベル - m/s <sup>2</sup>	*不確実性 K m/s <sup>2</sup>
該当なし	77 (3)	AP 300NV	0.66 (1.46 )	113.0 (4.45)	172.5 (6.79)	298 (0.40 )	626 (22)	76.0	1.34	0.63

騒音試験は以下の規格にしたがって実施されています。EN ISO 15744:2008 - Hand-held non-electric power tools - Noise measurement code - Engineering method (grade 2) (携帯型非電動工具 - 騒音測定に関する規程 - エンジニアリング法 (等級2)) および EN ISO 11203:2009 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Determination of emission sound pressure levels at a work station and other specified positions from the sound power level (音響 - 機械および装置から放射された騒音 - 音響パワーレベルによるワークステーションおよび他の所定の位置における放射音圧レベルの計測)。

振動試験は以下の規格にしたがって実施されています。EN ISO 28927-3 - Hand-held portable power tools - Test methods for evaluation of vibration emission (携帯型電動工具 - 振動排出評価の試験方法) - パート3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders (パート3: ポリッシャーおよび回転、オービタルおよびランダムオービタルサンダー)。

仕様は予告なく変更となる場合があります。

\*表に記載されている数値は、本書に記載されている規程や規格にしたがって実施された実験室試験から得られた数値であり、リスク評価に使用するには不十分です。特定の作業場で測定した数値は、本書に記載されている数値よりも高くなる場合があります。実際の暴露値およびオペレーターへのリスクや危険の度合いは、状況によって異なり、周囲の環境や使用者の作業方法、作業対象の特定の材料、作業台の設計、暴露時間、使用者の健康状態の影響を受けます。Mirka, Ltd. は、使用者のリスク評価に実際の暴露値ではなく、本書に記載の数値を使用した場合の結果について責任を負わないものとします。

労働安全衛生に関する詳細は、以下のウェブサイトでご確認いただけます：

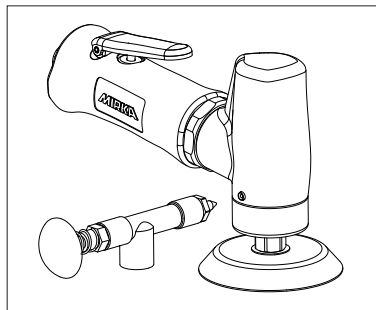
<https://osha.europa.eu/en> (ヨーロッパ)

<http://www.osha.gov> (アメリカ)

### 潤滑油の注油手順：

潤滑油を適切な位置に塗布するため、工具を横向きに持ちます。

24時間使用毎に、適切なグリースガンを使用して(3)オイルを通して2~3滴ギヤ油(二硫化モリブデン)を注油します。



## トラブルの原因と対策

症状	考えられる原因	対応策
動きが鈍い/フリースピード（惰行速度）が遅い。	空気圧が不十分。	フリースピード（惰行速度）で工具を動作中に工具のインレットのエアラインの圧力を確認してください。6.2 bar (90psig/620kPa) でなくてはなりません。
	マフラーが詰まっている。	汚染物質や障害となっている物がすべて除去されるまで、必ず後ろから清潔で適切な洗浄液を流し、マフラーを洗浄してください。マフラーを十分に洗浄できない場合は、交換してください。マフラーインサートを交換してください。
	インレットスクリーンが詰まっている。	清潔かつ適切な洗浄液でインレットスクリーンを洗浄してください。スクリーンがきれいにならない場合は交換してください。
	ベーンが1つ以上磨耗または破損している。	新しいベーンを一式取り付けてください（正常に動作させるためには、すべてのベーンを交換する必要があります）。ベーンすべてに上質の空気式工具用潤滑油を塗ってください。
	通常の空気消費量よりも空気消費量が多く、通常の速度よりも速度が遅いことによるモーターハウジング内での内部空気漏れ。	モーターが適切に調整されていることとシールドがかみ合っていることを確認してください。フロントエンドプレートにあるOリングが破損していないか点検してください。モーターアセンブリを外し、モーターアセンブリを再度取り付けてください。
	モーターの部品が摩耗している。	モーターの分解修理が必要です。認定Mirkaサービスセンターまでお問い合わせください。
	ギヤ軸受の摩耗または破損。	摩耗または破損しているギヤ/軸受を交換してください。
エアレギュレーターやバルブシステムから空気が漏れている。	バルブスプリング、バルブ、またはOリングが汚れている、破損している、もしくは曲がっている。	分解、点検し、摩耗または破損している部品を交換してください。
振動/異常な動作。	誤ったパッドを使用している。	本製品専用で作られたサイズと重量のパッドのみを使用してください。
	インターフェースパッドまたはその他の材料を取り付けている。	本製品専用で作られた研磨剤やインターフェースのみを使用してください。パッドや本工具との使用を意図していない本工具のパッドの表面には何も取り付けしないでください。
	不適切な方法で潤滑油が注入されている、もしくは異物が堆積している。	本工具を分解し、適切な洗浄液で洗浄してください。本工具を再度組み立ててください。
	リアまたはフロントモーター軸受が摩耗もしくは破損している。	摩耗または破損している軸受を交換してください。

# MIRKA

**AP 300NV**  
77 mm 광택기


**적합성 선언문**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finland

는 이 선언문이 관련된 제품 Mirka® AP 300NV 3.200 rpm 광택기(해당 모델의 “제품 구성/사양” 표 참조)가 다음 표준(들) 또는 기타 기준 문서(들) EN ISO 15744:2008에 부합한다고 선언하며, 그에 대해 전적인 책임을 집니다. 91/368/EEC, 93/44/EEC 및 93/68/EEC 지침에 의해 개정되고 지침 2006/42/EC을 통합하고 있는 89/392/EEC의 규정을 따릅니다.

Jeppo 2017년 1월 31일

**MIRKA**



발행 장소 및 날짜

회사

Stefan Sjöberg, CEO

**작업자 지침**

포함 내용 - 필독 지침, 올바른 공구 사용법, 작업대, 공구 사용하기, 작동 지침, 제품 구성/사양표, 부품 페이지, 부품 목록, 문제 해결 가이드.

**중요 사항**

이 공구를 설치, 작동, 정비 또는 수리하기 전에 이 지침을 주의 깊게 읽으십시오. 이 지침을 안전하고 접근이 가능한 곳에 비치하십시오.



**제조업체/공급업체**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
핀란드  
전화: +358 20 760 2111  
팩스: +358 20 760 2290

**필수 개인 안전 장비**

보안경  
호흡 마스크  
안전 장갑  
귀 보호대

**권장 에어 라인 크기**

- 최소  
10 mm 3/8 인치

**권장 최대 호스 길이**

8 m 25 ft

최대 작동 압력  
권장 최소 압력

**공기 압력**

6.2 bar 90 psig  
해당 없음 해당 없음

## 필독 지침

- 1) 일반 산업 안전 보건 규정(General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, 자료 제공: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402).
- 2) 휴대용 에어 공구 안전 규정(Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, 자료 제공: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018).
- 3) 주/지방 법규.

## 올바른 공구 사용법

이 공구는 해당 용도로 고안된 연마재를 사용하며 모든 종류의 소재(즉, 금속, 목재, 석재, 플라스틱 등)에 사용하도록 설계되었습니다. 제조업체 또는 제조업체가 공인한 공급업체와 상의 없이 지정된 용도 이외의 목적으로 본 램프기를 사용하지 마십시오. 작동 속도가 3,200 rpm 자유 속도보다 느린 백업 패드는 사용하지 마십시오.

## 작업대

이 공구는 휴대용 공구로 작동하게 되어 있습니다. 이 공구는 항상 단단한 바닥에서 사용하라는 것이 바람직합니다. 이 공구는 어떤 자재로도 사용할 수 있지만, 사용하기 전에 작업자는 확실하게 자세를 잡아야 하며, 장비를 단단히 움켜 잡고 발을 안정적으로 놓아야 합니다. 그리고 공구에서 반발력이 나타날 수 있다는 점에 유의해야 합니다. “작동 지침” 부분을 참조하십시오.

## 작동 지침

- 1) 이 공구를 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오. 모든 작업자는 공구 사용법에 대해 충분한 교육을 받고 이련 안전 규칙을 잘 알고 있어야 합니다. 모든 정비 및 수리 작업은 교육을 받은 직원만 실시해야 합니다.
- 2) 공구가 공기 공급 장치에서 분리되어 있는지 확인하십시오. 적합한 연마재를 선택하여 백업 패드에 고정하십시오. 조임스럽게 연마재를 백업 패드의 중심에 맞춰 부착하십시오.
- 3) 이 공구를 사용할 때는 항상 필수 안전 장구를 착용하십시오.
- 4) 연마 작업시 항상 공구를 작업물에 놓은 다음 공구를 작동시키십시오. 항상 작업물에서 공구를 분리한 다음 공구 작동을 멈추십시오. 그래야 연마제의 지나치게 빠른 속도로 인해 작업물이 파이는 것을 막을 수 있습니다.
- 5) 항상 연마재나 백업 패드를 장착, 조정 또는 분리하기 전에

공구에서 공기 공급 장치를 분리하십시오.

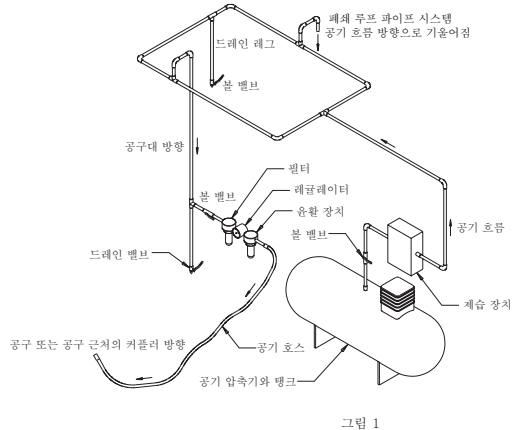
- 6) 항상 발을 단단히 디디고/디디거나 흔들리지 않는 자세를 취하십시오. 공구에서 반발력이 생긴다는 사실을 잊지 마십시오.
- 7) 올바른 예비 부품만 사용하십시오.
- 8) 연마할 소재는 항상 단단히 고정하여 움직이지 않게 하십시오.
- 9) 호스와 피팅 부분의 마모 상태를 수시로 점검하십시오. 호스를 잡고 공구를 움직이지 마십시오. 공기 공급 장치가 연결된 상태로 공구를 움직일 때는 공구가 가동되지 않도록 항상 주의하십시오.
- 10) 권장된 최대 공기 압력을 초과하지 마십시오. 안전 장치는 권장하는 방식으로 사용하십시오.
- 11) 이 공구는 전기적으로 절연되어 있지 않습니다. 전류가 흐르는 전기 설비, 가스 배관, 수도 배관 등에 닿을 가능성이 있는 곳에서는 사용하지 마십시오. 작업 전에 작업 영역을 점검하십시오.
- 12) 공구의 움직이는 부분에 옷, 넥타이, 머리카라, 걸레 등이 걸려 들어가지 않도록 주의하십시오. 그런 것이 공구에 걸려 들어가면 신체가 작업 및 장비의 움직이는 부분 쪽으로 빨리 들어가게 되므로 매우 위험합니다.
- 13) 사용 중에는 방직 패드에 손이 닿지 않게 하십시오.
- 14) 공구가 오작동하는 것으로 보이면, 즉시 사용을 중단하고 정비 및 수리를 받게 하십시오.
- 15) 공구를 자유 속도로 작동하는 경우 반드시 연마재나 패드가 빠져 나가 사람이 다치거나 물건이 손상되는 것을 방지하는 사전 주의 조치를 먼저 취하십시오.

## 공구 사용하기

윤활 처리된 깨끗한 공기 공급 장치를 사용하십시오. 레버를 최대한 누른 상태로 공구를 작동하면 이 공기 공급 장치에서 공구에 6.2 bar (90 psig)의 측정 공기 압력이 공급됩니다. 최대 길이 10 mm (3/8 인치) x 8 m (25 피트)의 승인된 에어 라인을 사용하도록 권장합니다. 공구는 그림 1에 나오는 것처럼 공기 공급 장치에 연결하는 것이 좋습니다.

공구를 공기라인 시스템에 연결하는 경우, 반드시 쉽게 접근하여 조작할 수 있는 공기 차단 밸브를 내장해야 합니다. 공기 공급 장치는 윤활 처리해야 합니다. 그림 1에 나오는 것처럼 공기 필터, 레귤레이터 및 윤활 장치(FRL)를 사용하도록 강력하게 권장합니다. FRL을 사용하면 깨끗하고 윤활 처리된 공기가 공구에 정확한 압력으로 공급되기 때문입니다. 그런 장비에 대한 자세한 내용은 공급업체에서 알러드드릴 것입니다. 그런 장비를 사용하지 않는 경우, 수작업으로 공구를 윤활 처리해야 합니다.

공구를 수작업으로 윤활 처리하려면 에어 라인을 분리하고 Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525, Shell TORCULA® 32 등의 적당한 고품 모터 윤활 오일 2-3방울을 장비의 호스 끝부분(유입구)에 떨어뜨리십시오. 공구를 공기 공급 장치에 연결한 다음 공구를 천천히 몇 초 동안 작동시켜 공기와 함께 오일이 순환하게 하십시오. 공구를 자주 사용하는 경우, 매일 윤활 처리하거나 공구가 느려지거나 힘이 떨어지기 시작하면 윤활 처리하십시오. 공구 작동시의 공구의 공기 압력은 6.2 bar (90 psig)를 권장합니다. 공구를 더 낮은 압력으로 작동할 수 있지만 절대로 6.2 bar (90 psig) 이상이 되면 안됩니다.



## 제품 구성/제원: AP 300NV 3,200 rpm

케도	패드 크기 mm(인치)	모델 번호	제품 순중량 kg (파운드)	높이 mm(인치)	길이 mm(인치)	작동력 (HP)	공기 소모량, LPM (scfm)	*소음 수준, dBA	*진동 수 준 m/s <sup>2</sup>	*분광도 K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0.66 (1.46)	113.0 (4.45)	172.5 (6.79)	298 (0.40)	626 (22)	76.0	1.34	0.63

소음 테스트는 EN ISO 15744:2008 - 휴대용 비전동 공구 - 소음 측정 규정 - 공학적 방법(등급 2) 및 EN ISO 11203:2009 기계 및 장비에 의해 방출된 음향 소음 - 음압 레벨을 기준으로 한 워크스테이션 및 기타 지정된 위치에서의 방출 음압 레벨 결정에 따라 실시합니다.

진동 테스트는 EN ISO 28927-3, 휴대용 이동식 전동 공구 - 진동 방출 평가를 위한 테스트 방법 - 제3부: 광각기 및 로터리형, 케도형 및 무작위 케도형 연마기에 따라 실시합니다.

규격은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

\*표에 명시된 값은 명시된 규정 및 표준에 일치하는 연구소 검사에서 나온 것이며 위험 평가용으로는 충분하지 않습니다. 특정한 작업 장소에서 측정된 값은 선언된 값보다 더 높을 수 있습니다. 실제 노출값 및 각 사람이 경험하는 위험이나 유해성의 정도는 각 상황마다 차이가 있으며 주위 환경, 그 사람이 작업하는 방식, 작업 중인 특정한 소재, 작업대 설계 등에 따라 달라지며, 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라서도 달라집니다. Mirka Ltd.는 개별적인 위험 평가를 위해 측정된 실제 노출값 대신 발표된 값을 사용하여 발생하는 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

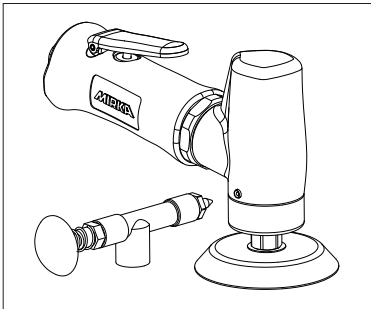
산업 보건 안전에 대한 자세한 내용은 다음 웹 사이트에서 볼 수 있습니다:

<https://osha.europa.eu/en> (유럽)

<http://www.osha.gov> (미국)

그리스 윤활 지침:

공구를 수평으로 잡아 그리스가 올바른 위치를 벗어나지 않도록 하십시오.  
24시간의 사용 시간 동안 2~3회 흔들어 적절한 그리스 진을 사용하여 (3) 급유기를 통해 기어 그리스(몰리브덴 이황화물)를 도포하십시오.



## 문제 해결 가이드

증상	추정 원인	해결 방법
과위가 약하고/하거나 자유 속도가 낮음	공기 압력 부족	공구가 자유 속도로 작동하는 동안 연마기 공기 유입구에서 에어 라인 압력을 점검하십시오. 압력이 6.2 bar(90 psig/620 kPa)이어야 합니다.
	머플러(들)가 막힘	머플러에 깨끗하고 적합한 세정액을 역류시켜 모든 오염 물질과 막힌 물질을 제거할 수 있습니다. 머플러가 충분히 세척되지 않으면 교체하십시오. 머플러 인서트를 교체하십시오.
	공기 유입구 막이 막힘.	깨끗하고 적합한 세정액으로 공기 유입구 막을 세척하십시오. 막을 청소할 수 없으면 교체하십시오.
	날개가 하나 이상 마모되거나 깨짐.	전체 날개 세트를 새 것으로 교체하십시오.(모든 날개를 함께 교체해야 올바르게 작동함). 모든 날개에 고품질 공압 공구용 오일을 바르십시오.
	모터 하우징 내부 공기 누출. 공기 소모량이 비정상적으로 많고 속도는 비정상적으로 낮은 것으로 알 수 있음.	모터 정렬 상태와 실드 체결 상태가 적합한지 점검하십시오. 전면 엔드 플레이트의 O-링 손상 여부를 점검하십시오. 모터 어셈블리를 분리했다가 다시 설치하십시오.
	모터 부품 마모.	모터를 정밀하게 정비하십시오. 공인 Mirka 서비스 센터로 문의하십시오.
	기어 베어링이 마모되거나 깨짐.	마모되거나 깨진 기어 및/또는 베어링을 교체하십시오.
에어 레귤레이터 및/또는 밸브 스텝에서 공기가 누출됩니다.	밸브 스프링, 밸브 또는 O-링에 이물질이 끼거나 깨지거나 구부러짐.	마모되거나 손상된 부품을 분해, 점검 및 교체하십시오.
진동하거나 거칠게 작동함.	맞지 않는 패드.	장비에 맞게 설계된 패드 크기와 중량만 사용하십시오.
	인터페이스 패드나 기타 물질이 추가됨.	장비에 맞게 설계된 연마제 및/또는 인터페이스만 사용하십시오. 공구의 패드 표면에 패드 및 공구와 함께 사용하도록 특별히 설계되지 않은 어떤 물품도 부착하지 마십시오.
	윤활 처리가 제대로 되지 않거나 이물질이 끼었음.	공구를 분해한 후 적합한 세정액으로 세척하십시오. 공구를 재조립하십시오.
	후면 또는 전면 모터 베어링(들)이 마모되거나 깨졌음.	마모되거나 깨진 베어링을 교체하십시오.

# MIRKA

**AP 300NV**  
**77 mm poliruoklis**

**Atitikties deklaracija**

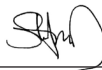
„Mirka Ltd.“

FI-66850 Jeppo, Suomija

prisiimama visą atsakomybę, patvirtina, kad poliruoklis „Mirka® AP 300NV“ 3 200 suk./min. (konkretų modelį žr. lentelėje „Gaminio konfigūracija / specifikacijos“), su kuriuo susijusi ši deklaracija, atitinka nurodytą (-us) standartą (-us) arba kitą (-us) norminį (-ius) dokumentą (-us) EN ISO 15744:2008. Atitinka nuostatas, išdėstytas 89/392/EEB, ir pastarojo dokumento pataisais, pateiktas direktyvose 91/368/EEB, 93/44/EEB bei 93/68/EEB ir konsoliduotoje direktyvoje 2006/42/EB.

Jeppo, 2017-01-31

**MIRKA**



Leidimo vieta ir data

Įmonė

Stefan Sjöberg, generalinis direktorius

**Operatoriaus instrukcijos**

Jas sudaro šios dalys: „Būtina perskaityti ir laikytis“, „Tinkamas įrankio naudojimas“, „Darbo vietos“, „Įrankio paruošimas naudoti“, „Valdymo instrukcijos“, „Gaminio konfigūracijos / specifikacijų lentelės“, „Dalių puslapis“, „Dalių sąrašas“, „Trikčių šalinimo vadovas“.

**Svarbi informacija**

Prieš montuodami, valdydami, prižiūradami ar remontuodami šį įrankį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Laikykitės šias instrukcijas saugioje pasiekiamoje vietoje.



**Gamintojas / tiekėjas**

„Mirka Ltd.“

FI-66850 Jeppo

Suomija

Tel. +358 20 760 2111

Faks. +358 20 760 2290

**Reikalinga asmens saugos įranga**

Apsauginiai akiniai

Kvėpavimo kaukės

Apsauginės pirštinės

Klauso apsaugos priemonės

**Rekomenduojamas oro tiekimo linijos skersmuo – mažiausiai**

10 mm

3/8 col.

**Rekomenduojamas didžiausias žarnos ilgis**

8 metrai 25 pėdos

**Oro slėgis**

Maksimalus darbinis slėgis 6,2 bar

90 psig

Rekomenduojamas minimumas

netaikoma

netaikoma

## Būtina perskaityti ir laikytis

- 1) Bendrieji pramonės saugos ir sveikatos reglamentai, dalis – 1910, OSHA 2206. Kur galima gauti: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Nešiojamųjų pneumatinių įrankių saugos kodeksas, ANSI B186.1. Kur galima gauti: „American National Standards Institute, Inc.“; 1430 Broadway; New York, New York 10018.
- 3) Šalies ir vietiniai reglamentai.

## Tinkamas įrankio naudojimas

Šis įrankis skirtas įvairių tipų medžiagoms, t. y. metalams, medienai, akmeniui, plastikams ir kt., naudojant pritaikytą abrazyvą. Nenaudokite šio įrankis nenurodytu tikslu prieš tai nepasitarę su gamintoju arba įgaliotuoju gamintojo tiekėju. Nenaudokite šlifavimo padų, kurių darbinis greitis mažesnis kaip 3 200 suk./min. laisvąja eiga.

## Darbo vietos

Įrankis skirtas naudoti laikant rankose. Rekomenduojama naudojant įrankį visada stovėti ant tvirtų grindų. Jį galima naudoti bet kokiaje padėtyje, bet prieš tokį naudojimą operatorius turi būti saugioje padėtyje, tvirtai sumti, stovėti bei žinoti, kad galima įrankio reakcija dėl sukimo momento. Žr. skyrelį „Naudojimo instrukcijos“.

## Valdymo instrukcijos

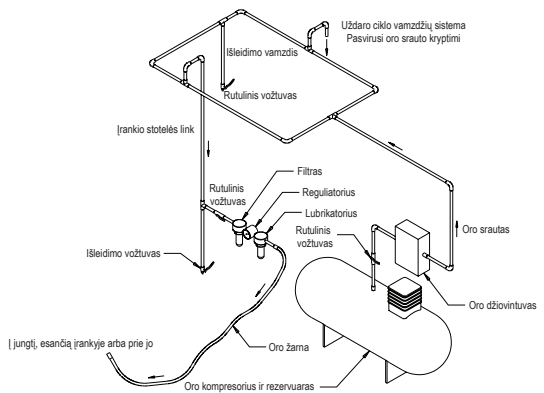
- 1) Prieš naudodami šį įrankį perskaitykite visas instrukcijas. Visi operatoriai turi būti gerai išmokyti naudoti įrankį ir būti susipažinę su šiomis saugos instrukcijomis. Visus priežiūros ir remonto darbus turi atlikti išmokyti darbuotojai.
- 2) Įsitinkinkite, kad įrankis atjungtas nuo oro tiekimo sistemos. Pasirinkite tinkamą abrazyvą ir pritvirtinkite jį prie šlifavimo pado. Pasirūpinkite, kad abrazyvas būtų šlifavimo pado viduryje.
- 3) Naudodami šį įrankį visada turėkite reikalingą saugos įrangą.
- 4) Kai norite šlifuoti, visada iš pradžių priglauskite įrankį prie darbinio paviršiaus, tada jį įjunkite. Prieš išjungdami, visada iš pradžių patraukite įrankį nuo darbinio paviršiaus. Taip neiškaptuosite darbinio paviršiaus dėl per didelio abrazyvo greičio.
- 5) Prieš tvirtindami, reguliuodami ar nuimdami abrazyvą arba šlifavimo padą, visada atjunkite įrankio oro tiekimo sistemą.
- 6) Visada tvirtai atsistokite ir žinokite, kad galima įrankio reakcija dėl sukimo momento.
- 7) Naudokite tik tinkamas atsargines dalis.
- 8) Visada įsitinkinkite, kad paviršius, kurį ruošiate šlifuoti, yra gerai pritvirtintas ir nejudės.
- 9) Reguliariai patikrinkite, ar žarna ir jungtys nesusidėvėjusios. Neneškite įrankio paėmę už žarnos. Visada saugokitės, kad nešdami įrankį su prijungta oro tiekimo sistema netyčia jo neįjungtumėte.
- 10) Neviršykite didžiausio rekomenduojamo oro slėgio. Naudokite rekomenduojamą saugos įrangą.
- 11) Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros. Nenaudokite ten, kur galimas kontaktas su elektros srove, dujų ar vandens vamzdziais ir kt. Prieš naudodami patikrinkite darbo vietą.
- 12) Saugokitės, kad judančios dalys neįtrauktų drabužių, raištelių, plaukų, valymo skiaučių ir pan. Taip nutikus, kūnas staiga pritraukiamas prie darbinio paviršiaus ir judančių mašinos dalių – tai gali būti labai pavojinga.
- 13) Dirbdami laikykite rankas atokiai nuo besisukančio pado.
- 14) Jei įrankis sugenda, nedelsdami nustokite naudoti ir pasirūpinkite technine priežiūra bei remontu.
- 15) Neleiskite įrankiui veikti laisvąja eiga, nepasirūpinę asmenų arba objektų apsauga nukritus abrazyviui arba padui.

## Įrankio paruošimas naudoti

Naudokite švartį suteptą oro tiekimo sistemą, kuri užtikrintų įrankyje išmatuojamą 6,2 bar (90 psig) oro slėgį, kai įrankis veikia svirtelėje esant visiškai nuspaustai. Rekomenduojama naudoti patvirtintą 10 mm (3/8 col.) skersmens ir daugiausia 8 m (25 pėd.) ilgio oro liniją. Rekomenduojama įrankį prijungti prie oro tiekimo sistemos, kaip pavaizduota 1 pav.

Nejunkite įrankio prie oro linijos sistemos, neįrengę lengvai pasiekiamo ir valdomo oro užtvartinio vožtuvo. Oro tiekimo sistema būtina sutepti. Primitytinai rekomenduojama naudoti oro filtrą, regulatorių ir teptuvą (FRL), kaip pavaizduota 1 pav. Tai leis tiekti į įrankį švarų, tinkamo slėgio orą, kurio sudėtyje yra tepalo. Tokios įrangos detalių galima gauti iš tiekėjo. Jei tokia įranga nenaudojama, įrankį reikėtų sutepti patiems.

Tepant įrankį patiems, reikia atjungti oro liniją ir į įrenginio žarnos galą (išsiurbimo angą) įlašinti 2 ar 3 lašus tinkamos pneumatinio variklio tepimo alyvos, pavyzdžiui, „Fuji Kosan FK-20“, „Mobil ALMO 525“ arba „Shell TORCULA® 32“. Vėl prijunkite įrankį prie oro tiekimo sistemos ir lėtai keletą sekundžių paleiskite veikti, kad alyva galėtų cirkuluoti. Jeigu įrankis naudojamas dažnai, tepkite jį kasdien arba tada, kai įrankis ima lėtėti arba netekti galios. Rekomenduojamas oro slėgis veikiančiame įrankyje – 6,2 bar (90 psig). Įrankis gali veikti ir esant mažesniai slėgiui, bet slėgis negali viršyti 6,2 bar (90 psig).



1 pav.



## Gaminio konfigūracija / specifikacijos: AP 300NV 3 200 sūk./min.

Orbita	Pado dydis mm (col.)	Modelio numeris	Gaminio grynoji masė kg (svarai)	Aukštis mm (coliai)	Ilgis mm (coliai)	Galia vatais (AG)	Oro sąnaudos l/min. (scfm)	*Triukšmingumo lygis dBA	*Vibracijos lygis m/s <sup>2</sup>	*Netikslumas K m/s <sup>2</sup>
NETAIKOMA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Triukšmingumo bandymas atliktas pagal EN ISO 15744:2008 Rankiniai įrankiai su neelektriniu varikliu – Triukšmo matavimo taisyklės – Ekspertinis metodas (2-oji tikslumo klasė) ir EN ISO 11203:2009 Akustika – Mašinų ir įrenginių skleidžiamas triukšmas – Garso spinduliuotės slėgio lygių darbo ir kitose nurodytose vietose nustatymas pagal garso galios lygį.

Vibracijos bandymas atliktas pagal EN ISO 28927-3: Nešiojamieji rankiniai varikliniai įrankiai – Vibracijų intensyvumo įvertinimo metodai – 3 dalis: poliruokliai ir sukieji, orbitiniai ir ekscentriniai orbitiniai šlifuočiai.

Specifikacijos gali būti pakeistos be išankstinio įspėjimo.

\*Lentelėje pateiktos vertės yra pagrįstos laboratoriniais bandymais, atliktais pagal nurodytas taisykles ir standartus. Rizikai įvertinti jų nepakanka. Tam tikroje darbo vietoje išmatuotos vertės gali būti didesnės už deklaruotąsias. Tikrosios poveikio vertės ir asmens patiriamo pavojaus ar žalos dydis kiekvienoje situacijoje yra vis kitoks ir priklauso nuo darbo aplinkos, asmens darbo metodikos, apdorojamos medžiagos, darbo vietos įrengimo, taip pat nuo poveikio trukmės ir dirbančiojo fizinės būklės. „Mirka, Ltd.“ negali būti laikoma atsakinga už pasekmes, jeigu atliekant individualų rizikos vertinimą yra vadovaujama deklaruotomis, o ne faktinėmis poveikio vertėmis.

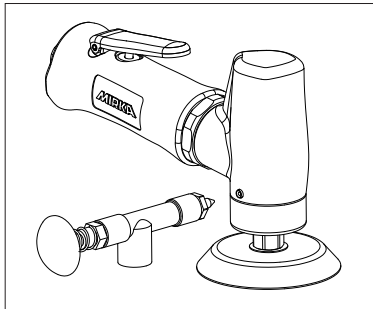
Daugiau informacijos apie profesinę sveikatą bei saugą galima rasti šiose interneto svetainėse:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (JAV).

### Tepimo instrukcijos:

laikykite įrankį horizontalioje padėtyje, kad tepalas neišbėgtų; kartą per 24 naudojimo valandas tepkite pavarų tepalu (molibdeno disulfidu), naudodami tinkamą tepimo įtaisą; tepkite per tepalinę (3) ir pastumdami stūmokį 2–3 kartus.



## Trikčių šalinimo vadovas

Požymis	Galima priežastis	Sprendimas
Maža galia ir (arba) mažas laisvosios eigos greitis	Nepakankamas oro slėgis	Patikrinkite oro linijos slėgį įrankio įleidimo angoje, įrankiui veikiant laisvąja eiga. Jis turi būti 6,2 bar (90 psig / 620 kPa).
	Užsikimšęs slopintuvas (-ai)	Slopintuvą galima praplauti švarių, tinkamų valymo tirpalu, kol bus pašalinti visi teršalai ir įstrigę objektai. Jei nepavyksta tinkamai išvalyti slopintuvo, pakeiskite jį. Pakeiskite slopintuvo dėklą.
	Užsikimšęs įleidimo angos sietas.	Nuvalykite oro įleidimo angos sieta švarių, tinkamų valymo tirpalu. Jei sieto nepavyksta išvalyti, jį pakeiskite.
	Susidėvėjęsi arba sulūžęsi viena ar daugiau mentelių.	Sumontuokite visą naujų mentelių komplektą (kad tinkamai veiktų, reikia pakeisti visas menteles). Patepkite visas menteles kokybiška pneumatinių įrankių alyva.
	Oro nuotėkį variklio korpuso viduje rodo didesnės nei įprasta oro sąnaudos ir mažesnis nei įprasta greitis.	Patikrinkite, ar variklis tinkamai išlyguotas, o skydas užfiksuotas. Patikrinkite, ar nepažeistas sandarinimo žiedas priekinėje plokštėje. Nuimkite variklio bloką ir vėl uždėkite.
	Susidėvėjusios variklio dalys	Atlikite kapitalinį variklio remontą. Kreipkitės į įgaliotąjį „Mirka“ techninės priežiūros centrą.
	Susidėvėję ar sulūžę pavaros guoliai.	Pakeiskite susidėvėjusias ar sulūžusias pavaras ir (arba) guolius.
Per oro reguliatorių ir (arba) vožtuvo strypą prateka oras.	Nešvari, sulūžusi ar sulenkta vožtuvo spyruoklė, vožtuvas ar sandarinimo žiedas.	Išardykite, patikrinkite ir pakeiskite susidėvėjusias ar pažeistas dalis.
Vibracija / netolygus veikimas	Netinkamas padas.	Naudokite tik įrenginiui skirtą dydžio ir svorio padus.
	Sąlyčio pado ar kitos medžiagos įtraukimas.	Naudokite tik įrenginiui skirtus abrazyvus ir (arba) sąsajas. Prie įrankio pado paviršiaus netvirtinkite jokie elemento, jei šis nepritaikytas naudoti su padu ir įrankiu.
	Įrankis netinkamai suteptas arba yra susikaupusių pašalinių medžiagų.	Išardykite įrankį ir nuvalykite tinkamą valymo tirpalu. Iš naujo surinkite įrankį.
	Susidėvėjęs (-ę) arba sulūžęs (-ę) galinis (-iai) arba priekinis (-iai) variklio guolis (-iai).	Pakeiskite susidėvėjusias ar sulūžusias guolius.

<p>Atbilstības deklarācija Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Somija,</p> <p>vienīgi uz savu atbildību apliecina, ka Mirka® AP 300NV 3200 apgr./min pulēšanas mašīna (konkrēto modeli skatiet tabulā "Izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati"), uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādu standartu vai citu normatīvo dokumentu prasībām: EN ISO 15744:2008. Atbilstība ir noteikta saskaņā prasībām direktīvā 89/392/EEK, ko groza ar direktīvām 91/368/EEK, 93/44/EEK un 93/68/EEK, un konsolidētajā direktīvā 2006/42/EK.</p>						
Jeppo 31.01.2017	<b>MIRKA</b>					
Izdošanas vieta un datums	Uzņēmums	Generāldirektors Stefans Šeperms (Stefan Sjöberg)				
<p><b>Ekspluatācijas noteikumi</b></p> <p>Tajos ir ietverti obligāti ievērojami noteikumi, informācija par atbilstošu darbarīka lietošanu, darbstacijām un darbarīka ekspluatācijas sākšanu, lietošanas instrukcija, izstrādājuma konfigurācijas/tehnisko datu tabulas, detaļu lapa, detaļu saraksts un problēmu novēršanas pamācība.</p>	<p><b>Svarīgi!</b></p> <p>Pirms instrumenta salikšanas, darbināšanas, apkopes vai labošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju. Glabājiet šo instrukciju drošā un viegli pieejamā vietā.</p>					
<p><b>Ražotājs/piegādātājs</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Somija Tālr.: +358 20 760 2111 Fakss: +358 20 760 2290</p>	<p><b>Nepieciešamie individuālie aizsardzības līdzekļi</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Aizsargbrilles</td> <td style="width: 50%;">Respiratoru maskas</td> </tr> <tr> <td>Aizsargcimdi</td> <td>Ausu aizsargi</td> </tr> </table>		Aizsargbrilles	Respiratoru maskas	Aizsargcimdi	Ausu aizsargi
Aizsargbrilles	Respiratoru maskas					
Aizsargcimdi	Ausu aizsargi					
<p><b>Ieteicamais gaisa vada lielums — minimālais</b> 10 mm    3/8 collas</p>	<p><b>Ieteicamais maksimālais šūtenes garums</b> 8 metri    25 pēdas</p>	<p><b>Gaisa spiediens</b> Maksimālais darba spiediens: 6,2 bāri    90 psig Ieteicamais minimālais spiediens:    nav attiecināms nav attiecināms</p>				

## Obligāti ievērojamie noteikumi

1. Vispārīgi nozāres noteikumi par drošību un veselību, 1910. daļa, OSHA 2206, kuru var iegūt šeit: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402;
2. Pārnēsājamo pneimatisko instrumentu drošības kodekss, ANSI B186.1, kuru var iegūt šeit: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
3. Valsts un vietējie noteikumi.

## Instrumenta pareiza lietošana

Šī darbarīku ir paredzēta jebkura veida materiālu, t. i., metāla, koka, akmens, plastmasas un citu materiālu, apstrādei, izmantojot šim nolūkam paredzētu slīpmateriālu. Neizmantojiet šo mašīnu nekādam citam mērķim, izņemot norādīto, ja pirms tam neesat konsultējies ar ražotāju vai ražotāja pilnvaroto izplatītāju. Nelietojiet atbalsta paliktņus, kuru darba ātrums tukšgaitā ir mazāks par 3200 apgr./min.

## Darba vietas

Darbarīku ir paredzēts lietot kā rokas instrumentu. Lietojot instrumentu, ir ieteicams stāvēt uz stabilas virsmas. Instrumentu var lietot jebkurā pozīcijā, taču pirms darba sākšanas lietotājam ir jānosūta drošā pozīcijā, cieši jāsatver instruments, jāienēms stabila stāja un jāsigatavojas instrumenta radītā griezes momenta ietekmei. Skatiet sadaļu "Lietošanas instrukcija".

## Lietošanas norādījumi

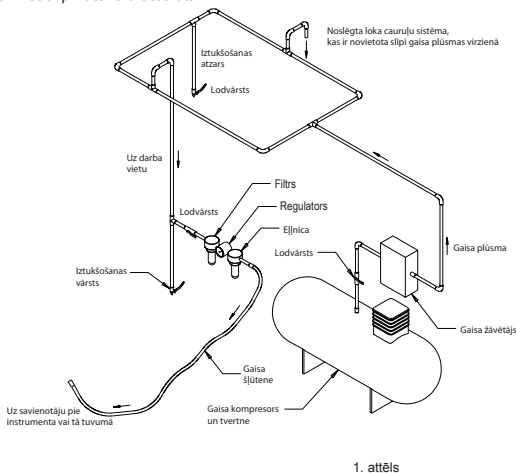
1. Pirms šī instrumenta lietošanas izlasiet visus norādījumus. Visiem lietotājiem jābūt pilnībā apmācītiem instrumenta lietošanā un jāpārzina šajā dokumentā ietvertie drošības nosacījumi. Visas apkopes un remonta darbības ir jāveic atbilstoši apmācītiem darbiniekiem.
2. Pārlicinieties, ka instruments ir atvienots no gaisa padeves avota. Izvēlieties piemērotu slīpmateriālu un piesīpīniet to pie atbalsta paliktņa. Piesīpīniet slīpmateriālu atbalsta paliktņa vidū.
3. Strādājot ar instrumentu, noteikti lietojiet nepieciešamo aizsargaprīkojumu.
4. Slīpējot iedarbiniet instrumentu tikai pēc tam, kad tas ir atbalstīts pret apstrādājamo virsmu. Pirms instrumenta apturēšanas noteikti noņemiet to no apstrādājamās virsmas. Tādējādi tiks novērsta virsmas saskrāpēšana slīpmateriāla pārmērīgi liela griešanās ātruma ietekmē.
5. Pirms slīpmateriāla vai atbalsta paliktņa uzstādīšanas, regulēšanas vai noņemšanas noteikti atvienojiet gaisa padevi no instrumenta.
6. Vienmēr ieņemiet stabili stāju un/vai pozīciju un sagatavojieties instrumenta radītā griezes momenta ietekmei.
7. Lietojiet tikai atbilstošās rezerves daļas.
8. Vienmēr nodrošiniet, lai slīpējamais materiāls būtu cieši nostiprināts un nekustētos.
9. Regulāri pārbaudiet, vai šļūtene un savienojumi nav nodiluši. Nesot instrumentu, nesatveriet to aiz šļūtenes, un, ja instrumentam ir pievienots gaisa padeves avots, uzmanieties, lai neiedarbinātu instrumentu.
10. Nepārsniedziet maksimālo ieteicamo gaisa spiedienu. Lietojiet aizsargaprīkojumu saskaņā ar ieteikumiem.
11. Darbarīkam nav elektroizolācijas. Nelietojiet instrumentu, ja tas var saskarties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, gāzes caurulēm, ūdens caurulēm un citiem līdzīgiem objektiem. Pirms instrumenta lietošanas pārbaudiet darba zonu.
12. Uzmanieties, lai nepieļautu apgērba, saišu, matu, tīrīšanas lupatiņu un citu līdzīgu objektu iekļūšanu kustīgajās daļās. Iekļūšanās izraisa ķermeņa parašānu apstrādātā objekta un instrumenta kustīgo daļu virzienā, radot nopietnu apdraudējumu.
13. Lietošanas laikā netuviniet plaukstas rotējošajam paliktņim.
14. Ja konstatējat instrumenta darbības traucējumus, nekavējoties pārtrauciet instrumenta lietošanu un nododiet to apkopes un remonta veikšanai.
15. Nedarbiniet instrumentu tukšgaitā, ja nav veikti nepieciešamie piesardzības pasākumi personu vai objektu aizsardzībai pret aizmestu slīpmateriālu vai paliktņi.

## Instrumenta ekspluatācijas sākšana

Lietojiet tīru, ieeļļotu gaisa padeves avotu, kas, darbinot instrumentu ar pilnu jaudu, nodrošina instrumentā 6,2 bāru (90 psig) gaisa spiedienu (mērīto). Ieteicams izmantot apstiprinātu 10 mm (3/8 collas) gaisa vadu, kura garums nepārsniedz 8 m (25 pēdas). Instrumentu ieteicams pievienot gaisa padeves avotam, kā tas ir redzams 1. attēlā.

Pievienojot instrumentu gaisa vada sistēmai, noteikti uzstādiat viegli sasniedzamu un lietojamu gaisa padeves slēgvārstu. Gaisa padeves avots ir jāieļļo. Ir stingri ieteicams lietot gaisa filtru, regulatoru un eļļotāju (FRL), kā tas ir redzams 1. attēlā, jo tādējādi rīkam tiek nodrošināta tīra un ieeļļota gaisa padeve, uzturot nepieciešamo spiedienu. Lai saņemtu papildinformāciju par šādu aprīkojumu, sazinieties ar piegādātāju. Ja šāds aprīkojums netiek lietots, instruments ir manuāli jāeļļo.

Lai manuāli ieeļļotu instrumentu, atvienojiet gaisa vadu un iekārtas caurules savienotājā (ieplūdes atverē) iepilniet 2 vai 3 pilienus piemērotas pneimatiskā motora eļļas, piemēram, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 vai Shell TORCULA® 32. Atkārtoti pievienojiet instrumentu gaisa padeves avotam un dažas sekundes darbiniet instrumentu ar mazu darbības ātrumu, lai ar gaisa plūsmu izplatītu eļļu sistēmā. Ja instruments tiek bieži lietots, eļļojiet to katru dienu vai tad, kad samazinās tā darbības ātrums vai pazeminās jauda. Instrumenta darbības laikā ir ieteicams instrumentā nodrošināt 6,2 bāri (90 psig) gaisa spiedienu. Instrumentu var darbināt arī ar zemāku spiedienu, taču spiediens nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt 6,2 bāri (90 psig).



## Izstrādājuma konfigurācija/tehniskie dati: AP 300NV 3200 apgr./min

Orbīta	Paliktņa izmērs (mm (collas))	Modeļa numurs	Izstrādājuma tīrsvars (kg (mārciņas))	Augstums mm (collas)	Garums mm (collas)	Jauda vati (ZS)	Gaisa patēriņš l/min (standarta kubikpēdas/min)	*Trokšņa līmenis (dBA)	*Vibrācijas līmenis ( $m/s^2$ )	*Nenoteiktības koeficients K ( $m/s^2$ )
Nav	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Trokšņu līmeņa pārbaude ir veikta atbilstoši standartam EN ISO 15744:2008 — Rokas pārnēsājami mehāniskās piedziņas darbarīki — Trokšņa mērīšanas kodekss — Inženiermetode (2. klase) un standartu EN ISO 11203:2009 Akustika — Mašīnu un iekārtu emitētais troksnis — Skaņas emisijas spiediena līmeņu noteikšana darba vietā un citās norādītās vietās no skaņas jaudas līmeņa.

Vibrāciju pārbaude ir veikta atbilstoši standartam EN ISO 28927-3 — Ar piedziņu aprīkoti portatīvie rokturamie darbarīki — Testēšanas metodes vibrāciju emisijas novērtēšanai. 3. daļa: pulēšanas ripas un rotācijas, orbitālās un ekscentra orbitālās slīpmašīnas.

Tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

\*Tabulā norādītās vērtības ir iegūtas, laboratorijā veicot pārbaudes saskaņā ar norādītajiem kodeksiem un standartiem, tāpēc ar tām nepietiek riska novērtēšanai. Konkrētā darbavietā veikto mērījumu vērtības var būt lielākas par norādītajām vērtībām. Iedarbības faktiskās vērtības un riska vai kaitējuma līmenis, kuram tiek pakļauta persona, katrā situācijā ir atšķirīgi un ir atkarīgi no apkārtējās vides, personas darbībām, apstrādājamā materiāla, darbstacijas konstrukcijas, kā arī personas fiziskā stāvokļa un laika, kuru persona ir pakļauta iedarbībai. Uzņēmums Mirka, Ltd. neuzņemas atbildību par sekām, ko var izraisīt jebkurš personas riska novērtējums, kas ir veikts, pamatojoties uz norādītajām vērtībām, nevis faktiskajām iedarbības vērtībām.

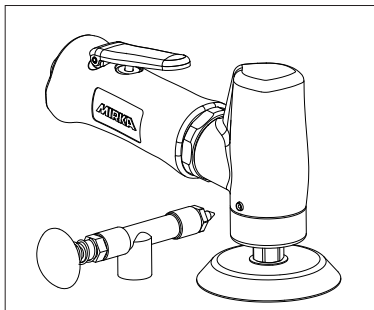
Papildinformāciju par darba drošību un veselības aizsardzību var iegūt šajās vietnēs:

<https://osha.europa.eu/en> (Eiropa)

<http://www.osha.gov> (ASV)



### Ieziešanas instrukcija

Turiet darbarīku horizontāli, lai ziežviela paliktu pareizajā vietā. Ievadiet ziežvielu (molibdēna disulfīdu) ar piemērotu ieziešanas pistoli, izmantojot eļļnīcu (3); 24 ekspluatācijas stundu intervālā ir nepieciešami 2–3 pilieni.



## Problēmu novēršanas norādījumi

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Maza jauda un/vai mazs darbības ātrums tukšgaitā.	Nepietiekams gaisa spiediens.	Pārbaudiet spiedienu gaisa vadā pie instrumenta iepļūdes atveres, darbinot instrumentu tukšgaitā. Spiedienam ir jābūt 6,2 bāri (90 psi/620 kPa).
	Nosprostoti skaņas slāpētāji.	Skaņas slāpētāju var skalot ar tīru piemērota tīrīšanas līdzekļa pretplūsmu, līdz iztīrīti visi netīrumi un novērsts aizsprostojums. Ja skaņas slāpētāju nevar pienācīgi iztīrīt, nomainiet to. Nomainiet skaņas slāpētāju.
	Nosprostots iepļūdes atveres siets.	Iztīriet iepļūdes atveres sietu ar tīru, piemērotu tīrīšanas šķīdumu. Ja sietu nevar iztīrīt, nomainiet to.
	Viena vai vairākas nodilušas vai salūzušas lāpstīņas.	Uzstādiet pilnu jaunu lāpstīņu komplektu (lai nodrošinātu pareizu darbību, ir jānomaina visas lāpstīņas). Ieļļojiet visas lāpstīņas ar kvalitatīvu pneimatisko instrumentu eļļu.
	Uz iekšēju gaisa noplūdi motora korpusā norāda lielāks gaisa patēriņš nekā parasti un mazāks ātrums nekā parasti.	Pārbaudiet, vai ir pareizi novietots motors un nofiksēts aizsargs. Pārbaudiet, vai gredzenveida blīve priekšējā gala plāksnē nav bojāta. Izņemiet motora bloku un uzstādiet to no jauna.
	Nodilušas motora daļas.	Motora kapitālremonts. Sazinieties ar pilnvarotu Mirka apkopes centru.
	Nodiluši vai salūzuši zobrata gultņi.	Nomainiet nodilušos vai salūzušos zobratu un/vai gultņus.
Gaisa noplūde caur gaisa regulatoru un/vai vārsta kājiņu.	Netīra, salūzusi vai saliekusies vārsta atspere, vārsts vai gredzenveida blīve.	Izjauciet ierīci, pārbaudiet daļas un nomainiet nodilušas vai bojātās daļas.
Vibrācija/nevienmērīga darbība.	Nepiemērots paliktņis.	Lietojiet tikai konkrētajai iekārtai piemērota izmēra un svara paliktņus.
	Pievienots apdares paliktņis vai cits materiāls.	Lietojiet tikai konkrētajai iekārtai paredzētos slīp-materiālus un/vai apdares paliktņus. Nepiestipriniet darbarīka paliktņa virsmas nekādas daļas vai materiālus, kas nav īpaši paredzēti lietošanai ar paliktņi vai darbarīku.
	Nepareiza eļļošana vai ārēju netīrumu uzkrāšanās.	Izjauciet instrumentu un iztīriet to, izmantojot piemērotu tīrīšanas šķīdumu. Samontējiet instrumentu.
	Nodilis vai salūzis aizmugurējais vai priekšējais motora gultnis(-i).	Nomainiet nodilušos vai salūzušos gultņus.

<b>Изјава за усогласеност</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo, Финска под сопствена одговорност изјавуваме дека производот Mirka® AP 300NV 3.200 врт./мин полирка (видете ја табелата „Конфигурација/ спецификации за производот“ за одделните модели) на кој се однесува оваа изјава е усогласен со следните стандарди или други нормативни документи EN ISO 15744:2008. Усогласено со барањата на директивите 89/392/ЕЕС, дополнети со 91/368/ЕЕС и 93/44/ЕЕС, 93/68/ЕЕС и консолидираната директива 2006/42/ЕС.		
Jeppo 31.1.2017	<b>MIRKA</b>	
Место и датум на издавање	Компанија	Stefan Sjöberg, Претседател и главен извршен директор
<b>Упатства за операторот</b> Ги вклучува деловите – Внимателно прочитајте и придржувајте се на, Правилна употреба на алатот, Работни станици, Ставање на алатот во употреба, Упатства за ракување, Табели со конфигурации/спецификации за производот, Страница за деловите, Листа на деловите, Водич за отстранување проблеми.	<b>Важно</b> Внимателно прочитајте ги овие упатства пред поставувањето, сервисирањето или поправањето на овој алат. Чувајте ги овие упатства на безбедно, лесно достапно место.	
<b>Производител/Застапник</b> Mirka Ltd. FI-66850 Jeppo Финска Тел.: +358 20 760 2111 Факс: +358 20 760 2290	<b>Потребна опрема за лична безбедност</b> Заштитни очила      Маски за дишење Заштитни ракавици      Заштита за уши	
<b>Препорачана големина на црево за воздух – Минимум</b> 10 mm    3/8 in	<b>Препорачана максимална должина на црево</b> 8 метри    25 стапки	<b>Воздушен притисок</b> Максимален работен притисок    6,2 bar 90 psig Препорачан минимум    NA    NA

## Внимателно прочитајте и придржувајте се на

- 1) Општи индустриски регулативи за безбедност и здравје, дел 1910, OSHA 2206, издавач: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Безбедносни правила за преносни алати на компримираниот воздух, ANSI B186.1, издавач: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Државни и локални регулативи.

## Правилна употреба на алатот

Оваа Алатот е наменета за користење на сите видови материјали, т.е. метали, дрво, камен, пластика, итн. со помош на брусна хартија наменета за таа цел. Не ја користете оваа полирка за никаква друга намена, освен наведената, без да се посоветуваат со производителот или со неговиот овластен застанник. Немојте да користите потпорни подлоги кои имаат работен број на вртежи помал од 3.200 врт./мин. без оптоварување.

## Работни станици

Алатот е наменет за употреба како рачен алат. Се препорачува алатот да го користите само кога стоите на цврсто тло. Алатот може да се користи во секаква положба, но пред секоја таква употреба операторот мора да биде во безбедна положба, цврсто да го држи алатот, стабилно да стои и да има предвид дека алатот може да има реакција на вртежниот момент. Видете го заглавието „Упатства за ракување“.

## Упатства за ракување

- 1) Прочитајте ги сите упатства пред да го користите овој алат. Сите оператори мора да поминат целосна обука за негово користење и да бидат свесни за овие безбедносни правила. Сето сервисирање и сите поправки мора да ги извршуваат обучени лица.
- 2) Проверете дали алатот е откачен од доводот на воздух. Изберете соодветна брусна хартија и прицврстете ја за потпорната подлога. Погрижете се да ја центрирате брусната хартија на потпорната подлога.
- 3) Секогаш носете ја потребната опрема за лична безбедност кога го користите алатот.
- 4) Пред брусењето, секогаш прво поставувајте го алатот на работната површина пред да го стартувате. Пред запирањето, секогаш отстранувајте го алатот од работната површина. На овој начин ќе го спречите создавањето жлебови на работната површина поради преголема вртежна брзина на брусната хартија.
- 5) Секогаш откачувајте го доводот на воздух од алатот пред да ја поставите, прилагодите или отстраните брусната хартија или потпорната подлога.
- 6) Секогаш стојте на цврсто тло и/или во цврста позиција и бидете свесни за реакцијата на вртежниот момент предизвикана од алатот.
- 7) Користете исклучиво соодветни резервни делови.
- 8) Секогаш проверувајте дали материјалот што го брусите е добро прицврстен на место за да се спречи неговото поместување.
- 9) Редовно проверувајте го цревето и spojките за знаци на истрошеност. Немојте да го држите алатот за цревето; бидете внимателни за да спречите активирање на алатот кога го држите со поврзан довод на воздух.
- 10) Не го надминувајте максималниот препорачан воздушен притисок. Користете опрема за лична безбедност според препораките.
- 11) Алатот нема електрична изолација. Немојте да го користите алатот онаму каде што постои можност да дојде во контакт со напон, цевки со гас, цевки со вода, итн. Проверете ја работната површина пред ракувањето.
- 12) Бидете внимателни за да спречите подвижните делови на алатот да ја зафатат облеката, врвките, косата, крилите за чистење итн. Доколку дојде до заплеткување, тоа ќе предизвика телото да биде повлечено кон работната површина и подвижните делови на машината, што може да биде многу опасно.
- 13) Држете ги рацете подалеку од ротирачката подлога за време на употребата.
- 14) Ако ви се чини дека алатот работи неисправно, веднаш престанете со користењето и договорете сервисирање и поправка.
- 15) Не дозволувајте алатот да работи со најголема брзина без оптоварување доколку не сте презеле мерки на претпазливост за да ги заштитите луѓето во близина и предметите во случај на испаѓање на брусната хартија или подлогата.

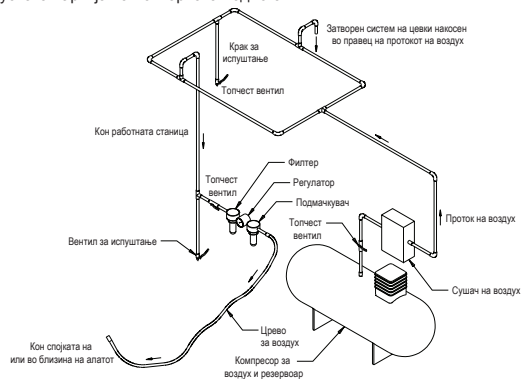
## Ставање на алатот во употреба

Користете довод на воздух со чисто подмачкување кој ќе обезбеди правилен воздушен притисок на алатот од 6,2 bar (90 psig), кога алатот работи со рачката притисната до крај. Се препорачува употреба на одобрено црево за воздух со максимална должина од 10 м (3/8 in.) x 8 м (25 ft). Се препорачува алатот да биде приклучен на доводот на воздух на начинот прикажан на слика 1.

Не го приклучувајте алатот на систем со воздух ако не е поставен вентил за прекин на доводот на воздух со кој лесно може да се ракува и кој е лесно пристапен. Доводот на воздух треба да се подмачкува. Строго се препорачува да се користи филтер за воздух, регулатор и подмачкувач (FRL), како што е прикажано на слика 1, бидејќи само така на алатот ќе му обезбедите довод на чист, подмакан воздух со правилен притисок. Детални информации за таквата опрема можете да добиете од вашиот снабдувач. Во случај да не се користи таква опрема, тогаш алатот треба да се подмачкува рачно.

За рачно да го подмакнете алатот, отстранете го цревето за воздух и нанесете 2 до 3 капки од соодветното масло за подмачкување на пневматскиот мотор како што се Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32 во крајот на цревето (доводот) на машината. Повторно приклучете го алатот на доводот на воздух и оставете полека да работи неколку секунди за да овозможите циркулирање на маслото со помош на воздухот. Ако алатот се користи често, подмачкувајте го секој ден, или пак кога работи бавно или губи моќност.

За време на работењето се препорачува воздушниот притисок во алатот да изнесува 6,2 bar (90 psig). Алатот може да работи и при понизок притисок, но никогаш при притисок повисок од 6,2 bar (90 psig).



Слика 1



## Конфигурација/спецификации за производот: AP 300NV 3.200 врт./мин.

Орбитално движење	Големина на подлога mm (инчи)	Број на модел	Нето тежина на производот kg (фунта-маса)	Висина mm (инчи)	Должина mm (инчи)	Моќност во вати (HP)	Потрошувачка на воздух LPM (scfm)	*Ниво на бучава во dBA	*Ниво на вибрирање во m/s <sup>2</sup>	*Непрецизноста K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Испитувањата за бучава се спроведени во согласност со стандардот EN ISO 15744:2008 – Рачни неелектрични алати – Правила за мерење на нивоата на бучава – Инженерски метод (класа 2) и EN ISO 11203:2009 Акустика – Бучава од машинерија и опрема – Одредување на ниво на емисија на звучен притисок на работна станица и други одредени позиции од нивото на звучна моќност.

Испитувањата за вибрации се спроведени во согласност со стандардот EN ISO 28927-3 – Рачни преносни електрични алати – Методи на испитување за проценка на емисиите на вибрации – дел 3: Алати за полирање и ротирачки брусилки, орбитални брусилки и брусилки со двојно дејство.

Го задржуваме правото на измена на спецификациите без претходно известување.

\*Вредностите наведени во табелата се добиени од лабораториски испитувања во согласност со наведените прописи и стандарди и не се доволни за проценка на ризикот. Вредностите измерени на одредено работно место можат да бидат повисоки од наведените вредности. Стварните вредности на изложеност и ризик или штета кои може да ги искуси некое лице се поединечни за секоја ситуација и зависат од опкружувањето, начинот на кој лицето ракува со машината, видот на материјал што се обработува, дизајнот на работните станици, како и времето на изложеност и физичката состојба на корисникот. Компанијата Mirka, Ltd. не прифаќа одговорност за последиците кои можат да настанат поради употребата на наведените вредности наместо стварните вредности за изложеност за каква било индивидуална проценка на ризикот.

Натамошните информации за безбедноста и заштитата на здравјето на работното место можете да ги пронајдете на следните веб-страници:

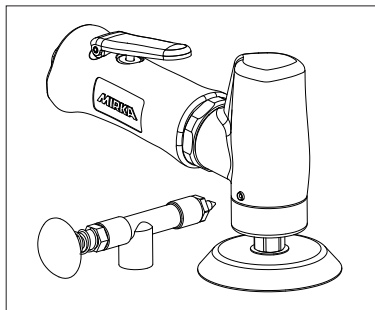
<https://osha.europa.eu/en> (Europe)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Упатства за подмачкување:

Држете го алатот во хоризонтална положба за да одржите маслото во точната позиција.

Подмачкајте со масло за запченици (молибден дисулфид) користејќи соодветен пиштол за подмачкување низ (3) отворот за масло со 2 до 3 наноси за 24 часа користење.



## Водич за отстранување проблеми

Симптом	Можна причина	Решение
Мала моќност и/или мал број вртежи во празен од.	Недоволен воздушен притисок.	Проверете го притисокот во цревето за воздух кај доводот на алатот додека алатот работи во празен од. Тој мора да изнесува 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Затнат(и) придушувач(и).	Придушувачот може да се одзатне со чист, соодветен раствор сè додека сите загадувачи и пречки не се отстранат. Доколку придушувачот не може соодветно да се исчисти, тогаш заменете го. Ставете нов придушувач.
	Затнат филтер за довод.	Исчистете го филтерот за довод со чист, соодветен раствор за чистење. Доколку филтерот не може да се исчисти, тогаш заменете го.
	Една или повеќе истрошени или скршени перки.	Поставете цел комплет нови перки (сите перки мора да се заменат поради правилно функционирање). Намачкајте ги сите перки со квалитетно масло за пневматски алат.
	Внатрешно пропуштање воздух во кукиштето на моторот, укажано преку невообичаено високата потрошувачка на воздух и невообичаено ниската брзина.	Проверете го порамнувањето на моторот и активирањето на заштитата. Проверете дали има оштетување на О-прстенот на предната плочка. Отстранете го склопот на моторот и повторно поставете го.
	Деловите на моторот се истрошени.	Обнове го моторот. Обратете се до овластениот сервисен центар на Mirka.
	Истрошени или скршени лежишта на запченици.	Заменете ги истрошените или скршени запченици и/или лежишта.
Пропуштање воздух низ регулаторот на воздух и/или вратот на вентилот.	Валкани, скршени или искривени пружина на вентил, вентил или О-прстен.	Расклопете ги, проверете ги и заменете ги истрошените или оштетени делови.
Вибрации/испрекинатото работење.	Несоодветна подлога.	Користете само големини на подлоги и подметки дизајнирани за оваа машина.
	Додавање подметка или друг материјал.	Користете само брусна хартија и/или подметки дизајнирани за оваа машина. Немојте да прикачувате ништо на подлогата на алатката што не било специфично дизајнирано да се користи со подлогата и алатката.
	Неправилно подмачкување или насобирање на надворешни остатоци.	Расклопете го алатот и исчистете го во соодветен раствор за чистење. Повторно составете го алатот.
	Истрошени или скршени задни или предни лежишта на моторот.	Заменете ги истрошените или скршени лежишта.



## Lees en volg deze instructies

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, verkrijgbaar bij: Superintendent of Documents; Government Printing Office, Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, verkrijgbaar bij: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Nationale en lokale regelgeving.

## Correct gebruik van het apparaat

Deze handgereedschap is ontworpen voor alle soorten materialen, d.w.z. metaal, hout, steen, kunststof enz. in combinatie met schuurproducten die daarvoor bedoeld zijn. Gebruik de polijst-machine niet voor andere dan de gespecificeerde doeleinden zonder eerst de fabrikant of de door de fabrikant geautoriseerde leverancier te raadplegen. Gebruik geen steunschijven met een onbelast toerental dat lager is dan 3.200 tpm.

## Werkplaats

Het apparaat is bedoeld als handgereedschap. Het wordt altijd aanbevolen het apparaat te bedienen terwijl u op een stevige ondergrond staat. Het apparaat kan in elke positie gebruikt worden. De gebruiker moet daarvoor echter in een veilige positie staan, het gereedschap stevig vasthouden en goed letten op het tegen-draaimoment dat het apparaat kan genereren. Zie de paragraaf "Gebruiksaanwijzing".

## Gebruiksaanwijzing

- 1) Lees alle instructies door voordat u dit apparaat gebruikt. Alle gebruikers moeten volledig getraind zijn voor het gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van deze veiligheidsregels. Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door opgeleid personeel.
- 2) Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van de luchttoevoer. Kies een geschikt schuurmateriaal en bevestig het aan de steunschijf. Ga zorgvuldig te werk en plaats het schuurmateriaal midden op de steunschijf.
- 3) Draag bij het gebruik van dit apparaat altijd de vereiste veiligheidsuitrusting.
- 4) Bij het schuren plaatst u altijd eerst het apparaat op het werkstuk en start u daarna het apparaat. Verwijder het apparaat altijd van het werkstuk voordat u het uitschakelt. Dit voorkomt groeven in uw werkstuk door extra snelheid van het schuurmateriaal.
- 5) Koppel altijd de luchttoevoer los van het apparaat voordat u het schuurmateriaal of de steunschijf aanbrengt, verstelt of verwijderd.
- 6) Zorg altijd voor een stevige ondergrond en/of houding en let goed op het tegendraaimoment dat het apparaat kan genereren.
- 7) Gebruik alleen de juiste reserveonderdelen.
- 8) Zorg er altijd voor dat het materiaal dat geschuurd wordt stevig is vastgezet en niet kan bewegen.
- 9) Controleer de slang en de bevestigingen regelmatig op slijtage. Houd het apparaat niet vast aan de slang en zorg ervoor, dat het apparaat nooit start wanneer u het apparaat draagt terwijl de luchttoevoer is aangesloten.
- 10) Zorg ervoor dat u de aanbevolen maximale luchtdruk niet overschrijdt. Gebruik de aanbevolen veiligheidsuitrusting.
- 11) Het apparaat is niet elektrisch geïsoleerd. Gebruik het apparaat niet als het in contact kan komen met objecten die onder stroom staan, gasleidingen, waterleidingen enz. Controleer vóór gebruik het werkgebied.
- 12) Zorg ervoor dat de bewegende delen van het apparaat niet verstrikt raken in kleding, dassen, haar, reinigingsdoeken enz. Als dat toch gebeurt, wordt het lichaam richting het werkstuk en bewegende delen van de machine getrokken. Dit kan zeer gevaarlijk zijn.
- 13) Houd tijdens het gebruik de handen op een veilige afstand van de draaiende schijf.
- 14) Bij een schijnbare storing aan het apparaat stopt u onmiddellijk met het gebruik en maakt u een afspraak voor onderhoud en reparatie.
- 15) Laat het apparaat niet vrij ronddraaien zonder voorzorgsmaatregelen te nemen om mensen of voorwerpen te beschermen tegen losgeraakte schuurmaterialen of schijven.

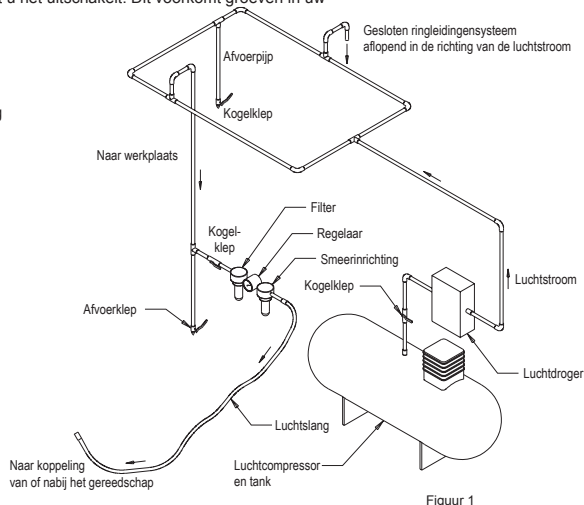
## Ingebruikname

Gebruik een schone en gesmeerde luchttoevoer die bij het apparaat een afgemeten luchtdruk geeft van 6,2 bar (90 psig) wanneer het apparaat in bedrijf is met de hendel volledig ingedrukt. Aanbevolen wordt om gebruik te maken van een goedgekeurde luchtleiding van 10 mm (3/8 in) x 8 m (25 ft) maximale lengte. Aanbevolen wordt om het apparaat op de luchttoevoer aan te sluiten zoals aangegeven in Figuur 1.

Sluit het apparaat niet aan op het luchtleidingsysteem zonder dat er een makkelijk bereikbare en bedienbare luchtafsluitklep is ingebouwd. De luchttoevoer moet gesmeerd zijn. Wij raden met klem aan om een luchtfilter, regelaar en smerinrichting (*filter, regulator and lubricator* of FRL) te gebruiken zoals aangegeven in Figuur 1 om het apparaat te voorzien van schone, gesmeerde lucht op de juiste druk. Voor nadere details over dergelijke apparatuur kunt u contact opnemen met uw leverancier. Als dergelijke apparatuur niet wordt gebruikt, moet het apparaat handmatig worden gesmeerd.

Om het apparaat handmatig te smeren, koppelt u de luchtleiding los en brengt u 2 tot 3 druppels geschikte smeeroilie voor pneumatische motoren, zoals Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 of Shell TORCULA® 32, aan in het slanguiteinde (inlaat) van de machine. Sluit het apparaat weer aan op de luchttoevoer en laat het apparaat enkele seconden langzaam draaien om de olie door de lucht te laten circuleren. Als het apparaat vaak wordt gebruikt, smeert u het dagelijks of wanneer het apparaat langzamer of minder krachtig gaat werken.

Aanbevolen wordt om een luchtdruk van 6,2 bar (90 psig) aan te houden als het apparaat draait. Het apparaat werkt ook bij een lagere druk, maar nooit bij een druk die hoger ligt dan 6,2 bar (90 psig).



Figuur 1

## Productconfiguratie/Specificaties: AP 300NV 3.200 tpm

Schuuruitslag	Schijf-grootte mm (in)	Modelnummer	Netto-gewicht product kg (pound)	Hoogte mm (inch)	Lengte mm (inch)	Vermogen Watt (pk)	Luchtverbruik LPM (scfm)	* Ge-luids-niveau dBA	* Trilling-sniveau m/s <sup>2</sup>	* Onzeker-heid K m/s <sup>2</sup>
N.v.t.	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

De geluidstest is uitgevoerd conform EN ISO 15744:2008 – Niet-elektrisch aangedreven handgereedschap – Geluidmeetcode – Praktijk-methode (klasse 2) en EN ISO 11203:2009 – Akoestiek – Geluid uitgestraald door machines en toestellen – Bepaling van geluidsdruk-niveaus op de werkplek en op andere aangegeven plekken.

De trillingstest is uitgevoerd conform EN ISO 28927-3 – Draagbare handgereedschappen – Beproevingmethoden voor de evaluatie van de trillingsemisatie – Deel 3. Polijst- en roterende machines, excentrische of pendelende beweging.

Specificaties kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

\*De waarden in deze tabel zijn bepaald op grond van laboratoriumtests overeenkomstig de vermelde voorschriften en normen en zijn niet toereikend voor een risicobeoordeling. Waarden die worden opgemeten in een echte werkomgeving kunnen hoger liggen dan de weer-gegeven waarden. De daadwerkelijke blootstellingswaarden en de mate van risico of gevaar waaraan iemand blootstaat, verschillen per situatie en zijn afhankelijk van de omgeving, de werkwijze van de desbetreffende persoon, het materiaal dat wordt bewerkt, de opzet van de werkplek en de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker. Mirka Ltd. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de vermelde waarden in plaats van de daadwerkelijke blootstellingswaarden voor een risicobeoordeling.

Ga voor meer informatie over gezondheid en veiligheid op het werk naar de volgende websites:

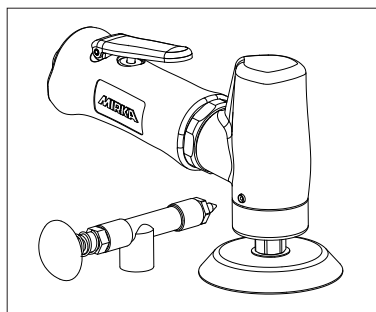
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (VS)

### Instructies voor het invetten:

Houd het apparaat horizontaal vast om het vet in de juiste positie te houden.

Breng het tandwielvet (molybdeendisulfide) met behulp van een geschikte vetspuit aan door de (3) smeernippel; 2 of 3 slagen per 24 gebruiksuren.



## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Laag vermogen en/of onbelast toerental.	Onvoldoende luchtdruk.	Controleer de druk van de luchtleiding bij de inlaat van het apparaat terwijl het apparaat onbelast draait. Deze druk moet 6,2 bar (90 psig/620 kPa) bedragen.
	Verstopte geluiddemper(s).	De geluiddemper kan worden uitgespoeld met een geschikt, zuiver reinigingsmiddel tot alle vervuiling en verstoppingen verwijderd zijn. Als de geluiddemper niet grondig kan worden schoongemaakt, dient deze vervangen te worden. Vervang inzetstuk voor geluiddemper.
	Verstopte inlaatbescherming.	Maak de inlaatbescherming schoon met een zuiver en geschikt reinigingsmiddel. Als de bescherming niet kan worden schoongemaakt, dient deze vervangen te worden.
	Eén of meer versleten of kapotte bladen.	Monteer een volledige set nieuwe bladen (voor een juiste werking moeten alle bladen worden vervangen). Breng op alle bladen een laag kwalitatief goede olie voor pneumatisch gereedschap aan.
	Interne luchtlekage in de motorbehuizing; luchtverbruik hoger dan normaal en toerental lager dan normaal.	Controleer of de motor goed is uitgelijnd en of de afscherming goed zit. Controleer of de O-ring in de voorste eindplaat beschadigd is. Verwijder de motorassemblage en plaats deze terug.
	Motoronderdelen versleten.	Inspecteer de motor. Neem contact op met een erkend Mirka Service Center.
	Tandwiellagers versleten of kapot	Vervang de versleten of kapotte tandwielen en/of lagers.
Luchtlekage via de luchtregelaar en/of klepsteel.	Smerige, kapotte of verbogen klepveer, klep of O-ring.	Demonteer, controleer en vervang de versleten of beschadigde onderdelen.
Trilling/ongelijkmatige werking.	Onjuiste schijf.	Gebruik alleen voor deze machine ontworpen schijfgroottes en -gewichten.
	Toevoeging van interface-schijf of ander materiaal.	Gebruik alleen voor deze machine ontworpen schuurmaterialen en/of interfaces. Breng niets aan op het schijfoppervlak van het apparaat dat niet speciaal is ontworpen voor gebruik in combinatie met de schijf en het apparaat.
	Onjuiste smering of ophoping van vreemde deeltjes.	Haal het apparaat uit elkaar en maak dit schoon met een geschikt reinigingsmiddel. Zet het apparaat weer in elkaar.
	Versleten of kapot(te) motorlager(s) voor of achter.	Vervang de versleten of kapotte lagers.

# MIRKA

## AP 300NV 77 mm pussemaskin

### Samsvarserklæring

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finland

erklærer på eget ansvar at produktet Mirka® AP 300NV 3 200 o/min pussemaskin (se "Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner" for denne modellen) som denne erklæringen gjelder, samsvarer med følgende standard(er) eller andre normative dokumenter: EN ISO 15744:2008. I samsvar med bestemmelsene i 89/392/EØF med endringer i direktivene 91/368/EØF, 93/44/EØF og 93/68/EØF og konsolideringsdirektiv 2006/42/EF.

Jeppo 31.1.2017

**MIRKA**



Sted og dato for utstedelse

Firma

Stefan Sjöberg, konsernsjef

### Betjeningsinstruksjoner

Omfatter: Les og overhold følgende, Korrekt bruk av verktøyet, Operatørplasser, Ta verktøyet i bruk, Betjeningsinstruksjoner, Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner-tabeller, Deler, Deleliste, Feilsøkningsveiledning.

### Viktig informasjon

Les disse instruksjonene grundig før installasjon, bruk, service eller reparasjon av dette verktøyet. Oppbevar disse instruksjonene på et trygt, lett tilgjengelig sted.



### Produsent/leverandør

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tlf.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Påkrevd personlig verneutstyr

Vernebriller      Åndedrettsvern  
Vernehansker      Hørselsvern

### Anbefalt størrelse på luftslange – minimum

10 mm    3/8"

### Anbefalt maksimal slange- lengde

8 meter                      25 fot

### Luftrykk

Maksimalt arbeidstrykk    6,2 bar    90 psig  
Anbefalt minimalt            1/R            1/R

## Les og overhold følgende

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan fås fra: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402, USA
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan fås fra: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018, USA
- 3) Statlige og regionale forskrifter.

## Korrekt bruk av verktøyet

Denne Verktøyet er utviklet for bruk på alle typer materialer, inkludert metall, tre, stein, plast o.l. ved hjelp av slipemidler beregnet på slik bruk. Denne Verktøyet må ikke brukes til andre formål enn det som er spesifisert uten rådføring med produsenten eller produsentens autoriserte leverandør. Ikke bruk underlagsskiver med lavere arbeidshastighet enn 3 200 o/min fri hastighet.

## Operatørplasser

Verktøyet er beregnet for bruk som håndholdt verktøy. Brukeren av verktøyet bør alltid stå på et solid underlag. Det kan brukes i ulike posisjoner, men før bruk må operatøren innta en sikker stilling, ha fast grep og fotfeste, og være oppmerksom på at verktøyet kan forårsake en momentreaksjon. Se kapitlet "Betjeningsinstruksjoner".

## Betjeningsinstruksjoner

- 1) Les alle instruksjoner før du bruker verktøyet. Alle operatører må ha fått full opplæring i brukten og være oppmerksom på disse sikkerhetsinstruksjonene. Alt service- og reparasjonsarbeid må utføres av opplært personell.
- 2) Kontroller at verktøyet er koblet fra luftforsyningen. Velg et egnet slipemiddel og fest det til underlagsskiven. Sentrer slipemiddelet på underlagsskiven.
- 3) Bruk alltid nødvendig verneutstyr ved bruk av dette verktøyet.
- 4) Ved sliping må verktøyet alltid plasseres på arbeidsemnet før verktøyet startes. Løft alltid verktøyet opp fra arbeidsemnet før verktøyet slås av. Dette vil forhindre at det oppstår hakke i arbeidsemnet på grunn av for høy hastighet på slipemiddelet.
- 5) Koble alltid luftforsyningen fra verktøyet før montering, justering eller fjerning av slipemiddelet eller underlagsskiven.
- 6) Finn alltid stødig fotfeste og/eller stilling, og vær oppmerksom på verktøyet momentreaksjon..
- 7) Bruk kun riktige reservedeler.
- 8) Sørg alltid for at materialet som skal pusses er godt festet for å forhindre at det beveger seg.
- 9) Se etter slitasje på slangen og overganger med jevne mellomrom. Ikke bær verktøyet etter slangen, og vær oppmerksom så verktøyet ikke starter når du bærer verktøyet med luftforsyningen tilkoblet.
- 10) Ikke overskrid maksimalt anbefalt lufttrykk. Bruk sikkerhetsutstyr i samsvar med det som er anbefalt.
- 11) Verktøyet er ikke elektrisk isolert. Må ikke brukes på steder der det er fare for kontakt med strømførende ledninger, gassrør, vannrør e.l. Kontroller arbeidsområdet før oppstart.
- 12) Pass på at ikke bevegelige deler på verktøyet vikler seg fast i klær, slips, hår, kluter e.l. Dette kan føre til at kroppen blir trukket mot arbeidsemnet og maskinens bevegelige deler og føre til svært farlige situasjoner.
- 13) Hold hendene unna den roterende underlagsskiven under bruk.
- 14) Hvis verktøyet ikke fungerer som det skal, må det straks tas ut av bruk og sendes til service og reparasjon.
- 15) La aldri verktøyet gå på fri hastighet uten å ta forholdsregler for å beskytte personer eller objekter mot partikler fra slipemiddel eller skive.

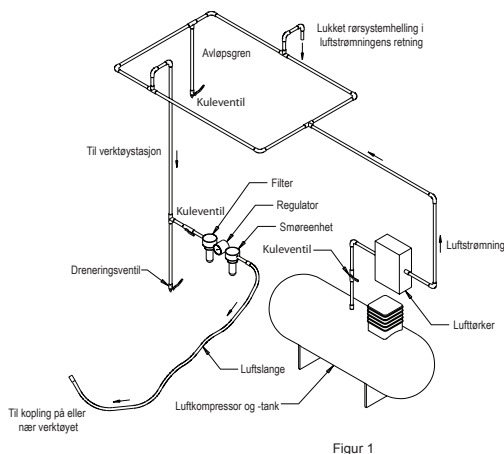
## Ta verktøyet i bruk

Bruk ren lufttilførsel med smørelje som gir målt lufttrykk ved verktøyet på 6,2 bar (90 psig) når verktøyet går med hendelen helt trykket inn. Bruk en godkjent luftslange på maks. 10 mm (3/8") x 8 m (25 fot). Verktøyet bør kobles til luftforsyningen som vist i figur 1.

Ikke koble verktøyet til luftslangesystemet uten en luftavstengingsventil som er enkel å nå og betjene. Luftforsyningen skal inneholde smørelje. Benytt luftfilter, regulator og smørehent (FRL), som vist i figur 1, for å forsyne verktøyet med ren luft med smørelje og riktig trykk. Detaljerte opplysninger om slikt utstyr kan fås fra leverandøren. Hvis slikt utstyr ikke benyttes, skal verktøyet smøres manuelt.

Koble fra luftslangen og tilfør to–tre dråper egnet hydraulikkolje, som Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32, i maskinens slangeende (innløp) hvis verktøyet skal smøres manuelt. Koble verktøyet til luftforsyningen igjen og la verktøyet gå rolig i noen sekunder, slik at luften kan fordele oljen. Hvis verktøyet brukes ofte, må det smøres daglig eller når det blir tregere eller mister kraft.

Lufttrykket på verktøyet bør være 6,2 bar (90 psig) mens verktøyet er i gang. Verktøyet kan gå med lavere trykk, men ikke mer enn 6,2 bar (90 psig).



Figur 1



## Produktkonfigurasjon/spesifikasjoner: AP 300NV 3,200 o/min

Bane	Skivestørrelse mm (")	Modellnummer	Produktets nettovekt kg (pund)	Høyde mm (")	Lengde mm (")	Effekt (hk)	Luftforbruk l/min. (scfm)	*Støy-nivå dBA	*Vibrasjonsnivå m/s <sup>2</sup>	*Avvik K m/s <sup>2</sup>
I/R	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Støytesten er utført i samsvar med EN ISO 15744:2008 –Kraftdrevet ikke-elektrisk håndverktøy – Regler for støy måling – Teknisk metode (klasse 2) og EN ISO 11203:2009 Akustikk – Støy fra maskiner og utstyr – Bestemmelse av emisjonslydtryknivåer fra lydeffektnivåer ved en operatørplass og ved andre angitte plasser.

Vibrasjonsprøven er utført i samsvar med ISO 28927-3 – Kraftdrevet håndverktøy – Prøvmetoder for måling av vibrasjonsemisjon – del 3. Pussemaskiner og slipemaskiner med roterende, sirkulerende og tilfeldig roterende bevegelser.

Spesifikasjonene kan bli endret uten varsel.

\*Verdiene som er oppgitt i tabellen skriver seg fra laborietesting i samsvar med angitte koder og standarder, og er ikke tilstrekkelig for risikovurdering. Verdier som er målt på en bestemt arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De faktiske eksponeringsverdiene og risiko- og skadefaktorene for en person er unike for hver enkelt situasjon og avhenger av omgivelsene, måten personen jobber på, materialet som bearbeides, utformingen av operatørplassen samt på eksponeringstiden og brukerens fysiske form. Mirka, Ltd. kan ikke holdes ansvarlig for konsekvenser av å bruke angitte verdier i stedet for faktiske eksponeringsverdier til individuelle risikovurderinger.

Ytterligere informasjon om arbeidsmiljø kan innhentes fra følgende nettsider:

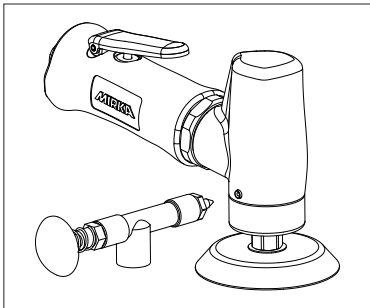
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Smøreanvisninger:

Hold verktøyet i horisontal stilling slik at smørefettet holdes på rett plass.

Press to til tre pumpeslag med tannhjulsfett (molybdendisulfid) gjennom smøreinretningen (3) med en egnet fettpresse. Dette rekker til 24 timers bruk.



## Feilsøkningsveiledning

Symptom	Mulig årsak	Løsning
Liten kraft og/eller lav fri hastighet.	Utilstrekkelig lufttrykk.	Sjekk lufttrykket ved innløpet på verktøyet mens verktøyet går med fri hastighet. Det skal være på 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Tilstoppede lyddempere	Lyddempere kan spyles med en ren, egnet rengjøringsløsning til alle urenheter og hindringer er fjernet. Hvis lyddempere ikke kan rengjøres skikkelig, må den skiftes ut. Skift lyddemperinnsetts.
	Tilstoppet innløpsfilter.	Rengjør innløpsfilteret med en ren, egnet rengjøringsløsning. Hvis filteret ikke kan rengjøres skikkelig, må det skiftes ut.
	En eller flere slitte eller brukne lameller.	Sett inn et helt nytt sett lameller (alle lameller må skiftes ut for at maskinen skal fungere korrekt). Smør alle lameller med pneumatisk verktøyolje.
	Intern luftlekkasje i motorhuset, viser seg som høyere luftforbruk enn vanlig og lavere hastighet enn vanlig.	Kontroller motorens innretning og at skjermen er på plass. Kontroller om O-ringen i den fremre endeplaten er skadet. Ta ut motoren og sett den inn på nytt.
	Slitte motordeler	Overhal motoren. Kontakt et autorisert Mirka-servicesenter.
	Slitte eller skadde tannhjulslagre.	Skift ut slitte eller skadde tannhjul og/eller lagre.
Luftlekkasje gjennom luftregulatoren og/eller ventilskafet.	Skitten, knekt eller bøyd ventilfjær, ventil eller O-ring.	Demonter, undersøk og skift ut slitte eller skadde deler.
Vibrasjon/ujevn gang	Feil underlagsskive.	Bruk kun skivestørrelser og vekter som er beregnet for maskinen.
	Tillegg av mellomskive eller annet materiale.	Bruk kun slipemidler og/eller mellomskiver som er beregnet for maskinen. Ikke fest produkter som ikke er spesielt beregnet på bruk sammen med verktøyets underlagsskive og verktøyet.
	Utilstrekkelig smøring eller oppbygging av fremmedpartikler.	Demonter verktøyet og rengjør med en egnet rengjøringsløsning. Monter verktøyet.
	Slitt(e) eller ødelagt(e) lager bak eller foran på motoren.	Skift ut slitte eller skadde lagre.

# MIRKA

**AP 300NV**  
**Polerka 77 mm**

**Deklaracja zgodności**

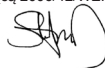
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlandia

oświadcza, pod rygorem pełnej odpowiedzialności, że Polerka Mirka® AP 300NV 3 200 obr./min (patrz „Tabele konfiguracji i specyfikacji produktu” – tabela dotycząca danego modelu), której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymaganiami poniższych standardów oraz innych dokumentów normatywnych: EN ISO 15744:2008. Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektywy 89/392/EWG z późniejszymi zmianami wprowadzonymi wraz z dyrektywami 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG oraz dyrektywą konsolidującą 2006/42/WE.

Jeppo 31.1.2017

**MIRKA**



Miejsce i data wystawienia

Firma

Stefan Sjöberg, Dyrektor Generalny

**Instrukcje dla operatorów**

Podręcznik zawiera następujące rozdziały: Przeczytaj i zastosuj, Właściwe użytkowanie narzędzia, Stanowiska robocze, Serwisowanie urządzenia, Instrukcje dot. użytkowania, Konfiguracja i specyfikacje produktu, Rysunki części, Wykaz części, Rozwiązywanie problemów

**Ważne!**

Przed przystąpieniem do montażu, użytkowania, serwisowania lub naprawy narzędzia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Przechowuj instrukcję w bezpiecznym, łatwo dostępnym miejscu i zachowaj ją do wykorzystania w przyszłości.



**Producent/Dystrybutor**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

**Wymagane środki ochrony osobistej**

Gogle ochronne      Maski filtracyjne  
Rękawice ochronne      Ochrona słuchu

**Rekomendowany  
przekrój przewodu  
pneumatycznego –  
minimum**

10 mm    3/8 cala

**Rekomendowana mak-  
symalna długość węża  
pneumatycznego**

8 metrów    25 stóp

**Ciśnienie powietrza**

Maksymalne ciśnienie robocze 6,2 bara  
90 psig  
Rekomendowane minimum    nie dotyczy  
nie dotyczy

## Przeczytaj i zastosuj

- 1) Ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy (Część 1910, OSHA 2206), wydane przez : Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych (ANSI B186.1) wydany przez: American National Standards Institute, Inc., 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Centralne przepisy rządowe oraz przepisy lokalne

## Właściwe użytkowanie narzędzia

Narzędzie została zaprojektowana do obróbki wszystkich rodzajów materiału tj. metali, drewna, kamienia, tworzyw sztucznych itp. przy wykorzystaniu opracowanych do tego celu materiałów ściernych. Nie używaj polerki do celów innych niż wyszczególnione bez konsultacji z producentem lub autoryzowanym dystrybutorem. Nie używaj podkładek, których prędkość robocza jest mniejsza niż 3 200 obr./min.

## Stanowiska robocze

Narzędzie wymaga sterowania ręcznego. Podczas pracy z urządzeniem zaleca się stać stabilnie na twardym podłożu. Maszynę można obsługiwać w każdej pozycji, jednak przed każdym uruchomieniem operator powinien ustawić się w stabilnej pozycji i mocno uchwycić urządzenie, będąc świadomym ryzyka wystąpienia reakcji momentu obrotowego. Patrz rozdział „Instrukcja obsługi”.

## Instrukcja obsługi

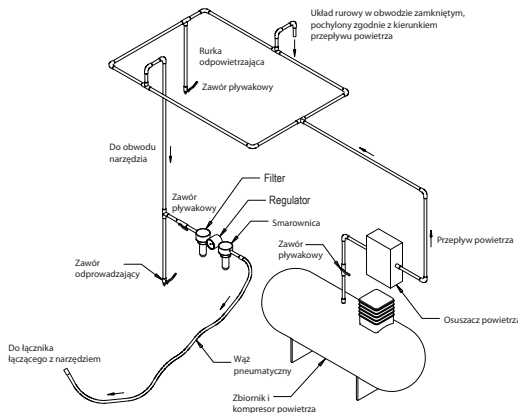
- 1) Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem uważnie przeczytaj instrukcję. Każdy użytkownik musi zostać w pełni przeszkolony w zakresie eksploatacji narzędzia oraz musi znać przedstawione w podręczniku zasady bezpieczeństwa. Wszystkie czynności serwisowe i naprawcze powinny być wykonywane przez przeszkolony do tego celu personel.
- 2) Upewnij się, że urządzenie jest odłączone od systemu dostarczającego powietrze. Wybierz odpowiedni materiał ścierny i przymocuj go do podkładki. Ostrożnie wycentruj materiał ścierny na krążku.
- 3) Podczas pracy z narzędziem zawsze korzystaj z wymaganych akcesoriów ochronnych.
- 4) Przed włączeniem urządzenia i rozpoczęciem pracy przystaw narzędzie do obrabianego materiału. Przed wyłączeniem urządzenia upewnij się, że jest ono odsunięte od obrabianego materiału. Takie podejście zapobiegnie powstawaniu żłobień związanych z nadmierną prędkością działania materiału ściernego.
- 5) Przed zdjęciem, regulacją lub dopasowaniem podkładki oraz krążków ściernych, zawsze odłączaj dopływ powietrza od urządzenia.
- 6) Podczas pracy przyjmuj stabilną pozycję i mocno trzymaj urządzenie, mając na uwadze ryzyko wystąpienia reakcji momentu obrotowego.
- 7) Używaj wyłącznie zatwierdzonych do użytku części zamiennych.
- 8) Upewnij się, że obrabiany materiał jest stabilny i nie porusza się.
- 9) Regularnie sprawdzaj przewody i łączniki pod kątem zużycia. Nie przenoś narzędzia trzymając je za przewód; nie wolno dopuścić do uruchomienia narzędzia podczas przenoszenia go przy podłączonym systemie doprowadzania powietrza.
- 10) Nie dopuszczaj do przekroczenia maksymalnego rekomendowanego poziomu ciśnienia powietrza. Korzystaj ze środków ochrony osobistej zgodnie z zaleceniami.
- 11) Narzędzie nie jest izolowane elektrycznie. Nie używaj narzędzia w miejscach, gdzie istnieje ryzyko kontaktu z elementami będącymi pod napięciem, rurami z gazem i/lub wodociągami. Przed rozpoczęciem operacji, sprawdź miejsce wykonywania pracy.
- 12) Należy zwrócić szczególną uwagę, aby ubranie, włosy, sznurowadła czy też ścierni nie wplątały się w ruchome części urządzenia. W przypadku wplątania się w/w przedmiotów w ruchome komponenty, maszyna może zostać przyciągnięta w kierunku ciała użytkownika, co może nieść ze sobą ryzyko poważnego urazu.
- 13) Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości od obracającej się podkładki.
- 14) Jeżeli narzędzie wydaje się nie działać poprawnie, należy natychmiast przerwać pracę i skontaktować się z serwisem w celu dokonania naprawy.
- 15) Nie dopuszczaj do swobodnego działania urządzenia bez podjęcia środków ostrożności względem ochrony osób lub przedmiotów przed oderwaniem się podkładki lub materiału ściernego.

## Wprowadzenie narzędzia do użytku

Podczas pracy narzędzia przy maksymalnym obniżeniu dźwigni, należy zapewnić nawiew czystego, naolejonego powietrza bezpośrednio do łącznika i przewodu powietrza, które zapewni miarowe ciśnienie 6,2 bara (90 psig). Zaleca się stosowanie zatwierdzonego przewodu powietrza o wymiarach 10 mm (3/8 cala) x 8 m (25 stóp) Zaleca się podłączyć narzędzie do urządzenia doprowadzającego powietrze w sposób pokazany na Rys. 1.

Nie należy podłączać narzędzia do systemu doprowadzającego powietrze, nie mając swobodnego dostępu do zaworu zamykającego. Nawiewane powietrze powinno być naolejone. Zaleca się użycie filtra powietrza, regulatora oraz smarownicy (FRL) zgodnie z Rys. 1, w celu zapewnienia dopływu do narzędzia czystego, naolejonego powietrza pod odpowiednim ciśnieniem. Szczegóły dotyczące niniejszego wyposażenia można uzyskać u lokalnego dystrybutora. W przypadku braku takiego systemu, narzędzie powinno być naolejane ręcznie.

W tym celu należy odłączyć przewód powietrza i zaaplikować na wlocie węża od 2 do 3 kropli odpowiedniego oleju do silników pneumatycznych, takiego jak na przykład Fujii Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 lub Shell TORCULA® 32. Następnie należy ponownie podłączyć narzędzie do dopływu powietrza i włączając je na kilka sekund na niskie obroty pozwolić, aby powietrze rozprzeczowało olej. W przypadku częstej eksploatacji, urządzenie należy naolejować codziennie lub wówczas, gdy traci ono na mocy. Podczas pracy narzędzia zaleca się utrzymywanie ciśnienia powietrza na poziomie 6,2 bara (90 psig). Narzędzie może pracować przy niskich wartościach ciśnienia dostarczanego powietrza, jednak nigdy nie powinno ono przekraczać 6,2 bara (90 psig).



Rys. 1

## Konfiguracja i specyfikacje produktu: AP 300NV 3200 obr./min

Obrót	Rozmiar podkładki mm (cale)	Numer modelu	Waga produktu netto kg (funty)	Wysokość mm (cale)	Długość mm (cale)	Moc (HP)	Zużycie powietrza l/min (stopy sześciennie/min)	*Poziom hałasu dBA	*Poziom drgań m/s <sup>2</sup>	*Współczynnik niepewności K m/s <sup>2</sup>
N/D	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Pomiar hałasu został przeprowadzony zgodnie z wymogami standardu EN ISO 15744:2008 dotyczącego sterowanych ręcznie narzędzi z napędem nieelektrycznym – pomiar hałasu – metoda techniczna (klasa 2) oraz normy EN ISO 11203:2009 dotyczącej akustyki – Hałas emitowany przez maszyny i urządzenia – Wyznaczanie poziomów ciśnienia akustycznego emisji na stanowisku pracy i w innych określonych miejscach na podstawie poziomu mocy akustycznej.

Pomiar drgań został przeprowadzony zgodnie z wymogami normy EN ISO 28927-3 narzędzia z napędem – Metody badawcze określenia emisji drgań – Część 3: Polerki oraz szlifierki rotacyjne, orbitalne i orbitalne specjalne.

Dane specyfikacji technicznych mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

\*Wartości podane w tabeli pochodzą z testów laboratoryjnych przeprowadzonych zgodnie z podanymi kodami i standardami i nie stanowią wystarczającego materiału do dokonania dostatecznej oceny ryzyka. Wartości zanotowane w miejscu pracy mogą być wyższe niż wartości deklarowane. Faktyczne wartości oraz ryzyko związane z zagrożeniem dla operatora różnią się w zależności od danej sytuacji. Ma na nie wpływ otaczające środowisko, sposób pracy, rodzaj obrabianego materiału, organizacja stanowiska pracy, jak również czas, w którym użytkownik ma kontakt z urządzeniem, a także jego kondycja fizyczna. Mirka, Ltd. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje stosowania wartości deklarowanych, zamiast faktycznych wartości wystawienia użytkownika na działanie szkodliwych czynników określonych w indywidualnej analizie ryzyka.

Dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać na następujących stronach internetowych:

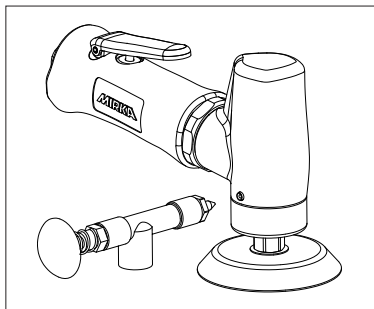
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (USA)

### Instrukcje dotyczące smarowania:

Przytrzymaj narzędzie w pozycji poziomej, aby smar został poprawnie rozprowadzony.

Rozprowadź smar (dwusiarczek molibdenu) za pomocą odpowiedniej praski smarowej oraz (3) smarownicy z 2 lub 3 szlifami – smarowanie wystarcza na 24 godziny pracy.



## Poradnik rozwiązywania problemów

Objawy	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Niska moc i/lub niska prędkość bez obciążenia.	Zbyt niskie ciśnienie pneumatyczne.	Sprawdź ciśnienie w instalacji doprowadzającej powietrze do narzędzia, pozostawiając urządzenie włączone i działające bez obciążenia. Ciśnienie powinno wynosić 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zapchany tłumik/tłumiki.	W celu usunięcia zanieczyszczeń i niedrożności tłumika, można go przepłukiwać odpowiednim płynem czyszczącym. Jeśli tłumika nie można wyczyścić, należy go wymienić. Wymień wkładkę do tłumika.
	Zatkane światło wlotu powietrza.	Przeczyść światło wlotu powietrza odpowiednim środkiem czyszczącym. Jeśli światła wlotu nie można wyczyścić, należy je wymienić.
	Łopátka lub łopátki wirnika uległy zużyciu lub zniszczeniu.	Zamontuj kompletny zestaw łopatek (dla zapewnienia optymalnego działania, wymienione muszą zostać wszystkie łopátki). Nasmaruj wszystkie łopátki dobrej jakości olejem do narzędzi pneumatycznych.
	Wewnętrzny przeciek powietrza w obudowie silnika, które wynikiem jest wyższe niż zwykle zużycie powietrza i mniejsza niż zwykle prędkość obrotowa.	Upewnij się, że silnik jest odpowiednio osadzony i sprawdź mocowanie osłony. Sprawdź, czy nie został uszkodzony o-ring w przednim pierścieniu mocującym. Wyjmij silnik i przeprowadź ponowny montaż silnika.
	Zużyte części silnika.	Przeprowadź przegląd silnika. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym firmy Mirka.
	Zużyte lub zniszczone łożyska koła zębatego.	Wymień uszkodzone lub zużyte koła zębate i/lub łożyska.
Przeciek powietrza w regulatorze dopływu powietrza i/lub trzpieniu zaworu.	Zanieczyszczona, zniszczona lub wygięta sprężyna zaworu, zawór lub o-ring.	Wszystkie zużyte lub zniszczone części należy zdemontować, sprawdzić i wymienić.
Drgania/szarpanie.	Źle dobrana podkładka.	Korzystaj wyłącznie z podkładek o rozmiarze i wadze przeznaczonej do użytku z tą maszyną.
	Dodatkowe wykorzystanie przekładki lub innego materiału.	Korzystaj wyłącznie z przekładek i materiałów ściernych przeznaczonych do użytku z tą maszyną. Nie podłączaj do talerza żadnego produktu, który nie został zaprojektowany do użytku z niniejszym talerzem lub narzędziem.
	Nieprawidłowe smarowanie lub nagromadzenie zanieczyszczeń.	Zdemontuj narzędzie i przeczyść części odpowiednim środkiem czyszczącym. Przeprowadź ponowny montaż narzędzia.
	Zużyte lub zniszczone tylne lub przednie łożysko(a).	Wymień uszkodzone lub zużyte łożyska.

# MIRKA

**AP 300NV**  
**Politriz 77 mm**

**Declaração de conformidade**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finlândia

declaramos, por nossa exclusiva responsabilidade, que o produto Politriz AP 300NV 3.200 rpm Mirka® (consulte a tabela "Configurações/Especificações do produto" sobre o modelo específico) ao qual esta declaração se refere está em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s) EN ISO 15744:2008. No seguimento das disposições da Diretiva 89/392/CEE, conforme alterada pelas Diretivas 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, e da Diretiva de consolidação 2006/42/CE.

Jeppo 31/01/2017

**MIRKA**

Local e data de emissão

Empresa

Stefan Sjöberg, CEO

**Instruções do operador**

Inclui – Leia e cumpra, Uso adequado da ferramenta, Estações de trabalho, Colocação da ferramenta em serviço, Instruções de operação, Tabela Configurações/Especificações do produto, Página de peças, Lista de peças, Guia de solução de problemas.

**Importante**

Leia estas instruções com atenção antes de instalar, operar, realizar manutenção ou reparar esta ferramenta. Guarde estas instruções em um local seguro de fácil acesso.



**Fabricante/Fornecedor**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlândia  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

**Equipamento de segurança individual exigido**

Óculos de segurança    Máscaras respiratórias  
Luvas de segurança    Proteção auricular

**Dimensão recomendada da linha de ar – Mínimo**

10 mm    3/8 pol.

**Comprimento máximo recomendado da mangueira**

8 metros    25 pés

**Pressão de ar**

Pressão operacional máxima    6,2 bar    90 psig  
Mínimo recomendado    NA    NA

## Leia e cumpra

- 1) Regulamentações gerais sobre segurança e saúde no setor, Parte 1910, OSHA 2206, disponível em: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Código de segurança para ferramentas pneumáticas portáteis, ANSI B186.1, disponível em: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Regulamentações estaduais e locais.

## Uso adequado da ferramenta

Esta ferramenta foi projetada para ser usada em todos os tipos de materiais, ou seja, metais, madeira, pedra, plástico, etc., usando um abrasivo destinado para esta finalidade. Não use esta ferramenta para nenhuma outra finalidade além da especificada sem consultar o fabricante ou o fornecedor autorizado do fabricante. Não use suportes de apoio que tenham uma velocidade operacional inferior a 3.200 rpm de velocidade livre.

## Estações de trabalho

A ferramenta destina-se a ser operada como uma ferramenta portátil. É sempre recomendado que a ferramenta seja usada sobre uma estrutura sólida. Ela pode ser utilizada em qualquer posição, mas antes do uso, o operador deve estar em uma posição segura com uma empunhadura e base firmes, e estar ciente de que a ferramenta pode desenvolver uma reação ao torque. Consulte a seção "Instruções de operação".

## Instruções de operação

- 1) Leia todas as instruções antes de usar esta ferramenta. Todos os operadores devem estar totalmente treinados quanto ao uso e cientes destas regras de segurança. Toda a manutenção e o reparo devem ser realizados por uma equipe treinada.
- 2) Certifique-se de que a ferramenta esteja desconectada do suprimento de ar. Selecione um abrasivo adequado e prenda-o no suporte de apoio. Cuide para centralizar o abrasivo no suporte de apoio.
- 3) Sempre use o equipamento de segurança exigido ao utilizar esta ferramenta.
- 4) Durante o lixamento, sempre coloque a ferramenta sobre a superfície de trabalho e, em seguida, ligue a ferramenta. Sempre retire a ferramenta da superfície de trabalho antes de desligar. Isso evitará o cinzelamento da superfície de trabalho devido ao excesso de velocidade do abrasivo.
- 5) Sempre desconecte o suprimento de ar da ferramenta antes de encaixar, ajustar ou remover o abrasivo ou o suporte de apoio.
- 6) Sempre adote uma base e/ou posição firme e esteja ciente da reação ao torque desenvolvida pela ferramenta.
- 7) Use somente peças de reposição corretas.
- 8) Sempre certifique-se de que o material a ser lixado esteja preso com firmeza para evitar sua movimentação.
- 9) Verifique regularmente se há desgaste na mangueira e nos encaixes. Não carregue a ferramenta pela mangueira; sempre tome cuidado para impedir que a ferramenta seja ligada ao transportar a ferramenta com o suprimento de ar conectado.
- 10) Não exceda a pressão de ar máxima recomendada. Use o equipamento de segurança conforme recomendado.
- 11) A ferramenta não é eletricamente isolada. Não use onde houver possibilidade de entrar em contato com eletricidade, tubulações de gás, tubulações de água, etc. Verifique a área de trabalho antes da operação.
- 12) Tome cuidado para evitar o emaranhamento das peças móveis da ferramenta com roupas, gravatas, cabelo, panos de limpeza, etc. Se houver emaranhamento, isso fará com que o corpo seja puxado na direção do artigo de trabalho e das peças móveis da máquina. Isso pode ser muito perigoso.
- 13) Mantenha as mãos longe do suporte giratório durante o uso.
- 14) Se a ferramenta parecer estar funcionando de forma incorreta, pare de usá-la imediatamente e providencie a manutenção e o reparo.
- 15) Não permita que a ferramenta funcione em velocidade livre sem adotar precauções para proteger as pessoas ou os objetos, devido à perda do abrasivo ou suporte.

## Colocação da ferramenta em serviço

Use um suprimento de ar lubrificado limpo que fornecerá uma pressão de ar mensurada na ferramenta de 6,2 bar (90 psig) quando a ferramenta estiver sendo utilizada com a alavanca totalmente pressionada. Recomenda-se o uso de uma linha de ar aprovada de, no máximo, 10 mm (3/8 pol.) x 8 m (25 pés). Recomenda-se que a ferramenta esteja conectada ao suprimento de ar conforme mostrado na Figura 1.

Não conecte a ferramenta ao sistema de linha de ar sem incorporar uma válvula de corte de ar fácil de acessar e operar. O suprimento de ar deve ser lubrificado. Recomenda-se enfaticamente que um filtro de ar, regulador e lubrificante (filter, regulator and lubricator, FRL) seja usado conforme mostrado na Figura 1, já que fornecerá ar limpo e lubificado na pressão correta para a ferramenta. Detalhes desse equipamento podem ser obtidos junto ao fornecedor. Se esse equipamento não for usado, então a ferramenta deverá ser lubrificada manualmente.

Para lubrificar manualmente a ferramenta, desconecte a linha de ar e coloque 2 a 3 gotas de óleo lubrificante adequado para motor pneumático, como Fujii Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32, na extremidade da mangueira (entrada) da máquina. Reconecte a ferramenta ao suprimento de ar e coloque a ferramenta a trabalhar lentamente por alguns segundos para permitir que o ar circule o óleo. Se a ferramenta for usada com frequência, lubrifique-a diariamente, ou lubrifique se a ferramenta começar a apresentar lentidão ou perder força. Recomenda-se que a pressão de ar na ferramenta seja de 6,2 bar (90 psig) enquanto a ferramenta estiver em funcionamento. A ferramenta pode ser colocada a trabalhar em pressões menores, mas nunca acima de 6,2 bar (90 psig).

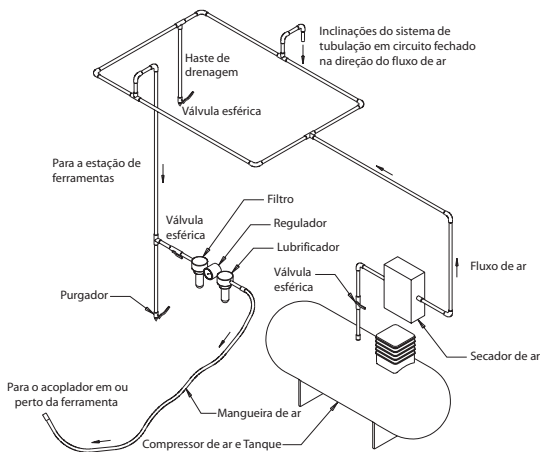


Figura 1



## Configurações/Especificações do produto: AP 300NV 3.200 RPM

Órbita	Tamanho do suporte mm (pol.)	Número do modelo	Peso líquido do produto kg (lbs)	Altura mm (pol.)	Comprimento mm (pol.)	Watts de potência (HP)	Consumo de ar LPM (scfm)	*Nível de ruído dBA	*Nível de vibração m/s <sup>2</sup>	*Incerteza K m/s <sup>2</sup>
NA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

O teste de ruído é realizado de acordo com a norma EN ISO 15744:2008 – Ferramentas portáteis não elétricas – Código de medição de ruído – Método de engenharia (categoria 2) e norma EN ISO 11203:2009 – Acústica – Ruído emitido por máquinas e equipamentos – Determinação dos níveis de pressão sonora de emissão em uma estação de trabalho e outras posições especificadas a partir do nível de potência sonora.

O teste de vibração é realizado de acordo com a norma EN ISO 28927-3 – Ferramentas portáteis a motor – Método de teste para a avaliação da emissão de vibrações – Parte 3: Polítrizes e lixadeiras orbitais giratórias e aleatórias.

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

\*Os valores apresentados na tabela são de testes de laboratório em conformidade com os códigos e padrões indicados e não são suficientes para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em um local de trabalho específico poderão ser mais altos do que os valores declarados. Os valores de exposição real e a quantidade de risco ou dano vivenciado por um indivíduo é exclusiva de cada situação e depende do ambiente ao redor, da forma como o indivíduo trabalha, do material específico sendo trabalhado, do desenho da estação de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do usuário. A Mirka, Ltd. não pode ser responsabilizada pelas consequências do uso dos valores declarados em vez dos valores de exposição real para qualquer avaliação de riscos individuais.

Outras informações sobre saúde e segurança ocupacionais podem ser obtidas nos sites a seguir:

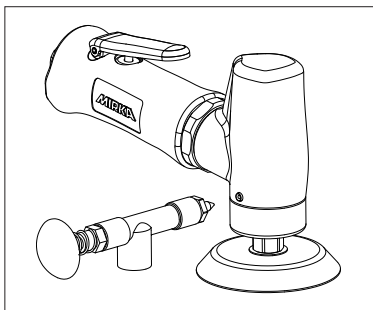
<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (EUA)

### Instruções de lubrificação:

Segure a ferramenta em uma posição horizontal, para manter a massa lubrificadora na posição correta.

Utilize a massa lubrificadora (dissulfeto de molibdênio) com uma pistola de lubrificação adequada, através do lubrificador (3), com 2 a 3 doses para 24 horas de uso.



## Guia de solução de problemas

Sintoma	Possível causa	Solução
Baixa potência e/ou velocidade livre baixa.	Pressão de ar insuficiente.	Verifique a pressão da linha de ar na entrada da ferramenta enquanto esta estiver funcionando em velocidade livre. Deve ser de 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Silenciador(es) entupido(s).	O silenciador pode ser limpo com uma solução de limpeza limpa e adequada até que todos os contaminantes e obstruções tenham sido removidos. Se não for possível limpar o silenciador adequadamente, substitua-o. Substitua a inserção do silenciador.
	Filtro de entrada entupido.	Limpe o filtro de entrada com uma solução de limpeza limpa e adequada. Se não for possível limpar o filtro, substitua-o.
	Uma ou mais ventoinhas desgastadas ou quebradas.	Instale um conjunto completo de ventoinhas novas (todas as ventoinhas devem ser substituídas visando à operação adequada). Cubra todas as ventoinhas com óleo para ferramentas pneumáticas.
	Vazamento de ar interno no alojamento do motor indicado pelo consumo de ar maior do que o normal e pela velocidade mais lenta do que o normal.	Verifique se o alinhamento do motor e a conexão do anteparo estão adequados. Verifique se o anel tórico na placa terminal dianteira está danificado. Remova o conjunto do motor e reinstale o conjunto do motor.
	Peças do motor desgastadas.	Vistorie o motor. Entre em contato com o Centro de manutenção autorizado da Mirka.
	Mancais e/ou engrenagens desgastados ou quebrados.	Substitua os mancais e/ou engrenagens desgastados ou quebrados.
Vazamento de ar através do regulador de ar e/ou haste da válvula.	Mola da válvula, válvula ou anel tórico sujo, quebrado ou empenado.	Desmonte, inspecione e substitua as peças desgastadas ou danificadas.
Vibração/operação irregular.	Suporte incorreto.	Use somente tamanhos e pesos de suporte projetados para a máquina.
	Adição de suporte de interface ou outro material.	Use somente interfaces e/ou abrasivos projetados para a máquina. Não conecte nada à face do suporte da ferramenta que não tenha sido especificamente projetado para ser usado com o suporte e a ferramenta.
	Lubrificação inadequada ou acúmulo de sedimentos estranhos.	Desmonte a ferramenta e limpe com uma solução de limpeza adequada. Volte a montar a ferramenta.
	Mancais do motor traseiros ou dianteiros desgastados ou quebrados.	Substitua os mancais desgastados ou quebrados.

# MIRKA

**AP 300NV**  
**Mașina de lustruit de 77 mm**

**Declarație de conformitate**

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finlanda

declară pe propria răspundere că mașina de lustruit Mirka® AP 300NV 3.200 rpm (consultați tabelul „Configurație/specificații produs” în privința anumitor modele) la care se referă prezenta declarație este conformă cu următoarele standarde sau documente normative EN ISO 15744:2008. Cu respectarea prevederilor 89/392/CEE modificată de Directivele 91/368/CEE și 93/44/CEE, 93/68/CEE și de Directiva cadru 2006/42/CE.

Jeppo 31.01.2017

**MIRKA**



Locul și data emiterii

Compania

Stefan Sjöberg, CEO

**Instrucțiuni pentru operator**

Sunt incluse – Vă rugăm să le citiți și să le respectați, Utilizarea corespunzătoare a sculei, Stații de lucru, Punerea sculei în funcțiune, Instrucțiuni de operare, Configurație/Tabele de specificații, Pagina componentelor, Lista componentelor, Ghidul de depanare

**Important**

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de instalarea, operarea, întreținerea sau repararea acestei scule. Păstrați aceste instrucțiuni într-o locație accesibilă și sigură.



**Producător/Furnizor**

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlanda  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

**Echipament de protecție personală obligatoriu**

Ochelari de protecție      Măști respiratorii  
Mănuși de protecție      Protecție auditivă

**Dimensiune recomandată a furtunului pneumatic – Minimum**  
10 mm      3/8 in.

**Lungime maximă recomandată a furtunului**  
8 metri      25 picioare

**Presiunea aerului**  
Presiune de lucru maximă      6,2 bar      90 psi (r)  
Minimă recomandată      NA      NA

## Vă rugăm să le citiți și să le respectați

- 1) Reglementări generale de siguranță și sănătate în industrie, Partea 1910, OSHA 2206, disponibil la: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Cod de siguranță pentru scule pneumatice portabile, ANSI B186.1 disponibil la: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Reglementări naționale și locale.

## Utilizarea corespunzătoare a sculei

Această sculă de lustruit este proiectată pentru șlefuirea tuturor tipurilor de materiale, de exemplu, metale, lemn, piatră, materiale plastice etc. folosind pânăză abrazivă proiectată în acest scop. Nu utilizați această mașină de lustruit pentru alte scopuri decât cele specificate, fără a consulta producătorul sau furnizorul autorizat de acesta. Nu utilizați discuri de sprijin care au o viteză de lucru mai mică de 3.200 rpm la mersul în gol.

## Stații de gol

Această sculă este proiectată pentru a fi utilizată manual. Este recomandat să utilizați întotdeauna scula stând pe o podea solidă. Scula poate fi utilizată în orice poziție, dar înainte de aceasta, operatorul trebuie să fie într-o poziție sigură, să aibă priză bună, având un echilibru stabil și să aibă în vedere că scula poate dezvolta o reacție la cuplu. Consultați secțiunea „Instrucțiuni de operare”.

## Instrucțiuni de operare

- 1) Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această sculă. Toți operatorii trebuie să fie instruiți complet în legătură cu utilizarea ei și să cunoască aceste reguli de siguranță. Toate operațiile de întreținere și reparații trebuie efectuate de către personal instruit.
- 2) Asigurați-vă că scula este deconectată de la alimentarea cu aer. Selectați un material abraziv potrivit și fixați-l pe discul de sprijin. Centrați materialul abraziv pe acesta.
- 3) Când utilizați această sculă, purtați întotdeauna echipamentul de protecție obligatoriu.
- 4) Când șlefuiți, așezați întotdeauna scula pe piesa de lucru, apoi porniți-o. Îndepărtați întotdeauna scula de pe piesa de lucru înainte de oprire. Aceste măsuri de precauție vor preveni creșterea piesei de lucru din cauza vitezei excesive a materialului abraziv.
- 5) Debransați întotdeauna alimentarea cu aer a sculei înainte de montarea, reglarea sau îndepărtarea materialului abraziv sau a discului de sprijin.
- 6) Adoptați întotdeauna o poziție în care să aveți echilibru și/ sau o poziție fermă și luați în considerare reacția la cuplu dezvoltată de sculă.
- 7) Utilizați numai piese de schimb corespunzătoare.
- 8) Asigurați-vă întotdeauna că materialul de lustruit este fixat bine pentru a preveni deplasarea acestuia.
- 9) Verificați regulat dacă există uzură la nivelul furtunului și fittingurilor. Nu transportați scula ținând de furtun; aveți grijă întotdeauna să preveniți pornirea accidentală a sculei atunci când o transportați conectată la alimentarea cu aer.
- 10) Nu depășiți presiunea maximă recomandată a aerului. Utilizați echipamentul de protecție conform recomandărilor.
- 11) Scula nu este izolată electric. Nu o utilizați acolo unde există posibilitatea de intrare în contact cu conductori/piese aflate sub tensiune, conducte de gaz sau de apă etc. Verificați zona de lucru înainte de desfășurarea activității.
- 12) Aveți grijă să evitați contactul dintre elementele mobile ale sculei și piese de îmbrăcăminte, cravate, păr, lavete de curățat etc. În caz de contact, corpul va fi tras către piesa de lucru și componentele mobile ale aparatului, ceea ce poate fi foarte periculos.
- 13) Păstrați mâinile la distanță de discul rotativ în timpul utilizării.
- 14) Dacă scula pare că funcționează defectuos, scoateți-o imediat din funcțiune și solicitați repararea și întreținerea acesteia.
- 15) Nu lăsați scula să funcționeze liber fără a lua măsuri de precauție pentru protejarea oricăror persoane sau obiecte de posibila desprindere a materialului abraziv sau a discului.

## Punerea sculei în funcțiune

Utilizați o sursă de alimentare cu aer curată și lubrifiată, care va furniza o presiune măsurată a aerului la sculă de 6,2 bar (90 psi (r)) atunci când scula funcționează cu maneta complet apăsată. Este recomandat să utilizați o conductă de aer aprobată cu lungimea maximă de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Este recomandat ca scula să fie conectată la sursa de alimentare cu aer ca în Figura 1.

Nu conectați scula la un sistem de alimentare cu aer fără a include un ventil de închidere cu acces și operare ușoară. Sursa de alimentare cu aer trebuie să fie lubrifiată. Vă recomandăm cu tărie să utilizați un filtru de aer, regulator și lubrifiant (FRL) ca în Figura 1, deoarece acestea vor furniza aer curat, lubrifiat și la presiunea corectă în aparat. Puteți obține informații despre aceste echipamente de la furnizorul dvs. Dacă aceste echipamente nu sunt utilizate, atunci scula trebuie lubrifiată manual.

Pentru a lubrifia manual scula, deconectați conducta de aer și puneți 2-3 picături de ulei de motor pneumatic potrivit, de exemplu Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 sau Shell TORCULA® 32, la capătul furtunului (admisia) aparatului. Reconectați scula la alimentarea cu aer și lăsați-o să funcționeze încet timp de câteva secunde pentru a permite aerului să pună uleiul în mișcare. Dacă scula este utilizată frecvent, lubrifiați-o zilnic sau atunci când începe să piardă din putere.

Este recomandat ca presiunea aerului la nivelul sculei să fie de 6,2 bar (90 psi (r)) cât timp aceasta este în funcțiune. Scula poate funcționa la presiuni mai mici, dar niciodată mai mari de 6,2 bar (90 psi (r)).

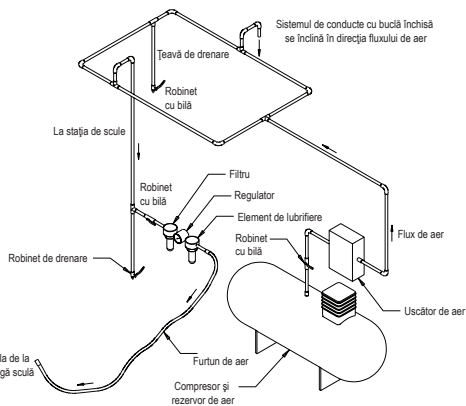


Figura 1

## Configurație/Specificații produs: AP 300NV 3.200 rpm

Orbită	Dimensiune disc mm (in.)	Număr model	Greutate netă produs kg (livre)	Înălțime mm (inch)	Lungime mm (inch)	Putere, W (CP)	Consum de aer, lpm (scfm)	*Nivel de zgomot dBA	*Nivel de vibrații m/s <sup>2</sup>	*Incertitudine K m/s <sup>2</sup>
nu există	77 (3)	AP 300N V	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Testul de zgomot este efectuat în conformitate cu EN ISO 15744:2008 – Mașini portabile manuale neelectrice – Cod de măsurare a zgomotului – Metodă tehnică (clasa de exactitate 2) și cu EN ISO 11203:2009 – Acustică – zgomot emis de utilaje și echipamente – Stabilirea nivelurilor de presiune a emisiilor de zgomot la o stație de lucru și la alte distanțe specificate față de nivelul de putere a sunetului.

Testul de vibrații este efectuat în conformitate cu EN ISO 28927-3 – Mașini portabile manuale cu motor – Metode de testare pentru evaluarea emisiei de vibrații – Partea 3: Mașini de lustruit și mașini de șlefuit rotative, orbitale și orbitale speciale.

Specificațiile pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

\*Valorile specificate în tabel provin din teste efectuate în laborator în conformitate cu standardele și codurile declarate și nu sunt suficiente pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate într-o anumită zonă de lucru pot fi mai mari decât cele declarate. Valorile efective ale expunerii și nivelul de risc sau accidentare la care este supus un individ sunt specifice pentru fiecare situație și depind de următorii factori: mediul înconjurător, modul de lucru al individului, materialul cu care se lucrează, configurația stației de lucru, precum și de timpul de expunere și condiția fizică a utilizatorului. Mirka, Ltd. nu poate fi responsabilă pentru consecințele utilizării valorilor declarate în locul valorilor efective pentru expunere, pentru nicio evaluare individuală a riscurilor.

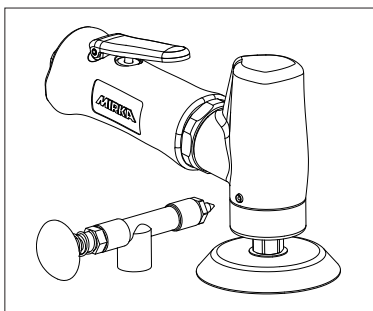
Mai multe informații despre sănătatea ocupațională și siguranță pot fi obținute prin vizitarea următoarelor site-uri web:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

<http://www.osha.gov> (SUA)

### Instrucțiuni de lubrifiere:

Țineți scula în poziție orizontală pentru a menține lubrifiantul în poziția corectă. Aplicați lubrifiantul pentru angrenaje (bisulfură de moliбden) cu o pompă de lubrifiant adecvată prin (3) gresorul cu 2 sau 3 pistoane pentru utilizare timp de 24 de ore.



## Ghid de depanare

Simptom	Cauză posibilă	Soluție
Putere redusă și/sau turație de rotație liberă scăzută.	Presiune insuficientă a aerului.	Verificați presiunea din conducta de aer, la admisia sculei, în timp ce aceasta funcționează în rotație liberă. Aceasta trebuie să fie de 6,2 bar (90 psi (r)/620 kPa).
	Amortizoare înfundate.	Amortizorul de zgomot poate fi curățat sub jet de soluție de curățare adecvată, până când sunt eliminate particulele contaminante și murdăria care îl obturează. Dacă amortizorul de zgomot nu poate fi curățat corect, schimbați-l. Elementul amortizorului de zgomot.
	Sită de admisie colmatată.	Curățați sita de admisie cu o soluție de curățare adecvată. Dacă sita de admisie nu poate fi curățată, schimbați-o.
	Una sau mai multe palete uzate sau deteriorate.	Instalați un set complet de palete noi (pentru o funcționare corespunzătoare trebuie înlocuite toate paletele). Acoperiți toate paletele cu ulei de calitate pentru scule pneumatice.
	Scurgerea de aer spre interior de la carcasa motorului este indicată de un consum de aer mai mare decât valoarea normală și de o viteză mai scăzută decât cea normală.	Verificați alinierea corespunzătoare a motorului și cuplarea apărătoarei. Verificați dacă este deteriorată garnitura inelară din placa de capăt față. Îndepărtați ansamblul motor și apoi reinstalați-l.
	Componente de motor uzate.	Recondiționați motorul. Contactați Centrul de service autorizat Mirka.
	Rulmenții angrenajului sunt uzați sau deteriorați.	Înlocuiți rulmenții și/sau angrenajele uzate sau deteriorate.
Scurgerea aerului prin regulatorul de aer și/sau tija supapei.	Arc de supapă, supapă sau scaun de supapă murdare, deteriorate sau garnitura inelară.	Dezasamblați, inspectați și înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
Vibrații/funcționare neuniformă.	Disc incorect.	Utilizați numai discuri cu dimensiunile și greutatea adecvate pentru aparat.
	Adăugarea de material de interfață sau alte materiale	Utilizați numai material abraziv și/sau de interfață proiectat pentru aparat. Nu atașați nimic pe fața discului uneltei, care să nu fi fost special proiectat pentru utilizarea cu discul sau unelta.
	Lubrifiere necorespunzătoare sau acumulare de reziduuri străine.	Demontați unelta și curățați-o cu o soluție adecvată. Reasamblați unelta.
	Rulmenți de motor față/spate uzați sau deteriorați.	Înlocuiți rulmenții uzați sau deteriorați.



## Нормативная документация

- 1) General Industry Safety & Health Regulations (Общие правила техники безопасности и охраны труда в промышленности), Part 1910, OSHA 2206. Издатель: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools (Правила техники безопасности при работе с портативным пневматическим инструментом), ANSI B186.1. Издатель: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Федеральные и региональные нормативные акты.

## Назначение

Настоящая инструмент предназначена для полировки материалов всех типов, в т.ч. металлов, древесины, камня, пластмасс и т.д., с использованием предназначенных для этого абразивных материалов. Запрещается использовать машину в любых иных целях без согласования с производителем или официальным дилером. Запрещается использовать с данной машиной подошвы, рассчитанные на скорость вращения без нагрузки менее 3 200 об/мин.

## Рабочее место

Данный инструмент является ручным. Настоятельно рекомендуется работать с инструментом, стоя на твердом полу. В процессе работы положение инструмента может быть любым. Однако перед началом каждой операции необходимо придать телу устойчивое положение. При этом следует надежно удерживать инструмент и твердо стоять на ногах. Необходимо учитывать возможность отдачи от инструмента. См. раздел «Эксплуатация».

## Эксплуатация

- 1) Перед началом использования инструмента необходимо тщательно изучить данное руководство. Все лица, работающие с инструментом, должны пройти полный курс необходимого обучения и ознакомиться с настоящими правилами техники безопасности. Любые работы, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом инструмента, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- 2) Удостовериться, что инструмент отсоединен от источника сжатого воздуха. Выбрать подходящий абразивный материал и закрепить его на подошве. При этом необходимо обратить особое внимание на правильное центрирование абразивного материала относительно подошвы.
- 3) В течение всего времени работы с инструментом необходимо использовать надлежащие средства индивидуальной защиты.
- 4) Перед началом полировки необходимо поместить инструмент на обрабатываемую поверхность и лишь затем включить его. По завершении работы следует вначале убрать инструмент с обрабатываемой поверхности и лишь затем отключить его. Это позволит избежать образования борозд на обрабатываемой поверхности вследствие чрезмерно высокой скорости вращения абразивного материала.
- 5) Перед началом любых работ, связанных с закреплением, перемещением и удалением абразивного материала и подошвы отсоединить от инструмента шланг подачи воздуха.
- 6) В процессе работы с инструментом необходимо постоянно твердо стоять на ногах, держа тело в устойчивом положении и быть готовым к возможной отдаче от инструмента.
- 7) В процессе ремонта инструмента следует использовать надлежащие запчасти.
- 8) Перед началом работы необходимо удостовериться, что обрабатываемый предмет надежно закреплен во избежание его смещения.
- 9) Необходимо регулярно проверять шланг и фитинги на предмет износа. Запрещается держать инструмент за шланг. При присоединенном к инструменту шланге необходимо следить за тем, чтобы не допускать случайного включения инструмента.
- 10) Давление подаваемого воздуха не должно превышать максимальное рекомендуемое значение. В процессе работы с инструментом следует использовать рекомендуемые средства защиты.
- 11) В конструкции устройства не предусмотрена электрическая изоляция. Запрещается использовать устройство в случаях, когда оно может соприкоснуться с электрическими проводами под напряжением, газовыми трубами, водопроводными трубами и т.п. Перед началом работ необходимо осмотреть зону работ.
- 12) В процессе работы необходимо следить за тем, чтобы движущиеся части инструмента не зацепились за одежду, шнурки, волосы, ветошь и т.п. Это может стать причиной затягивания частей тела в зону работ и получения тяжелых травм.
- 13) В процессе работы необходимо держать руки на достаточном удалении от вращающейся подошвы.
- 14) В случае обнаружения признаков неисправности инструмента необходимо немедленно остановить работу и отправить инструмент в ремонтную мастерскую.
- 15) Не следует допускать свободного вращения подошвы инструмента, не обеспечив предвараительно защиту присутствующих лиц и окружающих предметов от возможного разлета абразивного материала и зашвыря

## Ввод в эксплуатацию

На инструмент следует подавать чистый воздух с добавлением масла от источника, обеспечивающего измеренное на инструменте давление, равное 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм) при работе инструмента в условиях опущенного в крайнее нижнее положение дроссельного рычага. Подачу воздуха рекомендуется осуществлять по линии утвержденной конструкции диаметром 10 мм (3/8 дюйма) и длиной не более 8 м (25 футов). Рекомендуемая схема подключения инструмента к источнику воздуха представлена на рис. 1.

На трубопроводе подачи воздуха к инструменту должен быть предусмотрен легкодоступный и простой в эксплуатации отсечной клапан. Подаваемый воздух должен содержать некоторое количество масла. Настоятельно рекомендуется расположить воздушный фильтр, регулировочный клапан и смазочное устройство в последовательности, представленной на рис. 1 (фильтр, регулирующий клапан, смазочное устройство). Это позволит обеспечить подачу на инструмент чистого воздуха с добавлением масла под надлежащим давлением. Сведения об оборудовании могут быть предоставлены дилером компании. Если данное оборудование отсутствует, инструмент должен смазываться вручную.

Для смазки инструмента вручную следует отсоединить воздушную линию, после чего влить в шланг (впускное отверстие) инструмента две-три капли подходящего смазочного масла для пневматических двигателей (например, Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 или Shell TORCULA® 32). Затем необходимо вновь подсоединить воздушную линию и включить инструмент на несколько секунд на малой скорости вращения. При этом движение воздуха обеспечит распределение масла. При частом использовании инструмента его необходимо смазывать ежедневно либо при появлении признаков снижения скорости вращения и потери мощности. Рекомендуемое давление воздуха, подаваемого на рабочий инструмент, составляет 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм). Превышение указанного значения не допускается, однако возможна эксплуатация инструмента при более низком давлении.

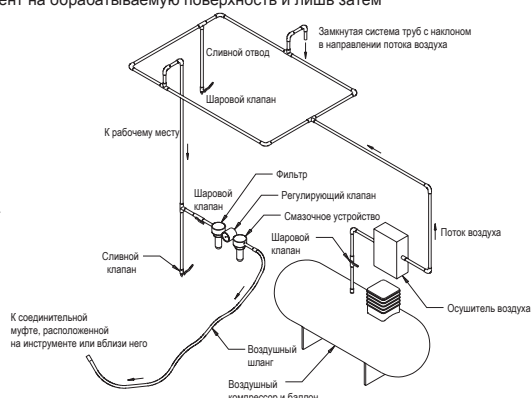


Рис. 1



## Конфигурация и технические характеристики: AP 300NV, 3 200 об/мин

Орбита, мм (дюймы)	Диаметр подошвы, мм (дюймы)	Модель	Масса без упаковки, кг (фунты)	Высота, мм (дюймы)	Длина, мм (дюймы)	Мощность, Вт (л.с.)	Расход воздуха, л/мин (куб. футы/мин)	* Уровень шума, дБ (А)	* Виброускорение, м/с <sup>2</sup>	Погрешность измерения виброускорения К, м/с <sup>2</sup>
—	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Определение уровня шума проводилось согласно требованиям стандарта EN ISO 15744:2008 – Ручной неэлектрический механизированный инструмент – Правила измерения уровня шума – Техническая методика (класс 2) и стандарта EN ISO 11203:2009 – Акустика – Шум, издаваемый машинами и оборудованием – Определение уровней звукового давления на рабочем месте и в других выбранных точках исходя из уровня звуковой мощности.

Определение уровня вибрации проводилось согласно стандарту EN ISO 28927-3, Ручной портативный механизированный инструмент – Метод испытания для оценки создаваемой вибрации. Часть 3: Полировальные машины, а также роторные, орбитальные и эксцентриковые орбитальные шлифовальные машины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

\* Указанные в таблице значения получены в ходе лабораторных испытаний, проведенных в соответствии с требованиями указанных стандартов, и являются недостаточными для оценки рисков. Результаты измерений на рабочих местах могут превышать данные значения. Фактические уровни воздействия и фактическая опасность для здоровья оператора являются уникальными для каждой конкретной ситуации и зависят от окружающих условий, методов работы, используемых материалов, особенностей рабочего места, а также от продолжительности работы и физического состояния оператора. Компания Mirka, Ltd. не несет ответственность за использование заявленных значений вместо фактически имеющихся при оценке возможных рисков для здоровья оператора.

Дополнительные сведения о производственной гигиене и технике безопасности могут быть получены на следующих веб-сайтах:

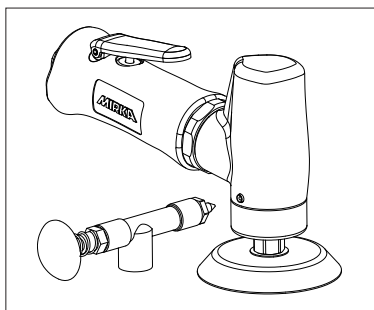
<https://osha.europa.eu/en> (Европа)

<http://www.osha.gov> (США)

### Смазка

Удерживать инструмент в горизонтальном положении. Это позволит обеспечить надлежащее распределение смазки.

С помощью подходящего смазочного шприца ввести трансмиссионную смазку (дисульфид молибдена) через смазочный ниппель 3 (2–3 хода поршня на 24 часа эксплуатации инструмента).



## Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Низкая мощность и (или) низкая скорость свободного вращения	Недостаточное давление воздуха	Проверить давление линии подачи воздуха на входе инструмента в условиях его свободного вращения. Оно должно составлять 6,2 бар (90 фунтов/кв. дюйм / 620 кПа)
	Засорение глушителя (глушителей)	Глушитель может быть промыт обратным потоком подходящего чистого моющего раствора до полного удаления загрязнений и засоров. Если глушитель не удастся отмыть, он должен быть заменен. Заменить вставку глушителя
	Засор впускного сетчатого фильтра	Промыть впускной сетчатый фильтр подходящим чистым моющим раствором. Если сетчатый фильтр не удастся отмыть, он должен быть заменен
	Одна или несколько лопастей изношены или вышли из строя	Установить полный комплект новых лопастей. Для обеспечения надлежащей работы устройства необходимо заменить все лопасти. Нанести на каждую лопасть высококачественное масло для пневматических инструментов
	Внутренняя утечка воздуха в корпусе двигателя, на которую указывают нештатно высокий расход воздуха и нештатно низкая скорость вращения	Удостовериться в отсутствии перекосов двигателя и надлежащей фиксации пылезащитной шайбы. Удостовериться, что кольцевое уплотнение в переднем торцевом диске не повреждено. Снять и вновь установить двигатель в сборе
	Износ деталей двигателя	Двигатель нуждается в капитальном ремонте Обратиться в уполномоченный сервисный центр компании Mirka
	Изношенные или вышедшие из строя подшипники привода	Заменить изношенные или вышедшие из строя шестерни и подшипники
Утечка воздуха через регулятор воздуха и (или) шток клапана	Загрязненные, вышедшие из строя или деформированные пружина клапана, клапан или кольцевое уплотнение	Разобрать клапан, осмотреть его детали, заменить изношенные и поврежденные детали
Вибрация и (или) прерывистая работа	Неадекватная подошва	Установить подошву надлежащего размера и массы
	Наличие мягкой прокладки или иной оснастки	Не использовать неадекватные абразивные материалы и (или) мягкие прокладки. Не устанавливать на поверхность подошвы какие бы то ни было элементы оснастки, не предназначенные для использования с данной подошвой и данным инструментом
	Неадекватная смазка или скопление загрязнений	Разобрать инструмент и промыть его подходящим моющим раствором. Вновь собрать инструмент
	Изношенные или вышедшие из строя задние или передние подшипники двигателя	Заменить изношенные или вышедшие из строя подшипники



## Preberite in upoštevajte

- 1) Okvirna direktiva o varnosti in zdravju pri delu, del 1910, OSHA 2206, na voljo pri: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Pravila varnega ravnanja s prenosnimi pnevmatskimi orodji, ANSI B186.1, na voljo pri: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Državni in lokalni predpisi.

## Pravilna uporaba orodja

Ta orodje je zasnovana za poliranje vseh vrst materialov, tj. kovin, lesa, kamna, plastike itd., z brusilnimi sredstvi za ta namen. Brez posvetovanja s proizvajalcem ali pooblaščenim dobaviteljem polirne naprave ne uporabljajte za druge namene, ki niso določeni. Ne uporabljajte podložnih blazinic z delovno hitrostjo, nižjo od 3.200 vrt./min prostega teka.

## Delovne postaje

Orodje deluje kot ročno orodje. Vedno je priporočljivo, da orodje uporabljate, ko stojite na trdnih tleh. Med uporabo je lahko orodje v katerem koli položaju, vendar mora biti upravljalec pred takšno uporabo na varnem položaju z dobrim prijemom in oporo za noge ter mora upoštevati, da lahko pride do sunka orodja. Glejte poglavje „Navodila za uporabo“.

## Navodila za uporabo

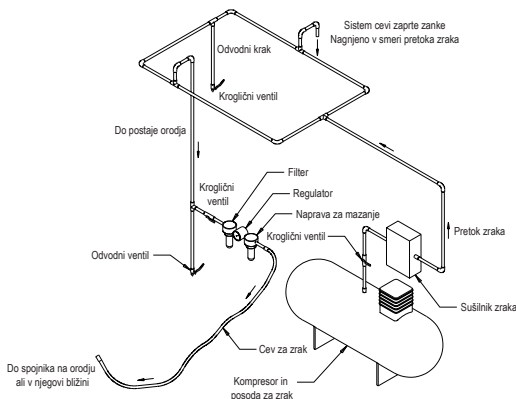
- 1) Pred uporabo tega orodja preberite vsa navodila. Vsi upravljalci morajo biti povsem usposobljeni za uporabo orodje in upoštevati varnostna pravila. Vsa servisna in vzdrževalna dela mora opraviti usposobljeno osebje.
- 2) Preverite, ali je orodje izključeno iz dovoda zraka. Izberite ustrezno brusilno sredstvo in ga pritrdite na podložno blazinico. Poskrbite, da je brusilno sredstvo na sredini podložne blazinice.
- 3) Pri uporabi tega orodja imejte vedno obvezno zaščitno opremo.
- 4) Pri brušenju orodje vedno postavite na delovno površino pred vklopom orodja. Pred zaustavitvijo orodja tega vedno umaknite z delovne površine. Tako ne bo prišlo do izdolbenja delovne površine zaradi prekomerne hitrosti brusilnega sredstva.
- 5) Pred namestitvijo, prilagajanjem ali odstranjevanjem brusilnega sredstva ali podložne blazinice vedno odklopite dovod zraka iz orodja.
- 6) Vedno prilagodite trdno podlago in/ali položaj ter upoštevajte sunke orodja.
- 7) Uporabljajte samo ustrezne nadomestne dele.
- 8) Vedno zagotovite, da je material za brušenje trdno pritrjen in je onemogočeno njegovo premikanje.
- 9) Redno preverjajte obrabo cevi in nastavkov. Orodja ne nosite za njegovo cev; vedno pazite, da ne pride do vklopa orodja, ko ga nosite s priključenim dovodom zraka.
- 10) Ne presežite največjega priporočenega zračnega tlaka. Uporabite zaščitno opremo v skladu s priporočili.
- 11) Orodje ni električno izolirano. Ne uporabljajte, če obstaja možnost stika z električno napetostjo, s plinskimi cevmi, z vodovodnimi cevmi itd. Pred uporabo preverite območje delovanja.
- 12) Pazite, da se premični deli orodja ne zapletejo z oblačili, lasmi, s kravtami, čistilnimi krpmi itd. Sicer lahko pride do vlečenja telesa proti delu in premičnim delom stroja, kar je lahko zelo nevarno.
- 13) Med uporabo se z rokami ne dotikajte vrteče se blazinice.
- 14) Če se zdi, da naprava ne deluje pravilno, nemudoma prenehajte z uporabo in se dogovorite za servis in popravilo.
- 15) Brez ustreznih zaščitnih ukrepov za zaščito vseh oseb ali predmetov ne dovolite, da orodje deluje s številom vrtljajev prostega teka, če se brusilno sredstvo ali podložna blazinica slučajno odklopi.

## Uporaba orodja

Uporabite čist podmazan dovod zraka, ki bo med delovanjem orodja in pri do konca pritisnjeni ročici sprejel izmerjen zračni tlak na orodju s 6,2 bara (90 psig). Priporočljivo je, da uporabite odobreno največjo dolžino zračnega voda 10 mm (3/8 palca) x 8 m (25 čevljev). Priporočljivo je tudi, da je orodje povezano z dovodom zraka, kot je prikazano na sliki 1.

Orodja ne povežite na sistem zračnega voda, če niste vgradili lahko dostopnega zračnega zapornega ventila, ki je preprost za uporabo. Dovod zraka je treba namazati. Zelo priporočljivo je, da zračni filter, regulator in napravo za mazanje (FRL) uporabljate, kot je prikazano na sliki 1, saj s tem zagotovite čist in namazan zrak pri ustreznem tlaku na orodje. Podrobnosti glede takšne opreme najdete pri dobavitelju. Če takšne opreme ne boste uporabljali, morate orodja ročno namazati.

Če želite orodje ročno namazati, odklopite zračni vod in namažite 2–3 kapljice ustreznega olja za mazanje pnevmatskega motorja, kot je Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ali Shell TORCULA® 32, v konec cevi (dovod). Ponovno povežite orodje z dovodom zraka in ga pustite, da nekaj sekund deluje počasi, da zrak razširi olje. Če orodje pogosto uporabljate, ga mažite vsak dan ali ga namažite, če začne delovati počasi ali izgublja moč. Priporočljivo je, da je med delovanjem zračni tlak na orodju 6,2 bara (90 psig). Orodje lahko deluje pri nižjem tlaku, nikoli pa pri tlaku, ki je višji od 6,2 bara (90 psig).



## Konfiguracije/specifikacije izdelka: AP 300NV 3.200 vrt./min

Nihajni krog	Velikost podloške mm (palci)	Številka modela	Neto teža izdelka kg (funti)	Višina mm (palci)	Dolžina mm (palci)	Moči v vatih (HP)	Poraba zraka v l/min (scfm)	* Raven hrupa v dBA	*Raven treslajev v m/s <sup>2</sup>	*Negotovost K m/s <sup>2</sup>
NI PODATKA	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Merjenje hrupa je izvedeno v skladu s standardom EN ISO 15744:2008 – Neelektrična ročna orodja – Merjenje hrupa – Tehnične metode (2. stopnja) in standardom EN ISO 11203:2009 – Akustika – Emisija hrupa naprav in opreme – Smernice za uporabo temeljnih standardov za ugotavljanje emisijske ravni zvočnega tlaka na mestu delovanja in na drugih opredeljenih mestih z ravni zvočne moči.

Preizkus vibracij je izveden v skladu z EN ISO 28927-3 – Ročna prenosna električna orodja – Preskusna metoda za vrednotenje oddajanja vibracij – 3. del: Orodja za poliranje ter rotacijski in vibracijski brusilniki ter brusilniki z izsredinskim kroženjem.

Pridružujemo si pravico do spremembe specifikacij brez predhodnega obvestila.

\* V tabeli navedene vrednosti so določene v laboratorijskih preizkusih v skladu z navedenimi pravilniki in standardi ter ne zadostujejo za oceno tveganja. Izmerjene vrednosti na določenem delovnem mestu so lahko višje od navedenih vrednosti. Vrednosti dejanske izpostavljenosti in stopnja tveganja ali škode za posameznika se razlikujejo za vsako posamezno situacijo in so odvisni od okolice, načina upravljanja strojev, obdelave določenega materiala, zasnove delovne postaje ter čas izpostavljenosti in fizično pripravljenost uporabnika. Podjetje Mirka, Ltd. ne prevzema nikakršne odgovornosti za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti dejanske izpostavljenosti za nobeno individualno oceno tveganja.

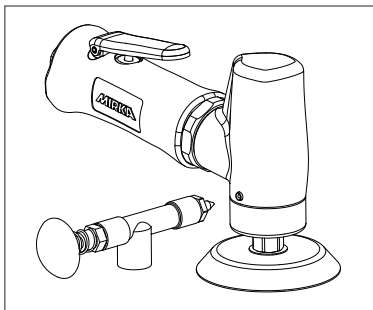
Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu lahko dobite na naslednjih spletnih mestih:

<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (ZDA)

### Navodila za mazanje:

Orodje držite v vodoravnem položaju, da je mast v pravilnem položaju. S primerno pištolo za mazanje morate skozi (3) naoljevalnik z 2 do 3 vbrižgi namazati mast za gonilo (molibden disulfid) za 24-urno uporabo.



## Navodila za odpravljanje napak

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Nizke porabe energije in/ali nizke hitrosti v prostem teku.	Nezadosten tlak zraka.	Preverite tlak zračnega voda na vvodu orodja, medtem ko je orodje v prostem teku. Biti mora 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zamašeni dušilniki.	Dušilnik lahko izperete s čisto, ustrezno čistilno raztopino, da odstranite vso umazanijo in ovire. Če dušilnika ni mogoče ustrezno očistiti, ga zamenjajte. Zamenjajte vložek dušilnika.
	Zamašena mreža za dovod.	Očistite mrežo za dovod s čisto ustrezno čistilno raztopino. Če mreže ni mogoče očistiti, jo zamenjajte.
	Eno ali več obrabljenih ali zlomljenih lamel.	Namesite celoten komplet novih lamel (za ustrezno delovanje morate zamenjati vse lamele). Namažite vse lamele s kakovostnim oljem za pnevmatska orodja.
	Notranje uhajanje zraka v ohišju motorja, označeno z višjo porabo zraka od normalne in nižjo hitrostjo od normalne.	Preverite ustrezno poravnavo motorja in aktivacijo zaščite. Preverite, ali sta O-tesnilo in sprednja končna plošča poškodovana. Odstranite sklop motorja in ga ponovno namestite.
	Deli motorja so obrabljeni.	Natančno preglejte motor. Obrnite se na pooblaščenega serviserja podjetja Mirka.
	Obrabljeni ali zlomljeni ležaji gonila.	Zamenjajte obrabljena ali zlomljena gonila in/ali ležaje.
Uhajanje zraka skozi regulator zraka za hitrost in/ali cev ventila.	Umazana, zlomljena ali zvita vzmet ventila, ventil ali O-tesnilo.	Razstavite, preglejte in zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
Vibracije/grobo delovanje.	Nepravilna blazinica.	Uporabljajte blazinice z velikostmi in s težami, določenimi samo za stroj.
	Dodatek vmesne blazinice ali drugega materiala.	Uporabljajte brusilna sredstva in/ali vmesnike, določene samo za stroj. Na sprednjo stran blazinice orodja ne pritrujite ničesar, kar ni posebej namenjeno za uporabo z blazinico ali orodjem.
	Nepravilno mazanje ali nabiranje tujkov.	Razstavite orodje in ga očistite v ustrezni čistilni raztopini. Znova sestavite orodje.
	Obrabljeni ali zlomljeni zadnji ali sprednji ležaj motorja.	Zamenjajte obrabljene ali zlomljene ležaje.

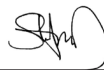
### Izjava o usklađenosti

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finska

prema sopstvenoj odgovornosti izjavljuje da je proizvod Mirka® AP 300NV 3.200 o/min polirka (u tabeli „Konfiguracija/specifikacije proizvoda“ potražite podatke za konkretne modele), na koji se ova izjava odnosi, usaglašen sa sledećim standardima ili drugim normativnim dokumentima: EN ISO 15744:2008. Prema zahtevima Direktive 89/392/EEZ izmenjenim i dopunjenim Direktivama 91/368/EEZ i 93/44/EEZ, 93/68/EEZ i konsolidacionom Direktivom 2006/42/EZ.

Jeppo, 31.1.2017.

**MIRKA**



Mesto i datum izdavanja

Kompanija

Stefan Sjöberg, generalni direktor

### Uputstva za rukovaoca

Sadrži odeljke – Pročitajte i primenite, Pravilna upotreba alatke, Radne stanice, Upotreba alatke, Uputstva za rad, Tabela konfiguracije/specifikacija proizvoda, Stranica sa delovima, Spisak delova, Vodič za otklanjanje problema.

### Važno

Pažljivo pročitajte ova uputstva pre postavljanja, korišćenja, servisiranja ili popravljanja ove alatke. Čuvajte ova uputstva na bezbednom i lako dostupnom mestu.



### Proizvođač/zastupnik

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finska  
Tel.: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Neophodna lična zaštitna oprema

Zaštitne naočare      Respiratorne maske  
Zaštitne rukavice      Zaštita za sluh

### Preporučeni prečnik vazdušnog voda – minimalno

10 mm    3/8 in

### Preporučena maksimalna dužina creva

8 metara    25 stopa

### Vazdušni pritisak

Maksimalni radni pritisak    6,2 bara    90 psig  
Preporučeni minimum    N/D    N/D

## Pročitajte i primenite

- 1) Opšti industrijski propisi za bezbednost i zdravlje, deo 1910, OSHA 2206, izdavač: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402.
- 2) Bezbednosna pravila za prenosne alatke na komprimovani vazduh, ANSI B186.1, izdavač: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Državni i lokalni propisi.

## Pravilna upotreba alatke

Ova alatka je namenjena za poliranje svih vrsta materijala, tj. metala, drveta, kamena, plastike itd. pomoću brusnih papira namenjenih za tu svrhu. Nemojte da koristite ovu alatku ni za jednu drugu namenu, sem navedene, ako se niste prvo posavetovali sa proizvođačem ili njegovim ovlašćenim zastupnikom. Nemojte da koristite podmetače umetaka koji imaju radnu brzinu manju od 3.200 o/min bez opterećenja.

## Radne stanice

Alatka je namenjena da se koristi kao ručna alatka. Preporučuje se da alatku koristite samo kada stojite na čvrstom tlu. Alatka može da se koristi u svakom položaju, ali pre svake takve upotrebe rukovalac mora da zauzme bezbedan položaj, da čvrsto drži alatku i da stabilno stoji i mora biti svestan da može doći do neželjene reakcije alatke usled obrtnog momenta. Pogledajte odjeljak „Uputstva za rad“.

## Uputstva za rad

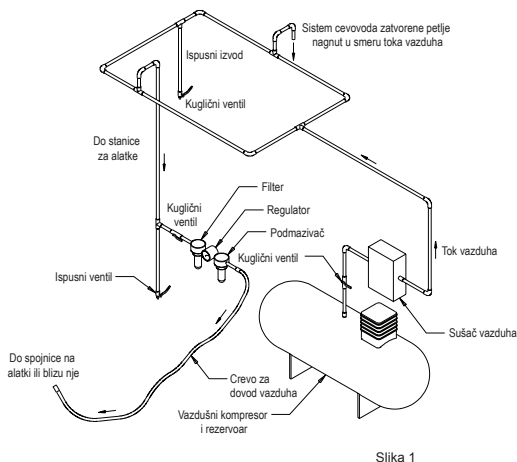
- 1) Pažljivo pročitajte sva uputstva za rad pre korišćenja ove alatke. Svi rukovaoci moraju da budu potpuno obučeni za njeno korišćenje i upoznati sa ovim bezbednosnim pravilima. Sva servisiranja i popravljavanja mora da obavlja obučeno osoblje.
- 2) Proverite da li je alatka odvojena od dovoda vazduha. Izaberite odgovarajući brusni papir i pričvrstite ga za podmetač umetka. Dobro centrirajte brusni papir na podmetaču umetka.
- 3) Uvek nosite potrebnu zaštitnu opremu kad koristite ovu alatku.
- 4) Prilikom brušenja, alatku uvek postavite na radni komad, a zatim pokrenite alatku. Pre zaustavljanja, alatku uvek odmaknite od radnog komada. Tako ćete sprečiti stvaranje žlebova na radnom komadu zbog prevelike brzine brusnog papira.
- 5) Pre ugradnje, podešavanja ili uklanjanja brusnog papira ili podmetača umetka uvek prekinite dovod vazduha od alatke.
- 6) Uvek obezbedite stabilan stav i/ili položaj i imajte u vidu reakciju obrtnog momenta koju može da stvori alatka.
- 7) Koristite samo odgovarajuće rezervne delove.
- 8) Pobrinite se da materijal koji treba da se brusi bude učvršćen da biste sprečili njegovo pomeranje.
- 9) Redovno proveravajte da li na crevima i spojevima ima tragova istrošenosti. Alatku nemojte da nosite držeći je za crevo; budite oprezni da biste sprečili eventualno uključivanje alatke kada je nosite dok joj je priključen dovod vazduha.
- 10) Nemojte da prekoračujete maksimalni preporučeni vazdušni pritisak. Koristite zaštitnu opremu kao što je preporučeno.
- 11) Alatka ne poseduje električnu izolaciju. Ne koristite alatku na mestima na kojima bi mogla da dođe u kontakt sa strujnim vodovima, cevima za gas, vodovodnim cevima itd. Pre početka rada proverite radnu oblast.
- 12) Budite pažljivi da biste izbegli da pokretni delovi alatke zahvate odeću, vezice, kosu, krpe za čišćenje itd. U slučaju zahvatanja, možete da budete povučeni prema mestu rada, a pokretni delovi mašine mogu da budu veoma opasni.
- 13) Ruke držite dalje od rotirajućih umetaka dok su u upotrebi.
- 14) Ako alatka počne neispravno da radi, odmah je uklonite iz upotrebe i organizujte servisiranje i popravku.
- 15) Ne dozvolite da alatka radi u punoj brzini bez opterećenja ako niste preduzeli mere predostrožnosti kako biste zaštitili sve osobe ili predmete od ispadanja brusnog papira ili podloge.

## Upotreba alatke

Koristite čist dovod vazduha sa podmazivanjem koji će obezbediti odgovarajući vazdušni pritisak na alatki od 6,2 bara (90 psig), kada alatka radi sa polugom pritisnutom do kraja. Preporučuje se upotreba odobrenog vazdušnog voda maksimalnih dimenzija 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 ft). Preporučuje se da alatka bude priključena na dovod vazduha na način prikazan na slici 1.

Nemojte da priključite alatku na sistem vazdušnog voda ako nije postavljen ventil za prekid dovoda vazduha kojem se lako može prići i rukovati. Dovod vazduha mora da bude podmazan. Strogo se preporučuje da se koriste vazdušni filter, regulator i mazalica (FRL), kao što je prikazano na slici 1, jer će se samo tako alatki obezbediti dovod čistog, podmazanog vazduha odgovarajućeg pritiska. Detaljne informacije o takvoj opremi možete da dobijete od zastupnika. U slučaju da se ne koristi takva oprema, alatku treba ručno podmazivati.

Da biste ručno podmazali alatku, odvojite vazdušni vod i nanosite od 2 do 3 kapi odgovarajućeg ulja za podmazivanje pneumatskih motora, npr. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ili Shell TORCULA® 32, na kraj creva (ulaz) na mašini. Ponovo priključite alatku na dovod vazduha i pustite da polako radi nekoliko sekundi da biste omogućili cirkulaciju ulja putem vazduha. Ako često koristite alatku, podmazujte je svakog dana ili kada počne da se usporava ili gubi snagu. Preporučuje se da vazdušni pritisak u alatki za vreme rada bude 6,2 bara (90 psig). Alatka može da radi i pri nižem pritisku, ali nikada ne na višem od 6,2 bara (90 psig).





## Konfiguracija/specifikacije proizvoda: AP 300NV 3.200 o/min

Krug	Veličina umetka mm (in.)	Broj modela	Neto težina proizvoda kg (funte)	Visina mm (inči)	Dužina mm (inči)	Snaga u W (KS)	Potrošnja vazduha u LPM (scfm)	*Nivo buke u dBA	*Nivo vibracija m/s <sup>2</sup>	*Neodređenost K m/s <sup>2</sup>
N/D	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Ispitivanje buke sprovedeno je u skladu sa standardom EN ISO 15744:2008 – Ručne neelektrične alatke – Pravila za ispitivanje buke – Inženjerska metoda (klase 2) i EN ISO 11203:2009 – Akustika – Buka koju emituju mašina i oprema – Utvrđivanje nivoa emisije zvučnog pritiska radne stanice i drugih navedenih položaja za nivo zvučnog pritiska.

Test na vibracije sproveden je u skladu sa standardom EN ISO 28927-3 – Ručne prenosne električne alatke – Metode ispitivanja za procenu emisije vibracija – 3. deo: Polirke i rotacione brusilice, orbitalne brusilice i orbitalne brusilice dvostrukog dejstva.

Zadržavamo pravo na izmene specifikacija bez prethodnog obaveštenja.

\*Vrednosti navedene u tabeli predstavljaju vrednosti laboratorijskih ispitivanja u skladu sa navedenim zakonima i standardima i nisu dovoljne za procenu rizika. Vrednosti izmerene na određenom radnom mestu mogu da budu više od objavljenih vrednosti. Stvarne vrednosti izloženosti i količina rizika ili štete koju pojedinac može da pretrpi jedinstveni su za datu situaciju i zavise od okruženja, načina na koji pojedinac radi, određenog materijala koji se obrađuje, konstrukcije radne stanice, kao i vremena izloženosti i fizičke kondicije korisnika. Kompanija Mirka, Ltd. ne može da se smatra odgovornom za posledice koje mogu nastati korišćenjem deklariranih vrednosti umesto stvarnih vrednosti izloženosti za bilo koju individualnu procenu rizika.

Ostale informacije o bezbednosti i zaštiti zdravlja na radnom mestu možete da pronađete na sledećim veb-lokacijama:

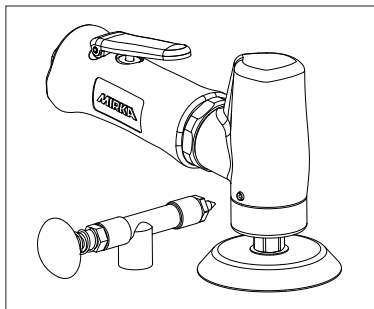
<https://osha.europa.eu/en> (Evropa)

<http://www.osha.gov> (SAD)

### Uputstvo za podmazivanje:

Alatku držite u horizontalnom položaju da biste zadržali mast u pravilnom položaju.

Odgovarajućim pištoljem za mast podmažite sa mašču za zupčanik (Molibdendisulfid) uz pomoć (3) mazalice sa 2 do 3 ubrizgavanja za 24 sata upotrebe.



## Vodič za otklanjanje problema

Simptom	Mogući uzrok	Rešenje
Mala snaga i/ili mala brzina rotacije u slobodnom hodu.	Nedovoljan vazdušni pritisak.	Proverite pritisak u vazdušnom vodu na ulazu alatke dok alatka radi bez opterećenja. Pritisak mora biti 6,2 bara (90 psig/620 kPa).
	Zapušeni prigušivači.	Prigušivač je moguće isprati čistim, odgovarajućim rastvorom za čišćenje dok se svi zagađivači i prljavština ne uklone. Ako prigušivač nije moguće pravilno očistiti, zamenite ga. Zamenite umetak za prigušivač.
	Zapušena mrežica na ulazu.	Očistite ulaznu mrežicu čistim, odgovarajućim rastvorom za čišćenje. Zamenite rešetku ukoliko je nije moguće očistiti.
	Jedna ili više lopatica je pohabano ili slomljeno.	Postavite ceo set novih lopatica (sve lopatice se moraju zameniti da bi se omogućio pravilan rad). Premažite sve lopatice kvalitetnim uljem za pneumatske alatke.
	Unutrašnje propuštanje vazduha u kućištu motora na koje ukazuje povećana potrošnja vazduha i smanjena brzina.	Proverite da li je motor centriran kako treba i da li štitnik dobro hvata. Proverite da li je oštećena prstenasta zaptivka u pločici na prednjem kraju. Skinite sklop motora, pa ga ponovo sastavite.
	Pohabani delovi motora.	Remontujte motor. Obratite se ovlašćenom servisu kompanije Mirka.
	Pohabani ili oštećeni ležajevi zupčanika.	Zamenite pohabane ili oštećene zupčanike i/ili ležajeve.
Propuštanje vazduha kroz regulator vazduha i/ili telo ventila.	Prijava, oštećena ili iskrivljena opruga ventila, ventil ili prstenasta zaptivka.	Rastavite, pregledajte i zamenite pohabane ili oštećene delove.
Vibracije/grub rad.	Neodgovarajući podmetač.	Koristite samo podmetače odgovarajuće veličine i težine za ovu mašinu.
	Dodavanje među-podmetača ili drugog materijala.	Koristite samo brusni papir i/ili umetke dizajnirane za ovu mašinu. Na površinu podmetača alatke nemojte stavljati ništa što nije namenski napravljeno da se koristi sa tim podmetačem ili alatkom.
	Neodgovarajuće podmazivanje ili nakupljanje naslaga stranih tela.	Rasklopite alatku i očistite je odgovarajućim rastvorom za čišćenje. Ponovo sklopite alatku.
	Pohabani ili oštećeni zadnji ili prednji ležajevi motora.	Zamenite pohabane ili oštećene ležajeve.

# MIRKA

**AP 300NV**  
**Polermaskin (77 mm)**

## Försäkran om överensstämmelse

Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

försäkrar härmed att produkten Mirka® AP 300NV 3 200 varv/min polermaskin (se tabellen Produktinformation/specifikationer för respektive modell) överensstämmer med följande standard(er) eller andra normativa dokument (EN ISO 15744:2008). I enlighet med bestämmelserna i direktiv 89/392/EEG, ändrat genom direktiv 91/368/EEG, 93/44/EEG och 93/68/EEG och konsoliderat genom direktiv 2006/42/EG.

Jeppo 2017-01-31

**MIRKA**

Plats och datum för utfärdande

Företag

Stefan Sjöberg, VD

### Bruksanvisning

Avsnitt: Läs och följ alla anvisningar, Korrekt användning av verktyget, Arbetsstationer, Börja använda verktyget, Bruksanvisning, Produktinformation-/specifikationstabell, Komponentlista, Komponentlista, Felsökningsguide

### Viktigt

Läs dessa anvisningar noggrant före installation, användning, service eller reparation av verktyget. Förvara dem på en plats där de är skyddade och lätt åtkomliga.



### Tillverkare/leverantör

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
Tel.: +358 20 760 2111  
Fax: +358 20 760 2290

### Erforderlig personlig skyddsutrustning

Skyddsglasögon      Andningsmask  
Skyddshandskar      Hörselskydd

### Rekommenderad min. storlek på luftledning

10 mm      (3/8 tum)

### Rekommenderad max. slanglängd

8 meter      (25 fot)

### Lufttryck

Max. arbetstryck      6,2 bar      (90 psig)  
Rekommenderat min. tryck      -      -

## Läs och följ alla anvisningar

- 1) General Industry Safety & Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, kan beställas via: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402, USA.
- 2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1, kan beställas via: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018, USA.
- 3) Nationella och lokala bestämmelser.

## Korrekt användning av verktyget

Denna verktyget är avsedd för användning på alla slags material (till exempel metall, trä, sten, plast) med slipmaterial speciellt utformade för dessa ändamål. Använd inte verktyget för andra ändamål än angivet, utan att först kontakta tillverkaren eller tillverkarens auktoriserade leverantör. Använd inte underlagsplattor avsedda för lägre rotationshastighet än 3 200 varv/min (obelastat varvtal).

## Arbetsstationer

Verktyget ska användas som handverktyg. Vi rekommenderar att du alltid står på ett stadigt underlag när du använder verktyget. Försäkra dig om att du står i en säker position på stabilt underlag med fast grepp om verktyget och med fötterna med bra grepp innan du startar verktyget (var också beredd på att verktyget kan generera en momentreaktion). Se avsnittet Bruksanvisning.

## Bruksanvisning

- 1) Läs igenom alla anvisningar före användning av verktyget. Alla användare ska ha utbildats i användning av verktyget och vara medvetna om säkerhetsreglerna. Alla service- och reparationsarbeten måste utföras av utbildad personal.
- 2) Koppla bort verktyget från luftmatning. Välj ett lämpligt slipmaterial och fäst det på underlagsplattan. Försäkra dig om att slipmaterialet är centrerat på underlagsplattan.
- 3) Använd alltid erforderlig skyddsutrustning.
- 4) Placera alltid verktyget på arbetsstycket innan du startar det. Ta alltid bort verktyget från arbetsstycket innan du stänger av det. På så sätt förhindrar du att det uppstår djupa repor i arbetsstycket på grund av för hög hastighet på slipondellen.
- 5) Koppla alltid bort luftmatningen från verktyget innan du monterar, justerar eller tar bort slipondell eller underlagsplatta.
- 6) Stå alltid på ett stadigt underlag/i en säker ställning och var medveten om att det kan uppstå en momentreaktion vid start av verktyget.
- 7) Använd endast originalreservdelar.
- 8) Försäkra dig om att materialet som ska slipas sitter fast ordentligt och inte kan röra sig.
- 9) Kontrollera slangen och kopplingarna regelbundet med avseende på slitage. Lyft inte verktyget i slangen, och var försiktig så att du inte startar verktyget när du bär det med luftmatningen ansluten.
- 10) Överskrid inte rekommenderat max. lufttryck. Använd rekommenderad skyddsutrustning.
- 11) Verktyget är inte elektriskt isolerat. Använd det inte på platser där det finns elkablar, gasrör, vattenledningar eller liknande i närheten. Kontrollera arbetsområdet innan du startar verktyget.
- 12) Försäkra dig om att verktygets rörliga delar inte kommer i kontakt med kläder, slips, hår, rengöringsdukar m.m. (om verktyget fastnar i något finns det risk för att du dras mot arbetsstycket och maskinens rörliga delar, vilket kan vara mycket farligt).
- 13) Håll händerna borta från den roterande underlagsplattan under användning.
- 14) Om verktyget inte fungerar korrekt slutar du omedelbart att använda det och lämnar in det på service eller reparation.
- 15) Om du ska köra verktyget på obelastat varvtal måste du först vidta säkerhetsåtgärder för att förhindra att personer eller föremål skadas om slipondellen eller underlagsplattan skulle lossna.

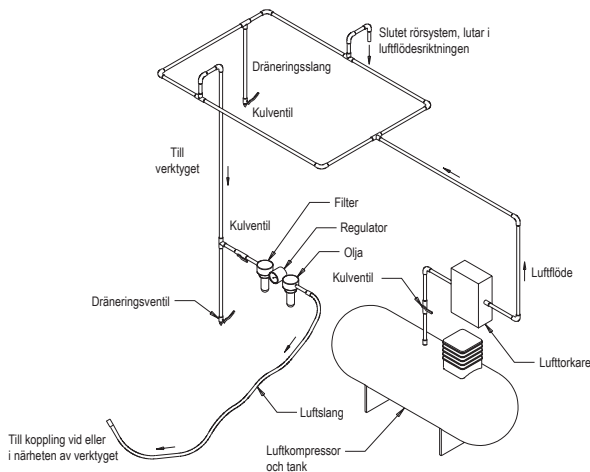
## Börja använda verktyget

Använd luftmatning med smörjning som ger jämnt lufttryck på 6,2 bar (90 psig) när verktyget körs med handtaget helt intryckt. Vi rekommenderar att godkänd luftledning (max. 10 mm x 8 m) används. Vi rekommenderar att verktyget ansluts till luftmatning enligt figur 1.

Anslut verktyget endast till luftledning ansluten till luftsystem som har lättåtkomlig avstängningsventil. Luftmatningen ska ha smörjning. Vi rekommenderar att du använder luftfilter, regulator och smörjare (FRL) som visas på figur 1, eftersom verktyget då förses med ren luft med smörjning och korrekt tryck. Detaljerad information om sådan utrustning kan fås från din återförsäljare. Om sådan utrustning inte används bör verktyget smörjas manuellt.

Koppla bort luftledningen och fyll på två till tre droppar lämplig smörjolja för tryckluftsmotorer (till exempel Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 eller Shell TORCULA® 32) i maskinens luftinlopp (slangens ände). Anslut verktyget till luftmatning och kör det på lågt varvtal i några sekunder så att oljan får cirkulera. Om verktyget används ofta bör det smörjas dagligen eller när det börjar rotera saktare eller förlorar kraft.

Vi rekommenderar att lufttrycket vid verktyget är 6,2 bar (90 psig) när verktyget körs. Verktyget kan köras med lägre men aldrig högre tryck än 6,2 bar (90 psig).



Figur 1

## Produktinformation/specifikationer: AP 300NV (3200 varv/min)

Oscillering	Storlek på underlagsplatta mm	Modellnummer	Nettovikt kg	Höjd mm	Längd mm	Effekt (hk)	Luftförbrukning l/min	*Ljudnivå dBA	*Vibrationsnivå m/s <sup>2</sup>	*Avvikelse K m/s <sup>2</sup>
-	77 (3 tum)	AP 300NV	0,66	113,0	172,5	298 (0,40)	626	76,0	1,34	0,63

Bullertestet har utförts i enlighet med EN ISO 15744:2008 – Handhållna icke-elektriskt drivna maskiner – Bullermätmetod – Teknisk metod (grad 2) och EN ISO 11203:2009 – Akustik – Buller från maskiner och utrustning – Mätning av ljudtrycksnivå vid operatörsplats.

Vibrationstestet har utförts i enlighet med ISO 28927-3 – Handhållna motordrivna maskiner – Provningsmetod för vibrationsemission – del 3: polermaskiner, putsmaskiner med cirkulär rörelse samt putsmaskiner med oscillerande och roterande-oscillerande rörelse.

Vi förbehåller oss rätten att utföra ändringar i specifikationerna utan föregående meddelande.

\*Värden som anges i tabellen har uppmätts vid laborietester i enlighet med angivna koder och standarder och bör inte användas för riskbedömning. Värden som uppmätts på arbetsplats kan överstiga angivna värdena ovan. Faktiska exponeringsvärden och skaderisker som användaren utsätts för är unika och varierar beroende på omgivande miljö, hur personen arbetar, materialet som bearbetas och utformningen av arbetsplatsen, liksom på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Mirka Ltd. kan inte hållas ansvarigt för konsekvenser av att angivna värden används i stället för faktiska exponeringsvärden vid individuell riskbedömning.

Ytterligare information om arbetshälsa och arbetssäkerhet finns på följande webbplatser:

<https://osha.europa.eu/en> (Europa)

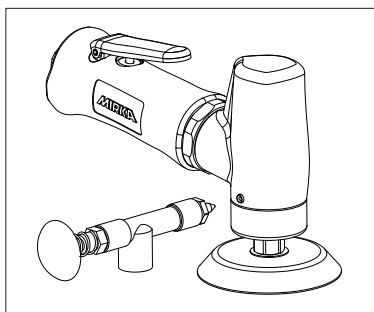
<http://www.osha.gov> (USA)

### Smörjinstruktioner:

Håll verktyget i horisontellt läge så att smörjmedlet stannar på rätt ställe.

Applicera växelfett (molybdendisulfid) med lämplig fettspruta genom smörjnippeln

(3) (två till tre tryck på fettsprutan räcker för 24 timmars användning).



## Felsökningsguide

Symptom	Möjlig orsak	Lösning
Kraftlös och/eller låg hastighet.	Otillräckligt lufttryck.	Kontrollera lufttrycket vid luftintaget när verktyget körs med obelastat varvtal. Lufttrycket ska vara 6,2 bar (90 psig/620 kPa).
	Igensatt ljuddämpare.	Orenheter och blockeringar kan avlägsnas från ljuddämparen med lämpligt rengöringsmedel (spola rengöringsmedlet i motsatt riktning mot luftflödet). Byt ljuddämparen om du inte lyckas rengöra den. Byt ljuddämparens insats.
	Igensatt inloppsfilter.	Rengör inloppsfiltret med lämpligt rengöringsmedel. Byt inloppsfiltret om det inte kan rengöras.
	En eller flera lameller är slitna/skadade.	Installera en komplett uppsättning nya lameller (alla lameller måste bytas ut för att maskinen ska fungera korrekt). Stryk olja för tryckluftsverktyg på alla lameller.
	Internt luftläckage i motorhölet visar sig som onormalt hög luftförbrukning och onormalt lågt varvtal.	Kontrollera att motorn är korrekt inriktad och att skyddet sitter fast. Kontrollera om O-ringen i den främre ändbrickan är skadad. Avlägsna motorn och installera den igen.
	Slitna motordelar	Lämna in motorn på renovering. Kontakta auktoriserat Mirka-servicecenter.
	Slitna eller skadade kuggjul/lager.	Byt ut slitna eller skadade kuggjul och/eller lager.
Luftläckage genom luftregulator och/eller ventilspindel.	Smutsig, trasig eller böjd ventilfjäder, ventil eller O-ring.	Demontera, kontrollera och byt ut slitna eller skadade delar.
Vibrationer/ojämn drift.	Felaktig underlagsplatta.	Använd underlagsplatta med storlek och vikt avsedd för maskinen.
	Tillägg av mellanläggplatta eller annat material.	Använd endast slipmaterial och/eller mellanläggplattor som är avsedda för maskinen. Allt som fästs på verktygets underlagsplatta måste vara speciellt konstruerat för att användas med underlagsplattan och verktyget.
	Otillräcklig smörjning eller ansamling av skräp.	Demontera verktyget och rengör med lämpligt rengöringsmedel. Montera verktyget.
	Slitna eller skadade bakre eller främre motorlager.	Byt ut de slitna eller skadade lagren.

# MIRKA

## AP 300NV 77 mm Cilalama Makinesi

Uygunluk Beyanı  
Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo, Finlandiya

bu beyanın ilgili olduğu Mirka® AP 300NV 3.200 rpm Cilalama Makinesi (bkz. belirli modele ilişkin "Ürün Konfigürasyonu/Özellikler" tablosu) ürününün aşağıdaki standart(lar) ve diğer normatif belge(ler) ile uyumlu olduğunu, sadece kendi sorumluluğunda olmak kaydı ile beyan eder: EN ISO 15744:2008, 91/368/EEC ve 93/44/EEC 93/68/EEC Yönergeleri ve ek 2006/42/EC Yönergesi ile değiştirilen 89/392/EEC hükümlerine uygundur.

Jeppo 31.01.2017

**MIRKA**

Tanzim Yeri ve Tarihi

Şirket

Stefan Sjöberg, CEO

### Kullanıcı Talimatları

İçindekiler – Lütfen Okuyun ve Uygulayın, Aletin Doğru Kullanımını, İş İstasyonları, Aleti Servise Alma, İşletim Talimatları, Ürün Yapılandırma/Teknik Özellikler Tabloları, Parça Sayfası, Parça Listesi, Sorun giderme kılavuzu.

### Önemli

Bu aletin montaj, çalıştırma, servis veya onarım çalışmalarından önce, bu talimatları dikkatle okuyun. Bu talimatları emniyetli, ulaşılabilir bir yerde muhafaza edin.



### Üretici/Tedarikçi

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finlandiya  
Tel: +358 20 760 2111  
Faks: +358 20 760 2290

### Gerekli Kişisel Koruyucu Donanım

Koruyucu Gözlükler Solunum Maskeleri  
Güvenlik Eldivenleri Kulak Tamponları

**Önerilen Hava yolu  
Ebadı – Minimum**  
10 mm 3/8 inç

**Önerilen Maksimum  
Hortum Uzunluğu**  
8 metre 25 feet

**Hava Basıncı**  
Maksimum Çalışma Basıncı 6,2 bar 90 psig  
Önerilen Minimum NA NA

## Lütfen Okuyun ve Uygulayın

- 1) Genel Endüstriyel Sağlık ve Güvenlik Yönetmelikleri, Kısım 1910, OSHA 2206, Kaynak: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
- 2) Taşınabilir Havalı Aletler İçin Güvenlik Yasası, ANSI B186.1 Kaynak: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway, New York, New York 10018.
- 3) Yerel ve Ulusal Düzenlemeler

## Aletin Doğru Kullanımı

Bu alet metal, ahşap, taş, plastik, vb. her türlü malzemede, bu amaçla üretilen zımparayı kullanarak çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bu cila makinesini, üreticiye veya üreticinin yetkili satıcısına danışmadan, belirtilenler dışında herhangi bir amaçla kullanmayınız. 3.200 rpm (devir/dakika) serbest hızdan daha düşük çalışma hızına sahip destekleme pedlerini kullanmayınız.

## İş İstasyonları

Alet, bir el aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Aletin her zaman sabit bir zemin üzerinde ayakta durarak kullanılması önerilir. Alet herhangi bir konumda kullanılabilir, ancak kullanım öncesinde operatör, makineyi elleriyle sıkıca kavramış durumda olmalı, ayakları sabit zeminde güvenli bir pozisyonda durmalı ve zımpara makinesinin bir tork reaksiyonu geliştirebileceğinin bilincinde olmalıdır. Bkz. "İşletim Talimatları" bölümü.

## İşletim Talimatları

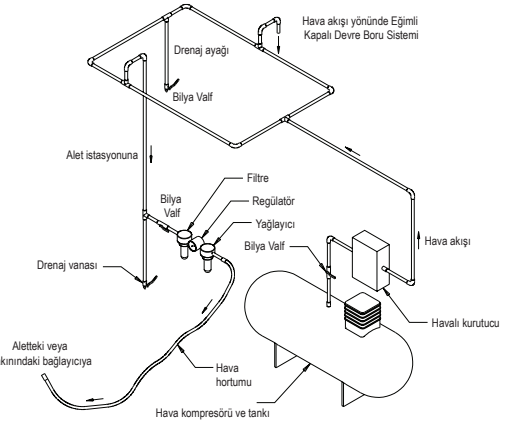
- 1) Bu aleti kullanmadan önce tüm talimatları okuyun. Tüm operatörler, aletin kullanım konusundaki tüm eğitimi ve bu güvenlik kurallarının farkında olmalıdır. Tüm servis ve onarım çalışmaları eğitilmiş personel tarafından yürütülmelidir.
- 2) Aletin hava beslemesi ile olan bağlantısının kesildiğinden emin olun. Uygun bir zımpara seçin ve destekleme pedine sabitleyin. Zımparayı, destekleme pedinin üzerinde dikkatle ortalayın.
- 3) Bu aleti kullanırken gerekli güvenlik donanımını mutlaka kullanın.
- 4) Zımparalama işlemi sırasında, aleti her zaman önce işin üzerine yerleştirin ve sonra çalıştırın. Aleti her zaman işin üzerinden kaldırıktan sonra durdurun. Bu, zımparanın aşırı hızı nedeniyle çalışma alanında kanal açılmasını önleyecektir.
- 5) Aletten gelen hava beslemesini, zımpara veya destekleme pedini her takma, ayarlama veya sökme işlemi öncesinde devre dışı bırakın.
- 6) Ayaklarınızı ve/veya pozisyonunuzu her zaman sıkıca sabitleyin ve aletin oluşturabileceği tork reaksiyonuna karşı dikkatli olun.
- 7) Sadece doğru yedek parçaları kullanın.
- 8) Zımparalanacak malzemenin hareketini önlemek için her zaman sıkıca sabitlenmiş olmasını sağlayın.
- 9) Hortumu ve bağlantı parçalarını, aşınmaya karşı düzenli aralıklarla kontrol edin. Aleti hortumundan tutarak taşımayın; aletin, hava beslemesi bağlı durumda taşınırken çalışmaya başlamasını önlemek için her zaman dikkatli olun.
- 10) Önerilen maksimum hava basıncını aşmayın. Güvenlik ekipmanlarını önerilen şekilde kullanın.
- 11) Aletin elektrik yalıtımı bulunmamaktadır. Elektrik akımı, doğal gaz boruları, su boruları, vb. ile temas etme olasılığının bulunduğu yerlerde kullanmayın. Operasyon öncesinde çalışma alanını kontrol edin.
- 12) Aletin hareketli parçalarının giysiler, kordonlar, saçlar, temizlik bezleri, vb. ile dolasmamasına dikkat edin. Dolastığı takdirde, vücudun üzerinde çalışılan işe ve makinenin hareketli parçalarına doğru son derece tehlikeli bir şekilde çekilmesi neden olacaktır.
- 13) Kullanım sırasında ellerinizi dönen destekten uzak tutun.
- 14) Alet arızalı çalışıyor görünümündeyse, derhal kullanmayı sona erdirin ve servis ve onarımını ayarlayın.
- 15) İnsan veya cisimleri zımpara veya ped kaybindan koruma tedbirlerini almadan, aletin serbest hızda çalışmasına izin vermeyin.

## Aleti Servise Alma

Alet, kol tam basılı durumda çalışırken, 6,2 bar (90 psig) değerinde ölçülen bir hava basıncını verecek, temiz bir yağlanmış hava beslemesi kullanılır. Onaylanmış 10 mm (3/8 inç) x 8 m (25 ft) maksimum uzunlukta bir hava yolunun kullanılması önerilir. Aletin hava beslemesine Şekil 1'de gösterilen biçimde bağlanması önerilir.

Aleti hava yolu sistemine, ulaşılması ve çalıştırılması kolay hava kesme valfini dahil etmeden bağlamayın. Hava beslemesi yağlanmalıdır. Bir hava filtresi, regülatör ve yağlayıcının (FRL) Şekil 1'de gösterilen biçimde kullanılması, bu, alete doğru basınçta temiz, yağlanmış hava sağlayacağından, önemle tavsiye edilir. Bu ekipmanın ayrıntılarını tedarikçinizden edinebilirsiniz. Bu tür bir ekipman kullanılmıyorsa, alet manuel olarak yağlanmalıdır.

Aleti manuel olarak yağlamak için, hava yolu bağlantısını kesin ve Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 veya Shell TORCULA® 32 gibi uygun bir pnömatik motor yağından 2 ila 3 damlayı makinenin (giriş) hortum ucuna damlatın. Aleti hava beslemesine tekrar bağlayın ve havanın yağı sirküle etmesi için, birkaç saniye yavaşça çalıştırın. Alet sık kullanılıyorsa, her gün veya alet yavaşlamaya veya güç kaybetmeye başladığında yağlayın. Aletteki hava basıncının, aletin çalışması sırasında 6,2 bar (90 psig) olması önerilir. Alet daha düşük basınçlarda da çalışabilir, ancak basınç kesinlikle 6,2 bar (90 psig) değerini aşmamalıdır.



Şekil 1



## Ürün Konfigürasyonu/Özellikler: AP 300NV 3.200 rpm (devir/dakika)

Yürünge	Destek Ebadı mm (inç)	Model No.	Ürünün Net Ağırlığı kg (pound)	Yükseklik mm (inç)	Uzunluk mm (inç)	Güç watt (Beygir Gücü – HP)	Hava Tüketimi LPM (scfm)	*Gürültü Seviyesi dBA	*Titreşim Seviyesi m/s <sup>2</sup>	*Belirsizlik K m/s <sup>2</sup>
Yok	77 (3)	AP 300NV	0,66 (1,46)	113,0 (4,45)	172,5 (6,79)	298 (0,40)	626 (22)	76,0	1,34	0,63

Gürültü testi, EN ISO 15744:2008 – Elektrikli olmayan şarjlı/pilli el aletleri – Gürültü ölçüm kodu – Mühendislik yöntemi (kademe 2) ve bir iş istasyonunda ve ses güç seviyesinden kaynaklanan diğer belirli pozisyonlarda emisyon ses basıncı seviyelerinin Akustik –Makine ve ekipmanın yaydığı gürültü – Belirlenmesi EN ISO 11203:2009 uyarınca gerçekleştirilmiştir.

Titreşim testi EN ISO 28927-3 – Taşınabilir elektrikli el aletleri –Titreşim emisyonunu değerlendirme test yöntemi– uyarınca gerçekleştirilmiştir. Bölüm 3: Cilalama makineleri ve döner, orbital ve rastgele orbital zımparalama makineleri.

Teknik özellikler ön-ihbarsız değiştirilebilir.

\*Tabloda belirtilen değerler, belirlenen kural ve standartlara uyumlu laboratuvar testlerinden alınmıştır ve risk değerlendirmesi için yeterli değildir. Belirli bir iş yerinde ölçülen değerler, beyan edilen değerlerden daha yüksek olabilir. Fıllı maruziyet değerleri ve risk miktarı veya bireyin yaşadığı hasar, duruma özeldir ve çevreleyen ortama, bireyin çalışma şekline, işlenen belirli malzemeye, iş istasyonunun tasarımına ve maruziyet süresine ve kullanıcının fiziksel koşullarına dayanır. Mirka, Ltd., herhangi bir bağımsız risk değerlendirmesinde fıllı maruziyet değerleri yerine beyan edilen değerleri kullanmanın doğurabileceği sonuçlardan sorumlu tutulamaz.

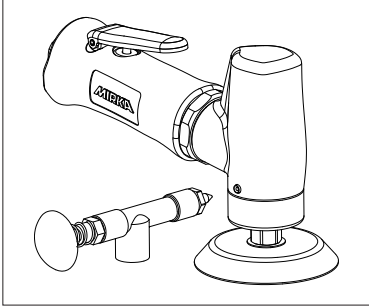
Mesleki sağlık ve güvenlik bilgilerine ilişkin ayrıntılı veriler, aşağıdaki web sitelerinde mevcuttur:

<https://osha.europa.eu/en> (Avrupa)

<http://www.osha.gov> (ABD)

### Yağlama Talimatları:

Aleti, gresi doğru pozisyonda verebilmek için yatay konumda tutun. Dişli gresini (molibden disulfür) uygun bir gres tabancası ve (3) Yağdanlık yoluyla 24 saatlik kullanım için 2 ila 3 daldırma ile yağlayın.



## Sorun Giderme Kılavuzu

Belirti	Olası Neden	Çözüm
Düşük güç ve/veya düşük serbest hız.	Yetersiz hava basıncı.	Alet serbest hızda çalışırken, zımparalama makinesinin girişindeki hava hattı basıncını kontrol edin. 6,2 bar (90 psig/620 kPa) olmalıdır.
	Tıkalı Ses Emici(ler).	Ses Emici, temiz, uygun bir temizlik çözümüyle tüm kirletici maddeler ve engeller giderilinceye dek geri yıkanabilir. Ses Emici tam olarak temizlenemiyorsa yenisiyle değiştirin. Ses Emici Eklenmesini yenileyin.
	Tıkalı Giriş Eleği.	Giriş Eleğini temiz, uygun bir temizleme çözümüyle temizleyin. Elek temizlenemiyorsa, yenisiyle değiştirin.
	Bir veya daha fazla sayıda aşınmış veya kırık vana.	Komple yeni bir vana setini monte edin (doğru işle-tim için tüm vanalar değiştirilmelidir). Tüm vanaları kaliteli bir pnömatik alet yağı ile kaplayın.
	Motor Gövdesinde, normal hava tüketiminden daha yüksek ve normal hızdan daha düşük değerlerle kendini gösteren dahili hava sızıntısı.	Gerekli Motor hizalamasını ve Kalkan bağlantısını kontrol edin. Ön Uç Plakasındaki hasarlı O-Halkasını kontrol edin. Motor Takımını sökün ve Motor Takımını tekrar monte edin.
	Motor parçaları aşınmış.	Motoru revizyondan geçirin. Yetkili Mirka Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Aşınmış veya kırık Dişli Rulmanları.	Aşınmış veya kırık Dişlileri ve/veya Rulmanları değiştirin.
Hava Regülatörü ve/veya Subap Gövdesi yoluyla hava sızıntısı.	Kirli, kırık veya bükülmüş Vana Yayı, Vana veya O-Halkası.	Aşınmış veya hasarlı parçaları sökün, kontrol edin ve yenileriyle değiştirin.
Titreşim/düzensiz çalışma.	Hatalı Ped.	Sadece makine için tasarlanmış Ped ebatlarını ve ağırlıklarını kullanın.
	Arayüz pedinin veya diğer materyalin eklenmesi.	Sadece makine için tasarlanmış zımpara ve/veya arayüzleri kullanın. Cilalama Pedinin yüzüne, Ped ve Cilalama Makinesi ile birlikte kullanım için özel olarak tasarlanmamış herhangi bir şey eklemeyin.
	Uygun olmayan şekilde yağlama veya yabancı kirlerin birikimi.	Zımparalama Makinesini demonte edin ve uygun bir temizleme çözümünde temizleyin. Cilalama Makinesini tekrar monte edin.
	Aşınmış veya kırık Arka veya Ön Motor Rulman(lar)ı.	Aşınmış veya kırık rulmanları değiştirin.

# MIRKA

AP 300NV  
77 毫米抛光机

## 符合性声明

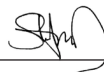
Mirka Ltd.

FI-66850 Jeppo, Finland

根据我们的唯一责任声明，产品 Mirka® AP 300NV 3,200 转/分钟 抛光机（特定型号，请参见“产品配置/规格参数”表）（与此声明相关）符合以下标准或其他规范性文件 EN ISO 15744:2008。遵循 89/392/EEC 以及 91/368/EEC 和 93/44/EEC, 93/68/EEC 修订指令和强化指令 2006/42/EC 的条款。

Jeppo 2017年 1月 31日

**MIRKA**



发布地点和日期

公司

Stefan Sjöberg, 首席执行官

### 操作说明

包括 — 请阅读并遵守、正确使用工具、工作站、工具维护、操作说明、产品配置/规格表、零件页面、零件清单、故障排除指南。

### 重要注意事项

在安装、操作、维护或维修该工具之前，请仔细阅读该说明。将这些说明保存在安全且方便取用的位置。



### 制造商/供应商

Mirka Ltd.  
FI-66850 Jeppo  
Finland  
电话: +358 20 760 2111  
传真: +358 20 760 2290

### 所需的人员安全装备

安全眼镜                      呼吸口罩  
安全手套                      听力保护措施

建议的管路尺寸——最小  
10 毫米    3/8 英寸

建议的最大软管长度  
8 米                      25 英尺

气压  
最大工作压力                      6.2 bar    90 psig  
建议最小                              不适用    不适用

原始说明



## 产品配置/规格参数: AP 300NV 3, 200 rpm

偏摆	磨盘尺寸 毫米 (英寸)	型号	产品净重 千克 (磅)	高度 毫米 (英寸)	长 毫米 (英寸)	功率 (马 力)	耗气量 LPM (scfm)	*噪声 等级 dBA	*振动级 m/s <sup>2</sup>	*不确定度 K m/s <sup>2</sup>
不适用	77 (3)	AP 300NV	0.66 (1.46)	113.0 (4.45)	172.5 (6.79)	298 (0.40)	626 (22)	76.0	1.34	0.63

噪音测试的执行依据是 EN ISO 15744:2008 - 手持非电动工具 - 噪音测量法规 - 工程方法 (2 级) 和 EN ISO 11203:2009 - 声学 - 机械装置与设备排放出的噪音 - 在工作站和其他特定位置根据声强级确定发射声压级。

振动测试的执行依据是 EN ISO 28927-3 - 手持便携式电动工具 - 振动排放评估适用的测试方法 - 第 3 部分: 抛光机以及旋转、偏摆和随机偏摆砂磨机。

规格如有变更, 恕不另行通知。

\*表中所列值来自根据所述法规和标准进行的实验室测试, 并不足以进行风险评估。在特定工作场所中测得的值可能比声明的值要大。实际接触值和个人受到的风险或伤害等级在各种情况下都不同, 具体取决于周围的环境、个人工作的方式、加工的特定材料、工作站设计以及用户的接触时间和身体状况。对于使用声明值而不是实际接触值来对个人风险进行评估而导致的后果, Mirka, Ltd. 将不承担任何责任。

更多职业健康和信息安全, 请参见以下网站:

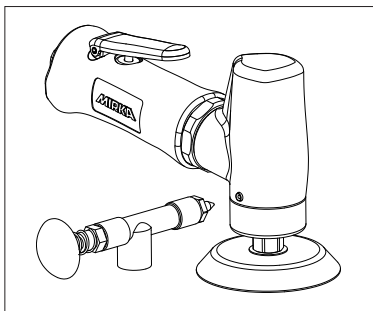
<https://osha.europa.eu/en> (欧洲)

<http://www.osha.gov> (美国)

### 润滑说明:

水平固定工具, 确保润滑部位正确。

使用合适的滑脂枪在 (3) 加油器上施涂齿轮润滑油 (二硫化钼), 2 至 3 滴可使用 24 小时。



## 故障排除指南

症状	可能的原因	解决方案
功率和/或空载速度较低。	气压不足。	在工具以空载速度运行时，检查工具进气口的空气管路压力。它必须是 6.2 bar (90 psig/620 kPa)。
	消声器堵住。	消声器可以使用干净、适当的洗涤剂反向冲洗，直到所有污染物和阻塞物都被清除。如果消声器无法适当清洗，则更换它。更换消声器部件。
	进气滤网堵住。	使用干净、适当的清洁用品清洁进气滤网。如果滤网无法洗净，请更换。
	一个或多个叶片磨损或损坏。	安装一整套新叶片（所有叶片都必须更换，以保证正常操作）。为所有叶片涂抹上优质的气动工具润滑油。
	高于正常气耗量，低于正常速度时，表示电机外壳出现内部漏气情况。	检查马达部件是否正确组装，防尘罩是否适当拧紧。检查前底板中的 O 型环是否损坏。拆下马达组件并重新安装。
	马达零件磨损。	彻底检修马达部件。联系 Mirka 授权服务中心。
空气调节器和/或阀杆漏气。	齿轮轴承磨损或损坏。	更换磨损或损坏的齿轮和/或轴承。
	阀簧、阀门或 O 型环受到污染、损坏或弯曲。	拆卸、检查并更换磨损或损坏的零件。
振动/难以操控。	磨盘使用不当。	仅可使用针对本机设计的磨盘尺寸和重量。
	使用中间软垫或其他材料。	仅使用针对本机设计的磨料和/或接头。切勿将任何非专用于磨盘和工具之物连接到工具磨盘上。
	润滑不当或异物堆积。	拆开工具，并用适当的洗涤剂清洁。重新组装工具。
	马达上/下端盖轴承磨损或损坏。	更换磨损或损坏的轴承。



# MIRKA



**MIRKA LTD**

Finland

**Brazil** Mirka Brasil Ltda.

**Canada** Mirka Canada Inc.

**China** Mirka Trading Shanghai Co., Ltd

**Finland & Baltics** Mirka Ltd

**France** Mirka France Sarl

**Germany** Mirka GmbH

**India** Mirka India Pvt Ltd

**Italy** Mirka Italia s.r.l.

**Mexico** Mirka Mexicana S.A. Of C.V

**Russia** Mirka Rus LLC

**Singapore** Mirka Asia Pacific Pte Ltd

**Spain** KWH Mirka Ibérica S.A.U.

**Sweden** Mirka Scandinavia AB

**Turkey** Mirka Turkey Zımpara Ltd Şirketi

**United Kingdom** Mirka (UK) Ltd

**United Arab Emirates** Mirka Middle East FZCO

**USA** Mirka USA Inc.

For contact information,  
please visit [www.mirka.com](http://www.mirka.com)

Quality from start to finish

